

# GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

**SOCIO - LEGAL STANDARDS**



ഇന്ത്യയിലെ കരകൗശല  
കയറ്റുമതിക്കാർക്കുള്ള  
മാർഗനിർദ്ദേശ കൈപുസ്തകം

**സാമൂഹ്യ-നിയമ സ്റ്റാൻഡേർഡുകൾ**



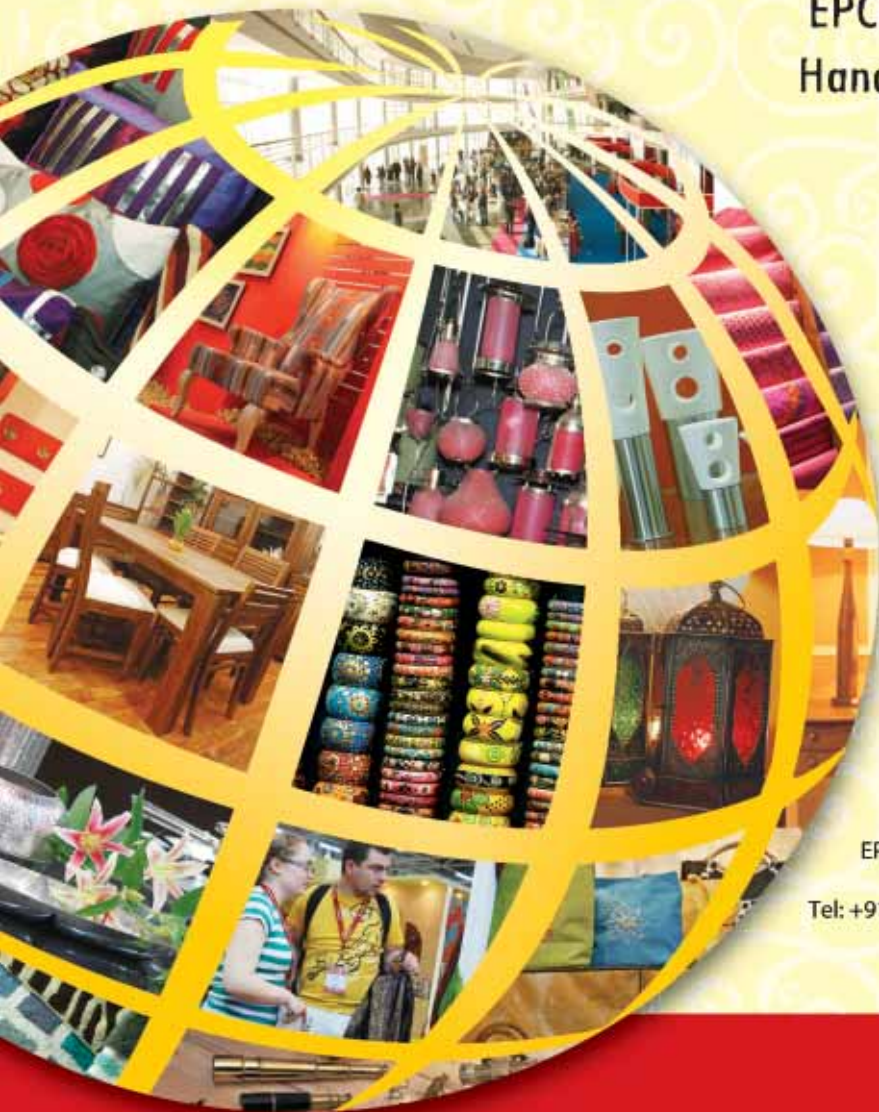
Export Promotion Council for Handicrafts

എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ കൗൺസിൽ ഫോർ ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്

# INDIAN HANDICRAFTS THE MAGIC OF THE GIFTED HANDS

- Houseware, Decoratives & Gifts • Home Textiles, Furnishings & Floor Coverings
- Furniture & Home Accessories • Cane, Bamboo & Eco-Friendly products
- Christmas Decorations, Candles & Incense Sticks
- Fashion Jewellery, Accessories & Bags

EPCH Spearheading Indian  
Handicrafts exports globally



**Export Promotion Council  
for Handicrafts**

EPCH House, Pocket - 6 & 7, Sector - C, LSC,  
Vasant Kunj, New Delhi - 110 070  
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518/19  
E-mail: mails@epch.com

REGISTER ONLINE

[www.epch.in](http://www.epch.in)



# GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS

---

ഇന്ത്യയിലെ കരകൗശല  
കയറ്റുമതിക്കാർക്കുള്ള  
മാർഗനിർദ്ദേശ കൈപുസ്തകം  
സാമൂഹ്യ-നിയമ സ്റ്റാൻഡേർഡുകൾ

ഈ പ്രസിദ്ധീകരണം ഇ.പി.സി.എച്ച്, ഓൺസൈറ്റിംഗും നാഭ്യമാണ്  
[www.epch.in/compliancehandbook](http://www.epch.in/compliancehandbook)



Published by:

## Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,  
Vasant Kunj, New Delhi-110070  
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19  
Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്:

### എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ കൗൺസിൽ ഫോർ ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്

'ഇ.പി.സി.എച്ച്', റൗണ്ട്, പോക്കറ്റ് 6&7, സെക്ടർ 'സി',  
വസന്ദ്.പു.സി., വസന്ദ് കുഞ്ജ്, ന്യൂ ഡൽഹി -110070  
ഫോൺ: +91-11-26135256 ഫാക്സ്: +91-11-26135518 & 19  
ഇ-മെയിൽ: mails@epch.com, വെബ്സൈറ്റ്: www.epch.in

Sponsored by:

### O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India

West Block No. 7, R.K. Puram, New Delhi – 110066.  
Tel.: +91-11-26106902, Fax: 011-26163085, Email: dchejs@nic.in  
website: http://handicrafts.nic.in

സ്പോൺസർ ചെയ്യൽ:

### ഓഫീസ് ഓഫ് ദി ഡവലപ്പിംഗ് കമ്മീഷണർ (ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്) ടെക്സ്റ്റൈൽസ് മന്ത്രാലയം, ഭാരത സർക്കാർ

(സംഗ്രഹണ ഓർഡർ നം. M.22012/18/2010-11/Pub പ്രകാരം)  
വെസ്റ്റ് ബ്ലോക്ക് നം. 7, ആർ.കെ. പൂരം, ന്യൂ ഡൽഹി -110066.  
ഫോൺ: +91-11-26106902, ഫാക്സ്: 011-26163085,  
ഇ-മെയിൽ: dchejs@nic.in, വെബ്സൈറ്റ്: http://handicrafts.nic.in

Edited & Compiled by:

Mr. Dhruv Sahai

### M/s Sentio Advisory Initiative Private Limited

Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,  
Nirvana Country, South City II, Golf Course Extension Road,  
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018  
Tel: +91- 124-4115550, Email: Info@sentioadvisory.com

എഡിറ്റ് ചെയ്യലും ഗ്രഹണപത്തിലാക്കിയതും:

ശ്രീ. ധ്രുവ് സഹായി

### മെന്റേഴ്സ് സെൻറിനോ അഡ്വൈസറി

### ഇനിഷ്യേറ്റീവ് പ്രൈവറ്റ് ലിമിറ്റഡ്

സ്യൂട്ട് നം. 604, ടവർ ബി, യൂണിറ്റ് ടയർ ബിസിനസ് സോൺ,  
നിർവാണ കൗണ്ടി, സൗത്ത് സിറ്റി II, ഗോൾ കോഴ്സ് എക്സ്റ്റൻഷൻ റോഡ്,  
സെക്ടർ 50, ഗുർഗാവ്, ഹരിയാന - 122018  
ഫോൺ: +91- 124-4115550, ഇ-മെയിൽ: Info@sentioadvisory.com

Designed & Printed by:

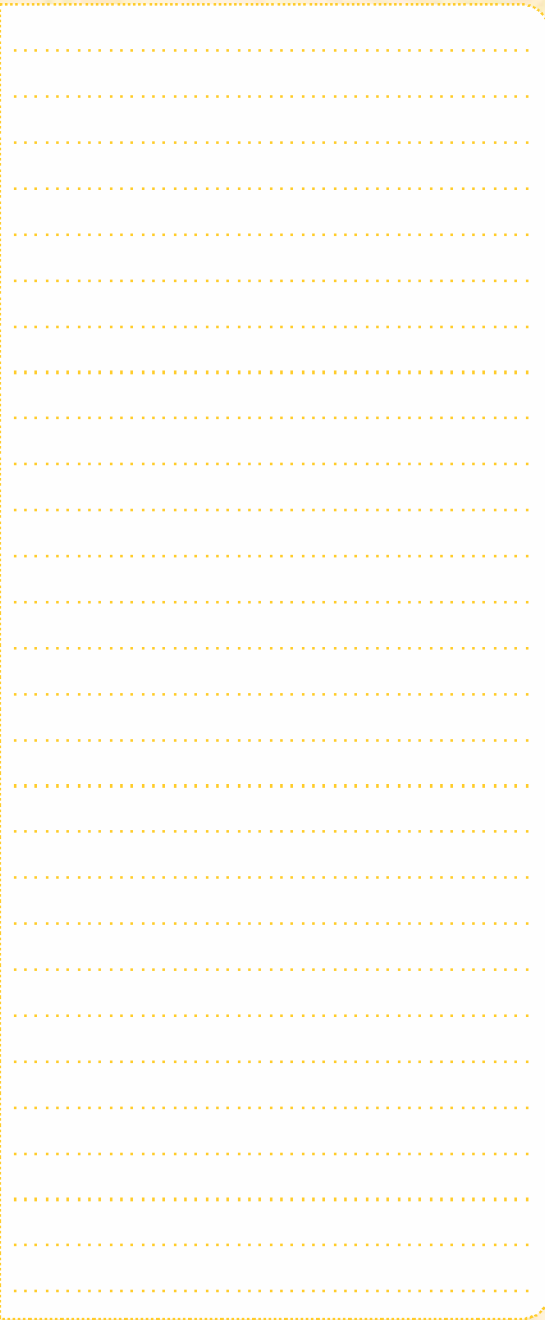
### Current Advertising (P) Ltd.

Tel: +91-27354763, 27357417 & 45054763

രൂപകൽപ്പനയും പ്രിൻറിംഗും:

കറന്റ് അഡ്വർട്ടൈസിംഗ് (പ്രൈവ്) ലിമിറ്റഡ്.

ഫോൺ: +91-27354763, 27357417 & 45054763



#### Disclaimer :

- The translation has been carried out by an independent translation agency, neither the EPCH nor the publisher will be held liable for any inaccuracies. For any inaccuracy, if found, in the translated text, please refer to the English Text.
- പരിഭാഷ നടത്തിയിട്ടുള്ളത് ഒരു സ്വതന്ത്ര ട്രാൻസ്ലേഷൻ ഏജൻസിയായാണ്. എന്തെങ്കിലും തെറ്റുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ അതിന് ഇ.പി.സി.എച്ച്. ഓ ഗ്രന്ഥകരനോ ഉത്തരവാദിയായിരിക്കുന്നതല്ല. പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ പാഠത്തിൽ, എന്തെങ്കിലും തെറ്റുകൾ കണ്ടെത്തിയാൽ, ദയവായി ഇംഗ്ലീഷ് ടെക്സ്റ്റ് റഫർ ചെയ്യുക.
- The contents of this handbook have been edited and compiled after conducting researches across numerous databases both offline and through data available on the internet. The use of data and artwork within this handbook is purely for the purpose of creating awareness and providing guidance.
- ഈ കൈപ്പുസ്തകത്തിന്റെ ഉള്ളടക്കം എഡിറ്റ് ചെയ്യലും ഗ്രഹണപത്തിലാക്കിയതും ചെയ്തിട്ടുള്ളത് ഓഫ് ലൈൻ ആയും ഇൻറർനെറ്റിൽ ലഭ്യമായിട്ടുള്ളതും അതേകം ഡേറ്റാബേസുകളിൽ ഗവേഷണം നടത്തിയതിനു ശേഷമാണ്. ഈ കൈപ്പുസ്തകത്തിൽ ഉൾക്കൊണ്ടിട്ടുള്ള ഡേറ്റയും ചിത്രങ്ങളും അവയോടും സൂക്ഷിക്കുന്നതിനും മാർഗനിർദ്ദേശം നൽകുന്നതിനും വേണ്ടി മാത്രമുള്ളതാണ്.



**A BRIEF PROFILE...**  
**ഒരു സംക്ഷിപ്ത ദർശനം...**

Export Promotion Council for Handicrafts ("EPCH") was established under Companies Act in the year 1986-87 and is a non-profit organization, with an object to promote, support, protect, maintain and increase the export of handicrafts. It is an apex body of handicrafts exporters for promotion of handicraft exports from India. EPCH continually endeavours to project India's image as a reliable supplier of high quality of handicraft goods & services. EPCH has created necessary infrastructure as well as marketing and information facilities, which are availed both by the member exporters and importers.

The Council is run and managed by team of highly qualified professionals headed by an Executive Director. EPCH has a distinction of being considered a 'Model Council' that is self-sustaining. EPCH's continued pursuit of excellence and the objective of achieving a hallmark of quality assurance by extending excellent services to all the members and stake holders has led it to become an ISO 9001:2000 certified organization.

The activities performed by EPCH include but are not limited to:

- Providing commercially useful information and assistance to members in developing and increasing exports.
- Offering professional advice and services to members in areas of technology up gradation, quality and design improvement, standards

1986-87 ൽ കമ്പനി നിയമപ്രകാരം സ്ഥാപിതമായിട്ടുള്ള ഒന്നാണ് എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ കൗൺസിൽ ഫോർ ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ് ("ഇ.പി.സി.എച്ച്."), കരകൗശല വസ്തുക്കൾ പ്രദർശിപ്പിക്കുക, അറയ്ക്ക് പിന്തുണ നൽകുക, സംരക്ഷിക്കുക, അവയുടെ കയറ്റുമതി വർദ്ധിപ്പിക്കുകയും നില നിർത്തുകയും ചെയ്യുക എന്ന ഉദ്ദേശത്തോടെ പ്രവർത്തിക്കുന്ന ലാഭേച്ഛയില്ലാത്ത ഒരു സ്വതന്ത്രമാണിത്. ഇന്ത്യയിൽ നിന്നുമുള്ള കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ കയറ്റുമതി പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനായുള്ള കരകൗശല വസ്തുക്കൾ കയറ്റുമതി ചെയ്യുന്നവരുടെ കേന്ദ്ര സ്ഥാപനവുമാണിത്. (അപ് ക്സ്) ഉന്നത ഗുണനിലവാരമുള്ള കരകൗശല ഉൽപ്പന്നങ്ങളേയും സേവനങ്ങളേയും വിശ്വസനീയമായ ഒരു സപ്പയർ ആയി ഇന്ത്യയുടെ പ്രതിഷ്ഠയായ ഉയർത്തി കാട്ടുവാൻ ഇ.പി.സി.എച്ച് തുടർച്ചയായി പരിശ്രമിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ആവശ്യമായ ആന്തര ഘടനയും അതോടൊപ്പം വിപണന, വിവര സൗകര്യങ്ങളും ഇ.പി.സി.എച്ച് ഒരുക്കിയിട്ടുണ്ട്, അവ, അംഗങ്ങളായിട്ടുള്ള കയറ്റുമതിക്കാർക്കും ഇറക്കുമതിക്കാർക്കും ലഭ്യവുമാണ്.

ഒരു എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഡയറക്ടറുടെ നേതൃത്വത്തിലുള്ള ഉന്നത യോഗ്യതകളുള്ള പ്രൊഫഷണലുകളുടെ ഒരു സംഘമാണ് കൗൺസിലിനെ നയിക്കുന്നത്. സ്വയം പര്യാപ്തമായുള്ള ഒരു 'മാതൃകാ കൗൺസിൽ' ആയി പരിഗണിക്കപ്പെടുന്നു എന്ന മേന്മയും ഇ.പി.സി.എച്ച്. നുണ്ട്. ശ്രേഷ്ഠതയ്ക്കായുള്ള തുടർച്ചയായ പ്രായത്നത്തിന്റേയും എല്ലാ അംഗങ്ങൾക്കും ഗുണഭോക്താക്കൾക്കും ഉന്നതമായ സേവനം നൽകി കൊണ്ട് ഗുണമേന്മ ഉറപ്പാക്കുന്നതിനായി ഒരു നാഴിക കല്ല് നേടുന്നതിനുമുള്ള ലക്ഷ്യത്തിന്റെ ഫലമായി ഇന്ന് ഇ.പി.സി.എച്ച്. ഐ.ഐ.സ്.ഒ. 9001-2000 സർട്ടിഫിക്കറ്റുള്ള ഒരു സ്ഥാപനമാണ്.

ഇ.പി.സി.എച്ച്. നടത്തുന്ന പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഇവയാണ്. എന്നാൽ ഇവയിൽ പരിമിതമല്ല:

- കയറ്റുമതി നടത്തുന്നതിനും അവ വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനും അംഗങ്ങൾക്ക് റാണിജ്യപരമായി ഉപകാരപ്രദമായ വിവരങ്ങളും പിന്തുണയും നൽകുക.
- സാങ്കേതികതാ നവീകരണം, ഗുണനേതൃത്വം രൂപകല്പനയും മെച്ചപ്പെടുത്തൽ, സ്റ്റാൻഡേഡുകളും ഉന്ന വിവരണങ്ങളും മെച്ചപ്പെടുത്തൽ, ഉൽപ്പന്ന വികസനം, പുതുമ കണ്ടെത്തൽ തുടങ്ങിയ



and specifications, product development, innovation etc.

- Organizing visits of delegation of its members abroad to explore overseas market opportunities.
- Participating in specialized International Trade Fairs of Handicrafts & Gifts.
- Organizing Indian Handicrafts and Gifts Fair and other product specific shows like Indian Fashion jewelry & Accessories (IFJAS) and Three in one expo titled Home Expo India covering furniture, House-ware, Furnishing & Floorings.
- Interaction between exporting community and Government both at the Central and State level and representation in almost all the committees/panels of Central.
- To create an environment of awareness through Workshops and seminars on Export Marketing, Procedures and Documentation, Packaging, Design Development, Compliances, Certification, Foreign trade Policies etc.
- Dissemination of Government notification, orders, information on trade and other relevant information to members.
- To bring out monthly newsletter titled 'Craftcil' for disseminating information related to activities, events, policies, trade fairs and enquiries to member exporters.

മേഖലകളിൽ അംഗങ്ങൾക്ക് പ്രചോദനമേകുന്ന ഉപദേശങ്ങളും സേവനങ്ങളും വാഗ്ദാനം ചെയ്യുക.

- വിദേശ വിപണന അവസരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുന്നതിനായി അംഗങ്ങളുടെ പ്രതിനിധികൾക്ക് വിദേശ സന്ദർശനങ്ങൾ സംഘടിപ്പിക്കുക.
- കരകൗശല വസ്തുക്കൾക്കും സമ്മാന വസ്തുക്കൾക്കുമായുള്ള പ്രത്യേക അന്തർദേശീയ വിപണി മേളകളിൽ പങ്കെടുക്കുക.
- ഇന്ത്യൻ ഫാഷൻ ജ്വല്ലറി ആൻഡ് ആക്സസറീസ് (ഐ.എഫ്.ജെ.എ.എസ്), ഹർണിച്ചർ, റീട്ട്രൊഫർണിച്ചറുകൾ, ഹർണിച്ചറുകൾ & ഏറ്റാറിംഗ് എന്നിവ ഉൾപ്പെടുത്തി കൊണ്ടുള്ള ഹോം എക്സ്പോ ഇന്ത്യ എന്ന പേരിലുള്ള ത്രീ-ഇൻ-വൺ എക്സ്പോ മുതലായവ നോമ്പുള്ള ഇന്ത്യൻ കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെയും സമ്മാനങ്ങളുടെയും ഷോകളും മറ്റ് ഉത്പന്നാധിഷ്ഠിതമായ ഷോകളും സംഘടിപ്പിക്കുക.
- കയറ്റുമതി സമൂഹവും കേന്ദ്ര/ സംസ്ഥാന തല സർക്കാരുകളും തമ്മിൽ സമ്പർക്കം പുലർത്തുകയും കേന്ദ്രത്തിലെ ഏതെങ്കിലും കമ്മിറ്റികളിലും/ പാനലുകളിലും പ്രതിനിധ്യം വഹിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- കയറ്റുമതി വിവരങ്ങൾ, നടപടിക്രമങ്ങളും രേഖകളും, പാർട്ടിക്കോൺട്രിബ്യൂട്ട്, രൂപകല്പന വികസനം, നിയമ അനുസരണം, സർട്ടിഫിക്കേഷൻ, വിദേശ വിപണന നയങ്ങൾ മുതലായവയിൽ വർക്ക് ഷോപ്പിംഗുകളും സെമിനാറുകളും സംഘടിപ്പിക്കുന്നതിലൂടെ അവബോധത്തിന്റെ ഒരു പരിസ്ഥിതി സൃഷ്ടിക്കുക.
- സർക്കാർ കുറിപ്പുകൾ, നിയമങ്ങൾ, വ്യാപാരത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വിവരങ്ങൾ മറ്റ് പ്രസക്തമായ വിവരങ്ങൾ എന്നിവ അംഗങ്ങൾക്കിടയിൽ പ്രചരിപ്പിക്കുക.
- പ്രവർത്തനങ്ങൾ, സംഗതികൾ, നയങ്ങൾ, വിപണന മേളകൾ, അംഗങ്ങളായിട്ടുള്ള കയറ്റുമതിക്കാർക്കുള്ള എക്സയറികൾ എന്നിവ സംബന്ധിച്ചുള്ള വിവരങ്ങൾ പ്രചരിപ്പിക്കുന്നതിനായി 'ക്രാഫ്റ്റ്സിൽ' എന്ന പേരിലുള്ള പ്രതിമാസ വാർത്താ പത്രിക പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക.

**Contact:**  
 Export Promotion Council for Handicrafts (EPCH)  
 EPCH House, Pocket 6&7, Sector 'C' Vasant Kunj,  
 New Delhi - 110070  
 Phone: +91-11-26135256/57/58/75  
 Fax: +91-11-26135518 & 19  
 Email: mails@epch.com  
 Website: www.epch.in

ബന്ധപ്പെടുക:  
 എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ കൗൺസിൽ ഹോർ  
 റൗൻഡ്, കോൺട്രിബ്യൂട്ട്, ഇ.പി.സി.എച്ച്, റൗസ്, ഹോക്കറ്റ് 6&7,  
 സെക്ടർ 'സി', വസന്ത് കുഞ്ജ്, ന്യൂ ഡൽഹി - 110070  
 ഫോൺ: +91-11-26135256/57/58/75  
 ഫാക്സ്: +91-11-26135518 & 19  
 ഇമെയിൽ: mails@epch.com  
 വെബ്സൈറ്റ്: http://www.epch.in



Message

സന്ദേശം

Development Commissioner (Handicrafts) Ex-Officio Joint Secretary Ministry of Textiles, Government of India, New Delhi

ഡവലപ്മെൻ്റ് കമ്മീഷണർ (ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്)

എക്സ്പോഷ്യോ ജോയിൻ്റ് സെക്രട്ടറി

മിനിസ്റ്റ്രി ഓഫ് ടെക്സ്ടൈൽസ്, ഗവണ്മെൻ്റ് ഓഫ് ഇന്ത്യ, ന്യൂ ഡൽഹി

It gives me pleasure to know that EPCH has brought out a guidance book on socio legal and international standards applicable on handicrafts sector for the use as well as information of manufactures, entrepreneurs, exporters and craft persons actively engaged the handicrafts sector both at production as well as marketing level. In the international marketing, compliances of international procedures and standards are very much necessary for facing the competition and enhancing exports of handicrafts products.

The handicraft is a decentralized sector of the Indian economy and scattered all over the country. The concept of Guidance Book on compliances and that too in all major regional languages of the country is praiseworthy and keeping in view its importance for the growth of the sector and to ensure compliances by the stakeholders, Office of Development Commissioner (Handicrafts) sponsored its publication.

I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances. I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances.

കരകൗശല മേഖലയിൽ, ഉത്പാദന തലത്തിലും വിപണന തലത്തിലും സജീവമായിട്ടുള്ള നിർമ്മാതാക്കളുടേയും, വ്യവസായ സംരക്ഷകരുടേയും, കയറ്റുമതിക്കാരുടേയും, കരകൗശലക്കാരുടേയും ഉപയോഗത്തിനും അറിവിലേക്കുമായി കരകൗശല മേഖലയ്ക്ക് ബാധകമായ സാമൂഹ്യ-നിയമ-അന്തർദ്ദേശീയ മാനദണ്ഡങ്ങളെ കുറിച്ച് ഇ.പി.സി.എച്ച്. ഒരു മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ പുസ്തകം പുറത്തിറക്കുന്നു എന്നത് എനിക്ക് സന്തോഷം നൽകുന്നു. അന്തർദ്ദേശീയ വിപണനത്തിൽ, കീടമത്സരം നേരിടുന്നതിനും കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ കയറ്റുമതി മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനും അന്തർദ്ദേശീയ നടപടിക്രമങ്ങളും മാനദണ്ഡങ്ങളും പാലിക്കണമെന്ന് വളരെ അത്യാവശ്യമാണ്.

ഇന്ത്യയിലൊട്ടാകെ പിതറി കിടക്കുന്ന കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ നിർമ്മാണം ഇന്ത്യൻ സമ്പത് വ്യവസ്ഥയിലെ വികേന്ദ്രീകൃതമായ ഒരു മേഖലയാണ്. പാലിക്കപ്പെടേണ്ടവയെ കുറിച്ചുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ പുസ്തകം എന്ന ആശയം, അത്യാവശ്യത്തെ എല്ലാ പ്രധാന ഭാഷകളിലും എന്നത് പ്രശംസയർഹിക്കുന്നു. കൂടാതെ മേഖലയുടെ വളർച്ചയ്ക്കും, ഗുണഭോക്താക്കൾ അവ പാലിക്കുന്നു എന്ന് ഉറപ്പാക്കുന്നതിനുമായി, അതിനുള്ള പ്രാധാന്യം ചൂണ്ടിക്കാട്ടേണ്ടതു കൊണ്ട്, അതിന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണം ഓഫീസ് ഓഫ് ഡവലപ്മെൻ്റ് കമ്മീഷണർ (ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്) സഹോൺസർ ചെയ്യുന്നു.

കരകൗശല ഉല്പന്നങ്ങളുടെ കയറ്റുമതി വിപണനം കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിനെ പറ്റി വിശദമായി മനസ്സിലാക്കുന്നതിന് തങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷകളിലുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ പുസ്തകം ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാവർക്കും ഉപകാരപ്രദമായിരിക്കുമെന്ന് ഞാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. ആവശ്യമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ചിലിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച് സഹകരമായ ഒരു പ്രസിദ്ധീകരണം നടത്തുന്നതിൽ ഞാൻ ഇ.പി.സി.എച്ച്. നെ അഭിനന്ദിക്കുന്നു.

(S. S Gupta) Development Commissioner

(എസ്.എസ്. ഗുപ്ത) ഡവലപ്മെൻ്റ് കമ്മീഷണർ



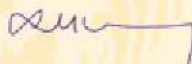
### From the Desk of the Chairman ചെയർമാന്റെ ഡസ്കിൽ നിന്നും

For the last 27 years, EPCH has remained the key institution for handicrafts exporters for promotion of exports of Handicrafts from India and projecting India's global image as a reliable supplier of high quality handicraft products. Now, keeping in lines with the global benchmarks, EPCH seeks to educate and guide handicrafts exporters in order to achieve the highest level of Social Compliance Standards.

Through this Guidance Handbook, developed after extensive research conducted by experts, EPCH seeks to provide basic know-how for implementing systems and procedures to ensure standards that meet the demands of buyers globally. In its constant efforts to promote India's global image, EPCH urges all handicraft exporters to go through the contents of this Handbook thoroughly and implement all applicable standards, laws, rules.

We, at EPCH, hope that the information contained herein educates, guides and assists you in getting a step closer to taking the Indian Handicraft Industry to achieve the highest level of Global Social Compliance Benchmarks.

Thank You!

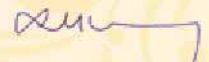


**(Lekhraj Maheshwari)**  
Chairman- EPCH

കഴിഞ്ഞ 27 വർഷങ്ങളായി, ഇന്ത്യയിൽ നിന്നുമുള്ള കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ കയറ്റുമതി പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനായി കരകൗശല ഉൽപന്ന കയറ്റുമതിക്കാർക്ക് വേണ്ടിയും, ഉന്നത ഗുണമേന്മയുള്ള കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ വിശദമായ സൂചനയും നൽകുന്ന ഇന്ത്യയുടെ ആഗോള പ്രതിച്ഛായ ഉയർത്തി കാട്ടുന്നതിനുമായി ഉള്ള പ്രധാന സ്വീകാര്യമായി ഇ.പി.സി.എച്ച്. നിർവ്വഹിക്കുന്നു. ഇപ്പോൾ, ആഗോള മാനദണ്ഡങ്ങൾക്കനുസരിച്ച്, ഏറ്റവും ഉയർന്നതലത്തിലുള്ള സാമൂഹ്യ-നിയമ പാലന മാനദണ്ഡങ്ങൾ നേടുന്നതിനായി കരകൗശല കയറ്റുമതിക്കാർക്ക് ബോധവാഹകമാക്കുന്നതിനും അവരെ നയിക്കുന്നതിനും ഇ.പി.സി.എച്ച്. ശ്രമിക്കുന്നു.

വിദഗ്ദ്ധർ നടത്തിയ വിപുലമായ ഗവേഷണങ്ങൾക്കു ശേഷമാണ് ഈ മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശ പുസ്തകം വികസിപ്പിച്ചെടുത്തത് എങ്കിൽ കൂടി, ലോകവ്യാപകമായുള്ള ഉപഭോക്താക്കളുടെ ആവശ്യകതകൾ നേരിടുന്നതിനായി മാനദണ്ഡങ്ങൾ പാലിക്കുന്നു എന്നുറപ്പാക്കുന്നതിന് സിസ്റ്റങ്ങളും നടപടികളും നടപ്പിലാക്കുന്നതിനുള്ള അടിസ്ഥാന അറിവുകൾ നൽകുന്നതിനും ഇ.പി.സി.എച്ച്. ശ്രമിക്കുന്നു. ഇന്ത്യയുടെ ആഗോള പ്രതിച്ഛായ മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നിരന്തര ശ്രമത്തിന്റെ ഭാഗമായി, ഈ ലഘുപുസ്തകത്തിന്റെ ഉള്ളടക്കം എല്ലാ കരകൗശല കയറ്റുമതിക്കാരും വിശദമായി വായിക്കണമെന്നും ബാധകമായിട്ടുള്ള എല്ലാ മാനദണ്ഡങ്ങളും നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും പാലിക്കണമെന്നും ഇ.പി.സി.എച്ച്. ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

ഇന്ത്യൻ കരകൗശല വ്യവസായം ആഗോള സാമൂഹ്യ നിയമപാലന മാനദണ്ഡങ്ങളുടെ ഏറ്റവും ഉന്നതതലത്തിലേക്ക് എത്തിച്ചേരുന്നതിലേക്ക് നിങ്ങളെ ഒരു പിടി കൂടി അടുപ്പിക്കുവാൻ ഈ പുസ്തകത്തിലുള്ള വിവരങ്ങൾ നിങ്ങളെ ബോധവാഹകമാക്കുകയും, നയിക്കുകയും നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടുന്ന നൽകുകയും ചെയ്യുമെന്ന്, ഞങ്ങൾ, ഇ.പി.സി.എച്ച്., ശ്രമിക്കുന്നു.



**(ലേഖരാജ് മഹേശ്വരി)**  
ചെയർമാൻ - ഇ.പി.സി.എച്ച്.







## Introductory Note by Executive Director

ആമുഖ കുറിപ്പ് - എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഡയറക്ടർ



It is with pride that EPCH offers to you this Guidance Handbook which contains chapters providing knowledge and information of the applicable laws/ rules as well as the international standards that pertain to social and environmental compliance within the industry. As a nodal organization promoting exports of handicrafts from the country, I would like to offer my sincere gratitude towards O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India for providing financial assistance for this very important handbook. utmost attention has been paid to the material provided herein. The matter within this handbook has been compiled after conducting an exhaustive research throughout global databases as well verified information available over the public domain. Various sources of primary and secondary data have been used in the process.

ബാധകമായിട്ടുള്ള നിയമങ്ങളേയും/ ചട്ടങ്ങളേയും കുറിച്ചുള്ള വിവരങ്ങൾ, അതോടൊപ്പം വ്യവസായത്തിനു ബാധകമായ സാമൂഹ്യ-പരിസ്ഥിതിക പാലന ആഗോള നാനദണ്ഡങ്ങൾ എന്നിവകളെ കുറിച്ചുള്ള അറിവു നൽകുന്ന അദ്ധ്യായങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്ന ഈ മാർഗനിർദ്ദേശ പുസ്തകം നിങ്ങൾക്ക് നൽകുവാൻ ഇ.പി.സി.എച്ച്.ന് അഭിമാനമുണ്ട്. രാജ്യത്തു നിന്നുമുള്ള കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ കയറ്റുമതി പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്ന ഒരു നോഡൽ സ്ഥാപനം എന്ന നിലയിൽ, വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ട ഈ കൈ പുസ്തകത്തിന് സാമ്പത്തിക പിന്തുണ നൽകിയ ഓഫീസ് ഓഫ് ഡെവലപ്മെന്റ് കമ്മീഷണർ (ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്), ടെക്സ്റ്റയിൽസ് മന്ത്രാലയം, ഭാരത സർക്കാരിന് ഞാൻ ആത്മാർത്ഥമായി നന്ദി പറയുന്നു. ഇതിൽ നൽകിയിട്ടുള്ള വസ്തുതകൾക്ക് പരമാവധി ശ്രദ്ധ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ആഗോള ഡേറ്റാ ബേസുകളിലും അതോടൊപ്പം പൊതുവായി ലഭ്യമായിട്ടുള്ള വിവരങ്ങളിലും വിശാലമായ ഗവേഷണം നടത്തിയതിനു ശേഷമാണ് ഈ കൈപുസ്തകത്തിലെ വിവരങ്ങൾ കൂട്ടിച്ചേർത്തിട്ടുള്ളത്. ഈ നടപടികൾക്കായി പ്രാഥമിക, ദ്വിതീയ ഡേറ്റകൾക്കായി വിവിധ സ്രോതസുകൾ ഉപയോഗപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

We hope that you find this Guidance Handbook helpful and informative!

ഈ മാർഗനിർദ്ദേശ പുസ്തകം നിങ്ങൾക്ക് ഉപകാരപ്രദവും വിജ്ഞാന പ്രദവും ആയിരിക്കണമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

(Rakesh Kumar)  
Executive Director- EPCH

(രാകേഷ് കുമാർ)  
എക്സിക്യൂട്ടീവ് ഡയറക്ടർ - ഇ.പി.സി.എച്ച്.



# Contents / ഉള്ളടക്കം



<b>A Short Note on the Handicrafts Sector of India</b>	<b>01</b>
ഇന്ത്യയിലെ കരകൗശല മേഖലയെ പറ്റിയുള്ള ഒരു ലഘുകുറിപ്പ്	
<b>Chapter - I : Applicable Laws/ Statutes</b>	<b>03</b>
അധ്യായം - I : ബാധകമായ നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും	
: Reference Web-Links	<b>14</b>
: സൂചന-വെബ്-ലിങ്കുകൾ	
<b>Chapter- II : International Standard Codes of Conduct</b>	<b>19</b>
അധ്യായം- II : അന്തർ ദേശീയ പെരുമാറ്റ ചട്ട മാനദണ്ഡങ്ങൾ	
: Suggested Checklists	<b>29</b>
: നിർദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ചെക്ക് ലിസ്റ്റുകൾ	
: Examples of Best Practices	<b>49</b>
: ഏറ്റവും മികച്ച ശീലങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ	
<b>Chapter- III: Important International Regulation</b>	<b>53</b>
അധ്യായം- III : പ്രധാനപ്പെട്ട അന്തർദേശീയ ശീലങ്ങൾ	
Directory	<b>60</b>
ഡയറക്ടറി	



## A Short Note on the Handicrafts Sector of India

ഇന്ത്യയിലെ കരകൗശല മേഖലയെ പറ്റി ഒരു ലഘു കുറിപ്പ്

The story of Indian handicrafts dates back to one of the oldest civilizations of the world. Representing beauty, dignity, form and style, handicrafts from India are objects of art. The sheer versatility of the various materials used to create handcrafted gift items makes them truly unique. Materials range from wood, stone, metal, grass, paper mache and glass, to cane bamboo, textiles, clay, terracotta and ceramic — everything goes into the creation of a masterpiece. The Indian handicrafts industry covers a wide range of lifestyle and utility products, such as:

- ❖ House Ware;
- ❖ Decorative Items & Gifts;
- ❖ Home Textiles;
- ❖ Furnishings;
- ❖ Floor Coverings;
- ❖ Furniture;
- ❖ Home Accessories;
- ❖ Cane Products- Bamboo & Eco Friendly Products;
- ❖ Candles & Incense Sticks;
- ❖ Fashion Jewelry;
- ❖ Accessories & Bags.



ഇന്ത്യയിലെ കരകൗശല വസ്തുക്കളുടെ ചരിത്രം ലോകത്തെ ഏറ്റവും പഴക്കമുള്ള ഒരു സംസ്കാരത്തിന്റെ കാലം മുതലുള്ളതാണ്. സൗന്ദര്യവും, കുലീനതയും, രൂപവും, ശൈലിയും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ഇന്ത്യയിൽ നിന്നുമുള്ള കരകൗശല വസ്തുക്കൾ കവാടങ്ങളാണ്. കരകൗശല സമ്മാന വസ്തുക്കൾ ഉണ്ടാക്കുവാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന തികച്ചും വ്യത്യസ്തങ്ങളായ അസംസ്കൃത വസ്തുക്കൾ അവയെ തീർത്തും അനുപമമാക്കുന്നു. മരം, കല്ല്, ലോഹം, പൂർണ്ണ, നേർപ്പിരി പെർപ്പി, ഗ്ലാസ് തുടങ്ങി ഇറ്റ, വസ്തുക്കൾ, കളിമണ്ണ്, ചുട്ട കളിമണ്ണ് വരെയുള്ള വ്യത്യസ്തങ്ങളായ അസംസ്കൃത വസ്തുക്കൾ- ഇവയെല്ലാം ഒരു ഉത്തമകലാസൃഷ്ടിയുടെ നിർമ്മിതിയിലേക്കെത്തിച്ചേരുന്നു. താഴെ പറയുന്നവ ഹോമെയുള്ള വിശാലമായ ഹൈറ്റ് സ്റ്റൈൽ, യൂട്ടിലിറ്റി ഉല്പന്നങ്ങൾ ഇന്ത്യൻ കരകൗശല വ്യവസായം നല്കുന്നു:

- ❖ റിട്ട്സിംഗ് അക്സസറീസ്;
- ❖ അലങ്കാര വസ്തുക്കൾ & സമ്മാനങ്ങൾ;
- ❖ ഹോം ടെക്സ്റ്റൈൽസ്;
- ❖ ഫർണിച്ചറുകൾ;
- ❖ ഫ്ലോർ കവർസിംഗ്;
- ❖ ഫർണിച്ചറുകൾ;
- ❖ ഹോം അക്സസറീസ്;
- ❖ കാനെ പ്രോഡക്ട്സ്- ബാമു & എക്കോ ഫ്രണ്ട്ലി പ്രോഡക്ട്സ്;
- ❖ കണ്ടിൾസ് & ഇൻസെൻസ് സ്റ്റിക്ക്സ്;
- ❖ ഫാഷൻ ജവേലറീസ്;
- ❖ അക്സസറീസ് & ബാഗ്സ്;
- ❖ ഫ്ലോർ കവർസിംഗ്;
- ❖ ഫർണിച്ചറുകൾ;
- ❖ ഹോം അക്സസറീസ്;
- ❖ മുള ഉല്പന്നങ്ങൾ- ഇറ്റ & പരിസ്ഥിതി സൗഹൃദ ഉല്പന്നങ്ങൾ;
- ❖ മെച്ചപ്പെടുത്തിയവർ & ചന്ദനത്തിരികൾ;

The handicrafts sector is important for the Indian economy as it is one of the largest employment generators and accounts for a significant share of the country's export basket. The states and



regional clusters that contribute a major share to handicrafts exports include:

- ❖ **Art Metal-wares:** Moradabad, Sambhal, Aligarh, Jodhpur, Jaipur, Delhi, Rewari, Thanjavur, Madras, Mandap, Beedar, Kerala & Jagadhari, Jaisalmer;
- ❖ **Wooden Art-wares:** Saharanpur, Nagina, Hoshiarpur, Srinagar, Amritsar, Jaipur, Jodhpur, Jagdalpur, Bangalore, Mysore, Chennai, Madras, Kerala & Behrampur (WB);
- ❖ **Hand-printed Textiles & Scarves:** Amroha, Jodhpur, Jaipur, Farrukhabad, Sagru & Sanganer;
- ❖ **Embroidered goods:** Kutch (Gujarat), Jaisalmer, Baroda, Lucknow, Jodhpur, Agra, Amritsar, Kullu, Dharmshala / Chamba & Srinagar;
- ❖ **Marble & Soft Stone Crafts:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Papier Mache Crafts:** Kashmir, Jaipur;
- ❖ **Terracotta:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Zari:** Rajasthan, Madras, Baster;
- ❖ **Imitation Jewelry:** Delhi, Moradabad, Sambhal, Jaipur, Kohima (Tribal);
- ❖ **Artistic Leather Goods:** Indore, Kolhapur, Shanti Niketan (WB).

- ❖ ഹനോൺ ആഭരണങ്ങൾ;
  - ❖ ആക്ഷസറീസ് & ബാഗ്സ്.
- ഏറ്റവും കൂടുതൽ തൊഴിൽ അറിവുകൾ ഒരുക്കുന്നതിനായി രാജ്യത്തിന്റെ ആകെ കയറ്റുമതിയിൽ ഒരു ഗണ്യമായ പങ്കുവഹിക്കുന്നതും കൊണ്ടും ഇന്ത്യൻ സാമ്പത്തിക രംഗത്തെ ഒരു പ്രധാന മേഖലയാണ് കരകൗശല മേഖല. കരകൗശല കയറ്റുമതിക്ക് പ്രധാന പങ്കുവഹിക്കുന്ന സംസ്ഥാനങ്ങളും പ്രദേശിക തലമുറകളും ഇവയാണ്:
- ❖ **ആർട്ട് മെറ്റൽ-വെയറുകൾ:** മോറാദാബാദ്, സാംഭാൽ, അഹ്മദാബാദ്, ജോധ്പൂർ, ജയ്പൂർ, ഡൽഹി, റിവാരി, തഞ്ചാവൂർ, മദ്രാസ്, മദ്രാപ്, ബീദാർ, കേരള & ജഗധാരി, ജയിസാല്മർ;
  - ❖ **വുഡൻ ആർട്ട്-വെയറുകൾ:** സഹാറൻപൂർ, നാഗിന, ഹോഷിയാർപൂർ, ശ്രീനഗർ, അമൃത്സർ, ജയ്പൂർ, ജോധ്പൂർ, ജഗ്ദാല്പൂർ, ബാംഗളൂർ, മൈസൂർ, ചെന്നൈ, മദ്രാസ്, കേരള & ബെഹ്രാമ്പൂർ (വെസ്റ്റ് ബംഗാൾ);
  - ❖ **ഹാന്റ്-പ്രിന്റ്ഡ് ടെക്സ്റ്റൈൽസ് & സ്കാർവ്സ്:** അമ്രോഹ, ജോധ്പൂർ, ജയ്പൂർ, ഫറൂഖാബാദ്, സാഗ്രു & സാങ്നർ;
  - ❖ **എംബ്രോയിഡറി ചെയ്ത വസ്തുക്കൾ:** ഓച്ച് (ഗുജറാത്ത്), ജയിസൈമർ, ബറോഡ, ലക്നൗ, ജോധ്പൂർ, ആഗ്ര, അമൃത്സർ, കൂളു, ധർമശാല/ചംബ & ശ്രീനഗർ;
  - ❖ **മാർബിൾ & സോഫ്റ്റ് സ്റ്റോൺ ക്രാഫ്റ്റ്സ്:** ആഗ്ര, മദ്രാസ്, ബാസ്തർ, ജോധ്പൂർ;
  - ❖ **പേപ്പർ പൾപ്പ് ക്രാഫ്റ്റ്സ്:** കാശ്മീർ, ജയ്പൂർ;
  - ❖ **ടെറാക്കോട്ട:** ആഗ്ര, മദ്രാസ്, ബാസ്തർ, ജോധ്പൂർ;
  - ❖ **സാരി:** രാജസ്ഥാൻ, മദ്രാസ്, ബാസ്തർ;
  - ❖ **ഇമിറ്റേഷൻ ആഭരണം:** ഡൽഹി, മോറാദാബാദ്, സാംഭാൽ, ജയ്പൂർ, കോഹിമ (ട്രിബൽ);
  - ❖ **ആർട്ടിസ്റ്റിക് ലെതർ വസ്തുക്കൾ:** ഇന്ദോർ, കോൽഹാപൂർ, ശാന്തി നികേതൻ (ബംഗാൾ).





# Chapter - I

## അധ്യായം - I



### Applicable Laws/ Statutes

ബാധകമായ നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും



**The Apprentices Act, 1961  
അപ്രൻറീസ് ആക്റ്റ്, 1961**

The Objective of this Act is promotion of new manpower skills as well as improvement/refinement of existing skills through theoretical and practical training. The act provides that a person cannot be an apprentice in any designated trade unless he has not attained 14 years of age and satisfies such standard of education and physical fitness as prescribed. The act further provides the rate of compensation and other provisions specific to the employment of Apprentices/Trainees.



സംസ്കാരണവും പ്രായോഗികവുമായ പരിശീലനങ്ങളിലൂടെ പുതിയ മനുഷ്യ വിഭവശേഷി നൈപുണികൾ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയും അതോടൊപ്പം തിരവറിവുള്ള നൈപുണികൾ

മെച്ചപ്പെടുത്തുകയും/ സ്ഫുടം ചെയ്തെടുക്കുകയുമാണ് ഈ നിയമത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം. ഒരു വയസ്സിന് 14 വയസ്സ് പൂർത്തിയാക്കുകയും നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വിദ്യാഭ്യാസ യോഗ്യതയും

ശാരീരികക്ഷമതയും ഇല്ലെങ്കിൽ ആ വ്യക്തിയെ നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ട ത്രേഡിൽ ഒരു അപ്രൻറീസ് ആക്കുവാൻ കഴിയില്ല എന്നാണ് നിയമം അനുശാസിക്കുന്നത്. അപ്രൻറീസുകളുടെ/ ത്രേഡിനികളുടെ ജോലിക്കുള്ള നഷ്ടപരിഹാരത്തിന്റെ നിരക്കും മറ്റു ചട്ടങ്ങളും കൂടി ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നുണ്ട്.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്: <http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

For more information:  
<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

**The Contract Labor (Regulation & Abolition) Act, 1970  
കോൺട്രാക്റ്റ് ലേബർ (റഗുലേഷൻ & അബോളിഷൻ) ആക്റ്റ്, 1970**

The Contract Labor Act was enacted to prevent exploitation of contract labor and also to introduce better conditions of work. The Act provides for regulation and abolition of contract labor. The underlined policy of the Act is to abolish contract labor wherever possible and practicable. The Act provides for regulated conditions of work and contemplates progressive



കോൺട്രാക്റ്റ് ലേബറിനെ ചൂഷണം ചെയ്യുന്നതു തടയുന്നതിനും അതോടൊപ്പം മെച്ചപ്പെട്ട ജോലി സാഹചര്യങ്ങൾ ഒരുക്കുന്നതിനുമാണ് കോൺട്രാക്റ്റ് ലേബർ നിയമം പാസാക്കിയിട്ടുള്ളത്. കോൺട്രാക്റ്റ് ലേബർ നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനും റദ്ദാക്കുന്നതിനുമുള്ള റെഗുലേഷൻ നിയമം നൽകുന്നു. സംശയമായിട്ടുള്ളവയും

പ്രായോഗികമായ ഇടങ്ങളിലും കോൺട്രാക്റ്റ് ലേബർ നിരോധിക്കുക എന്നതാണ് നിയമം അടിവരയിടുന്ന നയം. നിയമം ജോലിയുടെ നിയന്ത്രണ റ്റുവാസ്കരകൾ



abolition to the extent contemplated under the Act. The Act provides for constitution of a Contract Labor Advisory Board to advise the Government on such matters arising out of the administration of this Act as may be referred to it and to carry out other functions assigned under the Act.

For more information:

[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/contract\\_labour\\_regulation\\_and\\_abolition\\_act\\_1970.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf)

അനുശാസിക്കുകയും നിയമത്തിൽ പരിഷ്കാരങ്ങൾക്കുവേണ്ടിയും പുരോഗമനപരമായ രീതികൾ പരിശോധിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ നിയമത്തിന്റെ പരിധിയിൽ വരുന്ന പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ നിർവ്വഹണത്തിനും അത് നിർവ്വഹിക്കണമെന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നതായ്കൂടാതെ ഈ നിയമത്തിന്റെ നടപ്പിനായി സർക്കാരിനെ ഉപദേശിക്കുവാൻ ഒരു ഹോൺട്രായ്റ്റ് ഫ്രൈർ അഡ്വൈസറി ബോർഡ് രൂപകരിക്കുന്നതിനും ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നു.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/contract\\_labour\\_regulation\\_and\\_abolition\\_act\\_1970.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf)

**The Child Labor (Prohibition And Regulation) Act, 1986**  
**ചൈൽഡ് ലേബർ (പ്രൊഹിബിഷൻ & റഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 1986**

The Act addresses itself to the issue of Child Labor. This Act prohibits the engagement of children below the age of 14 years in certain employments as well as regulates their conditions of work. The salient features of the act include but are not limited to prohibiting employment of children across certain occupations and processes, prohibition of children from working between 1900 hours till 0800 hours on any given day, prohibition of children working for more than a period of 3 hours without a 1 hour break.

For more information:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>

ബാലവേലയുടെ പ്രശ്നങ്ങളാണ് ഈ നിയമം കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്. ചില ജോലികൾക്കായി 14 വയസിൽ താഴെയുള്ള കുട്ടികളെ നിയോഗിക്കുന്നത് ഈ നിയമം തടയുന്നു. അതോടൊപ്പം അവരുടെ തൊഴിൽ സാഹചര്യങ്ങളും നിയന്ത്രിക്കുന്നു. ചില ജോലികളിലും പ്രോസസുകളിലും കുട്ടികളെ പണിയെടുപ്പിക്കുന്നത് തടയൽ. ഏതൊരു ദിവസവും 1900 മണി മുതൽ 0800 മണിവരെ കുട്ടികളെ ജോലിയെടുപ്പിക്കുന്നത് തടയൽ. 1 മണിക്കൂർ ഇടവേളയില്ലാതെ 3 മണിക്കൂറിൽ കൂടുതൽ സമയം കുട്ടികളെ ജോലിയെടുപ്പിക്കുന്നത് തടയൽ എന്നിവയാണ് ഈ നിയമത്തിന്റെ പ്രധാന സവിശേഷതകൾ. എന്നാൽ അവയിൽ പരിമിതവുമല്ല. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>



**The Employees' Provident Fund & Misc. Provisions Act, 1952**  
**എമ്പ്ലോയീസ് പ്രൊവിഡൻ്റ് ഫണ്ട് & മിസപ്രോവിഷൻ ആക്റ്റ്, 1952**

This act is applicable to every establishment which is engaged in any industry specified in Schedule I of the Act or in which 20 or more persons are employed, Any establishment employing even less than 20 persons can be covered voluntarily u/s 1(4) of the Act. Employees covered enjoy a benefit of Social Security in the form of a non-revocable financial fund to which employees and employers contribute equally throughout the covered persons' employment period. This sum is payable normally on retirement or death.



നിയമത്തിലെ പട്ടികയിൽ 1 ൽ പറയുന്ന ഏതൊരു വ്യവസായത്തിനും അല്ലെങ്കിൽ 20 ഓ അതിലധികമോ ജീവനക്കാരുള്ള ഏതൊരു സ്ഥാപനത്തിനും ഈ നിയമം ബാധകമാകുമായിരിക്കും. നിയമത്തിലെ 1 (4) വകുപ്പനുസരിച്ച് 20 ൽ താഴെ വ്യക്തികൾ ജോലി ചെയ്യുന്ന ഏതൊരു സ്ഥാപനത്തിനും സ്വമേധയാ ഈ നിയമം ബാധകമാക്കാവുന്നതാണ്. ഇതിന്റെ പരിധിയിൽ വരുന്ന ജീവനക്കാർക്ക് വ്യക്തിയുടെ തൊഴിൽ കാലാവധിയിലെ തൊഴിലാളിയും തൊഴിൽദായകനും തുല്യമായി നൽകുന്ന തിരിച്ചടച്ചുവരാനാകാത്ത സാമ്പത്തിക സമാഹരണത്തിലൂടെ ഒരു സാമൂഹ്യ-സുരക്ഷാ നേട്ടം ലഭ്യമാകുന്നു. ഈ തുക, സാധാരണയായി പെൻഷൻ പിറ്റുനോട്ടോ മരണപ്പെടുമ്പോഴോ ആണ് നൽകുക.

For more information:  
<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:  
<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>

**The Employees' State Insurance Act, 1948**  
**എമ്പ്ലോയീസ് സ്റ്റേറ്റ് ഇൻഷുറൻസ് ആക്റ്റ്, 1948**

The Employees' State Insurance Act, 1948 provides benefits to the workers in case of sickness, maternity and employment injury including occupational diseases, through a contributory fund. The Act applies to all factories other than seasonal factories, using power in the manufacturing process and employing 10 or



ഒരു കോൺട്രിബ്യൂട്ടറി ഫണ്ടിലൂടെ, രോഗം, ഗർഭാവസ്ഥ, തൊഴിൽ മൂലമുണ്ടായ രോഗമടക്കമുള്ള പരിക്കുകൾ എന്നിവയ്ക്ക് എമ്പ്ലോയീസ് സ്റ്റേറ്റ് ഇൻഷുറൻസ് ആക്റ്റ്, 1948 തൊഴിലാളിക്ക് നേട്ടം ഉണ്ടാകുന്നു. 10 ഓ അതിലധികമോ തൊഴിലാളികളെ കൊണ്ട് പണിയെടുക്കുന്നതും ഉല്പാദന പ്രക്രിയയ്ക്കായി പവർ ഉപയോഗിക്കുന്നതും ആയ സീസണൽ അല്ലാത്ത ഏറ്റവും ഫാക്ടറികൾക്കും ഈ നിയമം ബാധകമാണ്. മറ്റു തരം സ്ഥാപനങ്ങൾ - വ്യവസായ, വാണിജ്യ, കാർഷിക അല്ലെങ്കിൽ





more persons and factories not using power but employing 20 or more persons. The Act contains enabling provisions under which the 'appropriate authorities' are empowered to extend the provisions of the Act to other classes of establishments - industrial, commercial, agricultural or otherwise. Under this provision, most of the State Governments have extended the provisions of the Act to - Shops, hotels, restaurants, cinemas including preview theatres, road motor transport agencies, newspapers establishments etc. employing 20 or more persons.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

മറ്റുള്ളവയെ ഈ നിയമത്തിന്റെ പരിധിയിൽ കൊണ്ടുവരുന്നതിനായി നിയമം 'അപ്രോപ്രിയേറ്റ് അതോറിറ്റീസ്' നെ ഈ നിയമത്തിലെ വകുപ്പുകൾ പ്രകാരം ചുമതലപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ഈ വകുപ്പനുസരിച്ച്, ഭൂരിഭാഗം സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളും ഈ നിയമത്തിന്റെ വകുപ്പുകൾ കടകൾ, റോട്ടറികൾ, റസ്റ്റോറന്റുകൾ പ്രിവ്യൂ തിയേറ്റർ അടക്കമുള്ള സിനിമ ഹോട്ടലുകൾ, റോഡ് മോട്ടോർ ട്രാൻസ്പോർട്ട് ഏജൻസികൾ, പുതസ്ഥാപനങ്ങൾ, മുതലായ 20 ഓ അതിലധികമോ വ്യക്തികൾ ജോലി ചെയ്യുന്ന സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും ബാധകമാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

**The Factories Act, 1948**  
**ഫാക്ടറീസ് ആക്റ്റ്, 1948**

The Factories Act is a social legislation which has been enacted for occupational safety, health and welfare of workers at work places. This legislation is enforced by Inspectors of Factories, Dy. Chief Inspectors of Factories who work under the control of the Labor Commissioner of Respective State Governments. This act is specific to the manufacturing industry and provides for numerous requirements under health and safety standards as well as regulatory requirements of



തൊഴിൽ സംബന്ധമായി ജോലിസ്ഥലത്തെ തൊഴിലാളികളുടെ സുരക്ഷയ്ക്കും ആരോഗ്യത്തിനും ക്ഷേമത്തിനുമായി പാസാക്കപ്പെട്ട ഒരു സാമൂഹ്യ നിയമമാണ് ഫാക്ടറീസ് ആക്റ്റ്. ഈ നിയമം നടപ്പിലാക്കുന്നത് ബന്ധപ്പെട്ട സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളുടെ ലേബർ കമ്മീഷണർമാർക്ക് കീഴിൽ ജോലി നോക്കുന്ന ഇൻസ്പെക്ടർസ് ഓഫ്

ഫാക്ടറീസ്, ഡെപ്യൂട്ടി ചീഫ് ഇൻസ്പെക്ടർസ് ഓഫ് ഫാക്ടറീസ് എന്നിവർ മൂലമേയാണ്. ഈ നിയമം ഉല്പാദന വ്യവസായവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടതാണ്, കൂടാതെ ആരോഗ്യത്തിനും സുരക്ഷയുമായുള്ള പലവിധ മാനദണ്ഡങ്ങളും നിശ്ചയിക്കുകയും അതോടൊപ്പം അംഗീകാരവും ലൈസൻസിംഗും ആയി ബന്ധപ്പെട്ട



approval and licenses. The act also regulates the wages and compensation of workers. Enacted in 1948, this act has undergone several amendments in order to meet the manufacturing industry's ever changing requirements and continues to evolve till date.

For more information:

[http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service\\_and\\_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf](http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf)

ആവശ്യകതകൾ നിയന്ത്രിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ നിയമം തൊഴിലാളികളുടെ വേതനവും നഷ്ടപരിഹാരവും കൂടി നിയന്ത്രിക്കുന്നു. 1948ൽ പാസായ ഈ നിയമം, ഉദ്പാദന വ്യവസായത്തിന്റെ എല്ലാ ഘട്ടങ്ങളിലും മാറ്റം കൊണ്ടുവരുന്ന ആവശ്യകതകൾ അഭിമുഖീകരിക്കുന്നതിനായി നിരന്തരം ഭേദഗതി ചെയ്യുന്നു. ഇപ്പോഴും അത് തുടരുന്നു.

**കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:**

[http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service\\_and\\_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf](http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf)

**The Industrial Disputes Act, 1947**

**ഇൻഡസ്ട്രിയൽ ഡിസ്പ്യൂട്ട് ആക്റ്റ്, 1947**

The Industrial Disputes Act was enacted in 1947. Its provisions are based on the Trade Dispute Act, 1929. It provides for establishment of the Industrial Tribunals and the Works Committees with the objective of settling industrial disputes. These committees are to be constituted of workers' representatives with the intent to ease the communication process and promote harmonious relations between employer and employee.



1947 ലാണ് ഇൻഡസ്ട്രിയൽ ഡിസ്പ്യൂട്ട് ആക്റ്റ് പാസാക്കിയത്. 1929 ലെ ട്രേഡ് ഡിസ്പ്യൂട്ട് ആക്റ്റിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയാണ് ഇതിലെ വകുപ്പുകൾ ഉള്ളത്. തൊഴിൽ തർക്കങ്ങൾ പരിഹരിക്കുക എന്ന ഉദ്ദേശ്യത്തോടു കൂടി ഇൻഡസ്ട്രിയൽ ട്രിബ്യൂണലുകളും വർക്ക്സ് കമ്മിറ്റികളും രൂപീകരിക്കണമെന്ന് ഇത് അനുശാസിക്കുന്നു. തൊഴിൽദായകനും തൊഴിലാളിയും തമ്മിൽ യോജിപ്പുള്ള ബന്ധങ്ങൾ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനും ആശയവിനിമയം സുഗമമാക്കുന്നതിനുമായി ഈ കമ്മിറ്റികളിൽ തൊഴിലാളികളുടെ പ്രതിനിധികളെ കൂടി ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടതാണ്.

**കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:**

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

**The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946**

**ഇൻഡസ്ട്രിയൽ എമ്പ്ലോയ്മെന്റ് സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡേർസ് ആക്റ്റ്, 1946**

This Act makes it obligatory for employers of an industrial establishment where 50/ 100 or more workers are employed to clearly define the

50/100 അല്ലെങ്കിൽ അതിലുമധികം തൊഴിലാളികൾ ജോലി ചെയ്യുന്ന ഒരു വ്യവസായ സ്ഥാപനത്തിൽ സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡേഴ്സ് രൂപം നൽകുന്ന തൊഴിൽ വ്യവസ്ഥകൾ കൃത്യമായി നിർവ്വചിക്കണമെന്നും ജീവനക്കാരെ



conditions of employment, by way of standing orders and to ensure awareness to the employees. The employer is required to prepare a draft standing order, which he proposes to adopt and submit the same to the Certifying Officers for certification. The employer is required to act in conformity with the certified standing orders in dealing with the day to day affairs. The Certified Standing Orders have the force of the law similar to any other enactment.

For more information:

[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/industrial\\_employment\\_standing\\_orders\\_act\\_1946.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf)

ബോധവൽക്കരിക്കണമെന്നും ഉള്ളത് ഈ നിയമപ്രകാരം തൊഴിൽദായകന്റെ ചുമതലയാണ്. തൊഴിൽദായകൻ താൻ നടപ്പിലാക്കുവാൻ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന, സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡറിന്റെ ഒരു ആദ്യ രൂപരേഖ ഉണ്ടാക്കേണ്ടതും. അത് സർട്ടിഫൈ ചെയ്യുന്നതിനായി സർട്ടിഫൈയിംഗ് ഓഫീസേഴ്സിന് സമർപ്പിക്കേണ്ടതുമാണ്. ദൈനംദിന കാര്യങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുമ്പോൾ തൊഴിൽദായകൻ സർട്ടിഫൈഡ് സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡേഴ്സ് അനുസരിച്ച് പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതാവശ്യമാണ്. മറ്റേതൊരു നിയമവും പോലെ സർട്ടിഫൈഡ് സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡേഴ്സിനും നിയമ പ്രാബല്യം ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതാണ്.



പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതാവശ്യമാണ്. മറ്റേതൊരു നിയമവും പോലെ സർട്ടിഫൈഡ് സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡേഴ്സിനും നിയമ പ്രാബല്യം ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതാണ്.

**കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:**

[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/industrial\\_employment\\_standing\\_orders\\_act\\_1946.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf)

**The Maternity Benefit Act, 1961**  
**മറ്റേണിറ്റി ബനഫിറ്റ് ആക്റ്റ്, 1961**

The aim of the act is to protect motherhood by providing appropriate paid rest period to pregnant women employees. Women are eligible for maternity benefit when she is expecting a child and has worked for her employer for at least 80 days in the 12 months immediately preceding the date of her expected delivery.

For More Information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>

ഗർഭിണികളായ സ്ത്രീ തൊഴിലാളികൾക്ക് ഉചിതമായ രീതിയിൽ ശതമാനത്തോളം കൂടിയ വിശ്രമകാലം നൽകിക്കൊണ്ട് മാതൃത്വത്തെ സംരക്ഷിക്കുകയാണ് ഈ നിയമത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം. ഒരു സ്ത്രീ ഗർഭിണിയായിരിക്കുകയും പ്രതീക്ഷിക്കപ്പെടുന്ന പ്രസവ തീയതിക്ക് തൊട്ടുമുമ്പുള്ള 12 മാസ കാലത്ത് ചുരുങ്ങിയത് 80 ദിവസക്കാലവും അവളുടെ തൊഴിൽദായകന് വേണ്ടി ജോലി ചെയ്തിരിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അവൾക്ക് മറ്റേണിറ്റി ബനഫിറ്റുകൾക്ക് അർഹതയുണ്ട്.



**കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:**

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>



The Minimum Wages Act, 1948

മിനിമം വേജസ് ആക്ട്, 1948

The Minimum Wages Act 1948 provides minimum statutory wages for scheduled employments with a view to obviate the chances of exploitation of labor through payment of very low and sweating wages. The Act also provides for the maximum daily working hours, weekly rest day and compensation at premium rate for overtime hours worked. The State Governments have been empowered to decide wages for different classes of employees -skilled, unskilled, clerical, supervisory, etc. employed in any Scheduled employment and to review and revise the same from time to time. The Act provides that for any scheduled employment in respect of which minimum rates of wages have been fixed, the Government shall decide the number of working hours constituting a normal working day, inclusive of one or more intervals, provide for a rest day with wages in every period of 7 days and provide for payment for work on a rest day at a rate not less than the overtime premium rate of compensation.



കുറഞ്ഞ നിസാര കൂലി നൽകി കൊണ്ട് തൊഴിലാളികളെ ചൂഷണം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സാധ്യതകൾ തടയുക എന്ന ഉദ്ദേശത്തോട് കൂടി പട്ടികപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ജോലികൾക്ക് ഏറ്റവും കുറഞ്ഞ നിയമപരമായ വേതനം ഉറപ്പാക്കുന്നതാണ് 1948 ലെ മിനിമം വേജസ് ആക്ട്. ഒരു ദിവസത്തെ പരമാവധി ജോലി സമയം, ആഴ്ചയിലെ അറുപതു ദിവസം, ഓറർടൈം മണിക്കൂറുകളിൽ ചെയ്ത ജോലിക്ക് മെച്ചപ്പെട്ട നിരക്ക് എന്നിവ കൂടി ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നു. സ്കിൽഡ്, അൺ സ്കിൽഡ്, ക്ലറിക്കൽ, സൂപ്പർവൈസറി, മുതലായ വിവിധ വിഭാഗങ്ങളിൽ ആയി പട്ടികപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ഏതൊരു തൊഴിലിലും ജോലി നോക്കി വരുന്ന ജീവനക്കാരുടെ കൂലി നിശ്ചയിച്ചുവെക്കുന്നതിനും സമയസമയങ്ങളിൽ അറുപതു പരിശോധിക്കുന്നതിനും പുതുക്കുന്നതിനും ഉള്ള അധികാരം സംസ്ഥാന സർക്കാരുകൾക്കാണ്. ചുരുങ്ങിയ വേതനം നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള പട്ടികപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള തൊഴിലിന്, ഒരു സാധാരണ പ്രവർത്തി ദിവസം ചെയ്യേണ്ട തൊഴിൽ മണിക്കൂറുകൾ, ഒന്നോ രണ്ടോ ഇടവേളകൾ അടക്കം സർക്കാർ നിശ്ചയിക്കേണ്ടതാണ്. ഓരോ 7 ദിവസങ്ങളിലെ ജോലിക്കും ഒരു ദിവസം ശമ്പളത്തോട് കൂടിയ വിശ്രമദിനം നൽകേണ്ടതും വിശ്രമദിനം ചെയ്യുന്ന ജോലിക്ക് ഉയർന്ന ഓറർടൈം നിരക്കിലുള്ള നഷ്ടപരിഹാരം നൽകേണ്ടതുമാണ്.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:  
<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>

The Payment of Bonus Act, 1965

പെയ്മെൻ്റ് ബോണസ് ആക്ട്, 1965

The Payment of Bonus Act imposes statutory liability upon the employers of every

നിയമത്തിൻ്റെ പരിധിയിൽ വരുന്ന എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളുടേയും ഉടമസ്ഥർ തങ്ങളുടെ ജീവനക്കാർക്ക് ബോണസ് നൽകണമെന്നത്



establishment covered under the Act to pay bonus to their employees. It further provides for payment of minimum and maximum bonus and linking the payment of bonus with the production and productivity. The Act applies to every factory where 10 or more workers are working and every other establishment in which 20 or more persons are employed, on any day of an accounting year (April 1st to March 31st).

For more information:

[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/payment\\_of\\_bonus\\_act\\_1965.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf)



തൊഴിൽദായകതയെ നിയമപ്രകാരമുള്ള ബാധ്യതയാക്കുന്നതാണ് പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ബോണസ് ആക്റ്റ്. കൂടാതെ കൊടുക്കേണ്ട ഏറ്റവും കുറഞ്ഞ ബോണസും ഏറ്റവും കൂടിയ ബോണസും നിശ്ചയിക്കുകയും ബോണസ് കൊടുക്കുന്നതിനെ ഉല്പാദനവും ഉല്പാദനക്ഷമതയുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഒരു സാമ്പത്തിക വർഷത്തിലെ (ഏപ്രിൽ 1 മുതൽ മാർച്ച് 31 വരെ) ഏതെങ്കിലും ഒരു ദിവസം 10 ഓ അതിലധികമോ തൊഴിലാളികൾ ജോലി ചെയ്തിട്ടുള്ള എല്ലാ ഹാക്ടറികൾക്കും അല്ലെങ്കിൽ 20 ഓ അതിലധികമോ തൊഴിലാളികൾ ജോലി ചെയ്തിട്ടുള്ള ഏതൊരു സ്ഥാപനത്തിനും

ഈ നിയമം ബാധകമാണ്.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/payment\\_of\\_bonus\\_act\\_1965.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf)

### The Payment of Gratuity Act, 1972

### പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ഗ്രാറ്റുവിറ്റി ആക്റ്റ്, 1972

This Act provides for the payment of gratuity to workers employed in every factory, shop & establishments or educational institution employing 10 or more persons on any day of the preceding 12 months. A shop or establishment to which the Act has become applicable shall continue to be governed by the Act even if the number of persons employed fall below 10 at any subsequent stage. All the employees irrespective of status or salary are entitled to the payment of gratuity on completion of 5 years of service. In case of death or disablement there is no minimum eligibility period.

For more information:

[http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts\\_download/Payment\\_of\\_Gratuity\\_Act\\_1972.pdf](http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf)



കഴിഞ്ഞ 12 മാസത്തിനിടക്ക്, ഏതെങ്കിലും ഒരു ദിവസം 10 ഓ അതിലധികമോ വ്യക്തികൾ ജോലി ചെയ്തിട്ടുള്ള എല്ലാ ഹാക്ടറിയും കടയും, സ്ഥാപനവും അല്ലെങ്കിൽ വിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനവും തൊഴിലാളികൾക്ക് ഗ്രാറ്റുവിറ്റി നൽകണമെന്ന് ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നു. ഈ നിയമം ബാധകമായിട്ടുള്ള ഒരു കടയുടേയോ സ്ഥാപനത്തിന്മേലോ തൊഴിലാളികളുടെ എണ്ണം പിന്നീട് 10 ൽ താഴെ ആയാൽ പോലും അവിടെ ഈ നിയമം ബാധകമായി തുടരുന്നതായിരിക്കും. 5 വർഷത്തെ സേവനം പൂർത്തിയാക്കുന്ന എല്ലാ ജീവനക്കാർക്കും അവരുടെ സ്റ്റാറ്റസോ, ശമ്പളമോ പരിഗണിക്കാതെ ഗ്രാറ്റുവിറ്റി ലഭിക്കുന്നതിന് അർഹതയുണ്ടായിരിക്കും. മരണമോ അല്ലെങ്കിൽ വൈകല്യമോ സംഭവിച്ചാൽ ചുരുങ്ങിയ അർഹതാ കാലഘട്ടം ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ല.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

[http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts\\_download/Payment\\_of\\_Gratuity\\_Act\\_1972.pdf](http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf)



**The Payment of Wages Act, 1936**

**പെയ്മെന്റ് ഓഫ് വേജസ് ആക്റ്റ്, 1936**

This Act has been enacted with the intention of ensuring timely payment of wages to the workers and for payment of wages without unauthorized deductions. The salary in factories/establishments employing less than 1000 workers is required to be paid by 7th of every month and in other cases by 10th day of every month. A worker, who either has not been paid wages in time or an unauthorized deduction has been made from his/her wages, can file a claim either directly or through a Trade Union or through an Inspector under this Act, before the Authority appointed under the Payment of Wages Act. The power for hearing and deciding claims under this Act has been vested with the Presiding Officers of a Labor Courts.



ജീവനക്കാർക്ക് സമയത്ത് ശമ്പളം നൽകുന്നതും ശമ്പളത്തിൽ അനധികൃത കിഴിവുകൾ നടത്തുന്നത് ഒഴിവാക്കുന്നതും ഉറപ്പാക്കുക എന്ന ഉദ്ദേശത്തോടെയാണ് ഈ നിയമം പാസാക്കിയിരിക്കുന്നത്. 1000 ൽ താഴെ തൊഴിലാളികൾ പണിയെടുക്കുന്ന ഫാക്ടറികൾ/സ്ഥാപനങ്ങൾ എല്ലാ മാസവും 7-ാം തീയതിക്കു മുൻപ് ശമ്പളം നൽകേണ്ടതും മറ്റുള്ളവ എല്ലാ മാസവും 10-ാം തീയതിക്കു മുൻപ് ശമ്പളം നൽകേണ്ടതുമാണ്. ഈ നിയമമനുസരിച്ച്, സമയത്തിനു ശമ്പളം പട്ടിക്കാത്ത ഒരു തൊഴിലാളിക്ക് അല്ലെങ്കിൽ തന്റെ ശമ്പളത്തിൽ അനധികൃത കിഴിവുകൾ നടത്തിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നേരിട്ടോ അല്ലെങ്കിൽ ട്രേഡ് യൂണിയൻ മുഖേനയോ, അല്ലെങ്കിൽ

ഒരു ഇൻസ്പെക്ടർ മുഖേനയോ പെയ്മെന്റ് ഓഫ് വേജസ് ആക്റ്റ് നിയമിച്ചിട്ടുള്ള അധികാരിക്ക് മുന്നിൽ തന്റെ ക്ലെയിം ഫയൽ ചെയ്യാവുന്നതാണ്. ഈ നിയമ പ്രകാരമുള്ള ക്ലെയിമുകൾ ഹേർ തീർപ്പു കല്പിക്കുന്നതിനുള്ള അധികാരം ലേബർ കോടതികളിലെ പ്രിസൈഡിംഗ് ഓഫീസർമാരിൽ നിക്ഷിപ്തമായിരിക്കും.

For more information:  
[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/payment\\_of\\_wages\\_act\\_1936.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf)

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:  
[http://pblabour.gov.in/pdf/acts\\_rules/payment\\_of\\_wages\\_act\\_1936.pdf](http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf)

**The Trade Unions Act, 1926**

**ട്രേഡ് യൂണിയൻസ് ആക്റ്റ്, 1926**

The Act provides for registration of trade unions which include associations of employers. The Act also contains certain restrictions, protections and privileges to registered Trade Union. The Act provides that any 7 or more employees acting as an association may by complying with the provisions of this Act, apply for registration as a Trade Union under this Act. Recently the Act has been amended

ജീവനക്കാരുടെ സംഘടനകൾ അടക്കമുള്ള ട്രേഡ് യൂണിയനുകളുടെ രജിസ്ട്രേഷൻ ഈ നിയമപ്രകാരമാണ്. രജിസ്റ്റർ ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ട്രേഡ് യൂണിയനുകൾക്ക് ഉള്ള ചില നിബന്ധനകളും, സംരക്ഷണങ്ങളും, മുൻഗണനകളും കൂടി ഈ നിയമത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. ട്രേഡ് യൂണിയനുകളുടെ രജിസ്ട്രേഷനുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പിൽ ഭേദഗതി വരുത്തിക്കൊണ്ട് അടുത്തകാലത്ത് ഈ നിയമത്തിൽ ഒരു ഭേദഗതി വരുത്തിയിട്ടുണ്ട് അതനുസരിച്ച്, സ്ഥാപനത്തിൽ അല്ലെങ്കിൽ



and a proviso has been added to the section relating to the registration of trade unions which provides that no trade union of workmen shall be registered unless atleast 10% or 100 workmen whichever is less, engaged or employed in the establishment or industry with which it is connected are the members of such trade union on the date of filing the application for registration.

വ്യവസായത്തിൽ ജോലി ചെയ്യുന്ന ജീവനക്കാരിൽ 10% അല്ലെങ്കിൽ 100 തൊഴിലാളികൾ ഏതാണോ കുറവ് അത്രയും പേർ രജിസ്ട്രേഷനു വേണ്ടി അപേക്ഷിക്കുന്ന ദിനം തുണിയനിൽ അംഗങ്ങളായി ഇല്ലെങ്കിൽ അത്തരം ഒരു തുണിയൻ രജിസ്ട്രേറ്റ് ചെയ്യുവാൻ കഴിയില്ല.



കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

[http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20](http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf)

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf>

Act,%201926.pdf

### The Workmen's Compensation Act, 1923

### വർക്ക്മെൻസ് കോമ്പൻസേഷൻ ആക്റ്റ്, 1923

This Act provides workmen and/or their dependents financial relief in case of accidents arising out of and in the course of employment and causing either death or disablement of workmen. The Act applies to numerous as listed in Schedule II of the Act. Every employee, including those employed through a contractor, who is engaged for the purposes of an employer's business and who suffers an injury in any accident arising out of and in the course of his employment, shall be entitled for compensation under the Act.

ജോലിയിൽ നിന്നും, കൂടാതെ ജോലി സമയത്ത് ഉണ്ടാകുന്ന അപകടങ്ങൾ മൂലം തൊഴിലാളിക്ക് മരണമോ വൈകല്യമോ ഉണ്ടായാൽ തൊഴിലാളിക്ക്, കൂടാതെ/ അല്ലെങ്കിൽ അറിയപ്പെടാത്ത ആശ്രിതർക്ക് സാമ്പത്തിക സഹായം ലഭിക്കുവാൻ അർഹതയുണ്ടെന്ന് ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നു. നിയമത്തിലെ രണ്ടാം പട്ടികയിൽ വിസ്തൃത ചെയ്തിട്ടുള്ള വിവിധ മേഖലകൾക്ക് ഇത് ബാധകമാണ്. എല്ലാ ജീവനക്കാർക്കും, ഒരു കരാറുകാരൻ മൂലമോ ജോലി ചെയ്യുന്നവർ അടക്കം, തൊഴിൽ ദായകന്റെ ബിസിനസ്സുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ജോലി ചെയ്യുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവർ ജോലിയിൽ നിന്നും അല്ലെങ്കിൽ ജോലിയുടെ സമയത്ത് അപകടമോ പരിക്കോ പറ്റിയാൽ അവർക്ക് ഈ നിയമ പ്രകാരമുള്ള നഷ്ടപരിഹാരത്തിന് അർഹതയുണ്ട്.



കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്:

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>





**Reference Web-links**  
**സൂചക വെബ്-ലിങ്കുകൾ**

The complete text of the statutes referred to in this chapter may be downloaded from the web-links provided below. The details of some other web-links have also been provided for the convenience and understanding of the reader.

ഈ അധ്യായത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള നിയമങ്ങളുടെ പൂർണ്ണമായ പാഠം താഴെ നൽകിയിട്ടുള്ള വെബ് ലിങ്കുകളിൽ നിന്നും ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യാവുന്നതാണ്. വായനക്കാരുടെ സൗകര്യത്തിനും അറിവിലേക്കുമായി മറ്റ് ചില വെബ്-ലിങ്കുകളുടെ വിവരങ്ങൾ കൂടി നൽകുന്നു.

**Statutes Pertaining to Wages & Benefits**  
**വേതനവും ബനഫിറ്റുകളും സംബന്ധിച്ച നിയമങ്ങൾ**

Particulars (വിവരണം)	Website link (വെബ് സൈറ്റ് ലിങ്ക്)
The Minimum Wages Act, 1948 മിനിമം വേജസ് ആക്റ്റ്, 1948	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act%2C%201948.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act%2C%201948.pdf</a>
The Minimum Wages Rules, 1948 മിനിമം വേജസ് റൂൾസ്, 1948	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20_Central_%20Rules1950.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20_Central_%20Rules1950.pdf</a>
The Payment of Wages Act, 1936 പെയ്മെന്റ് ഓഫ് വേജസ് ആക്റ്റ്, 1936	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Payme nt%20of%20Wages%20Act%2C%201936.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Payme nt%20of%20Wages%20Act%2C%201936.pdf</a>
The Payment of Wages Rules, 1937 പെയ്മെന്റ് ഓഫ് വേജസ് റൂൾസ്, 1937	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof WagesRules1937.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof WagesRules1937.pdf</a>
The Payment of Bonus Act, 1965 പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ബോണസ് ആക്റ്റ്, 1965	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusAct1965.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusAct1965.pdf</a>
The Payment of Bonus Rules, 1975 പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ബോണസ് റൂൾസ്, 1975	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusRules1975.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusRules1975.pdf</a>
The Payment of Gratuity Act, 1972 പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ഗ്രാറ്റുയിറ്റി ആക്റ്റ്, 1972	<a href="http://nekkanti.in/pdfs/Payment%20of%20Grat uity%20Act%201972.pdf">http://nekkanti.in/pdfs/Payment%20of%20Grat uity%20Act%201972.pdf</a>
The Payment of Gratuity Central Rules, 1972 പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ഗ്രാറ്റുയിറ്റി സെൻട്രൽ റൂൾസ്, 1972	<a href="http://hrylabour.gov.in/docs/labourActpdfdocs/ Payment_of_Gratuity_Rules.pdf">http://hrylabour.gov.in/docs/labourActpdfdocs/ Payment_of_Gratuity_Rules.pdf</a>





Particulars (വിവരണം)	Website link (ദ്രാബ് ടൈറ്റ് ലിങ്ക്)
The Employees' Compensation Act, 1923 എംപ്ലോയീസ് കോമ്പൻസേഷൻ ആക്റ്റ്, 1923	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf</a>
The Employees' State Insurance Act, 1948 എംപ്ലോയീസ് സ്റ്റേറ്റ് ഇൻഷുറൻസ് ആക്റ്റ്, 1948	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf</a>
The Employees' Provident Fund & Miscellaneous Provisions Act, 1952 എംപ്ലോയീസ് പ്രോവിഡൻ്റ് ഫണ്ട് & മിസെല്ലനീസ് പ്രോവിഷൻസ് ആക്റ്റ്, 1952	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1952.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1952.pdf</a>
The Maternity Benefit Act, 1961 മറ്റേർനിറ്റി ബെനഫിറ്റ് ആക്റ്റ് 1961	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act%2C%201961.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act%2C%201961.pdf</a>
The Personal Injuries (Compensation Insurance) Act, 1963 പേഴ്സണൽ ഇഞ്ചൂറീസ് (കോമ്പൻസേഷൻ ഇൻഷുറൻസ്)ആക്റ്റ്, 1963	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28CompensationInsurance%29Act1963.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28CompensationInsurance%29Act1963.pdf</a>
The Personal Injuries (Emergency) Provisions Act, 1962 പേഴ്സണൽ ഇഞ്ചൂറീസ് (എമർജൻസി) പ്രോവിഷൻസ് ആക്റ്റ്. 1962	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28Emergency%29ProvisionsAct1962.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28Emergency%29ProvisionsAct1962.pdf</a>
<b>Statutes Pertaining to Industrial Relations</b>	
ഇൻഡസ്ട്രിയൽ റിലേഷൻസ് സംബന്ധിച്ച നിയമങ്ങൾ	
The Trade Unions Act, 1926 ട്രേഡ് യൂണിയൻ ആക്റ്റ്, 1926	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/IThc%20Trade%20Unions%20Act%2C%201926.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/IThc%20Trade%20Unions%20Act%2C%201926.pdf</a>
The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946 ഇൻഡസ്ട്രിയൽ എംപ്ലോയ്മെൻ്റ് (സ്റ്റാൻഡിങ്ങ് ഓർഡേഴ്സ്) ആക്റ്റ്, 1946	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act%2C%201946.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act%2C%201946.pdf</a>
The Industrial Employment (Standing Orders) Rules, 1946 ഇൻഡസ്ട്രിയൽ എംപ്ലോയ്മെൻ്റ് (സ്റ്റാൻഡിങ്ങ് ഓർഡേഴ്സ്) റൂൾസ്, 1946	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/INDUSTRIAL%20EMPLOYMENT%20%28STANDING%20ORDERS%29%20CENTRAL%20RULES%2C1946.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/INDUSTRIAL%20EMPLOYMENT%20%28STANDING%20ORDERS%29%20CENTRAL%20RULES%2C1946.pdf</a>



Particulars (വിവരണം)	Website link (വെബ് സൈറ്റ് ലിങ്ക്)
The Industrial Disputes Act, 1947 ഇൻഡസ്ട്രിയൽ ഡിസ്പ്യൂട്ട്സ് ആക്റ്റ്, 1947	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT%2C%201947.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT%2C%201947.pdf</a>
The Industrial Disputes Central Rules, 1957 ഇൻഡസ്ട്രിയൽ ഡിസ്പ്യൂട്ട്സ് സെൻട്രൽ റൂൾസ്, 1957	<a href="http://aasc.nic.in/acts%20and%20rules%20%28goa%29/Industries%20&amp;%20Commerce%20%20Deptt/The%20Industrial%20Disputes%20%28Central%29%20Rules,%201957.pdf">http://aasc.nic.in/acts%20and%20rules%20%28goa%29/Industries%20&amp;%20Commerce%20%20Deptt/The%20Industrial%20Disputes%20%28Central%29%20Rules,%201957.pdf</a>
The Plantation Labour Act, 1951 പ്ലാന്റേഷൻ ലേബർ ആക്റ്റ്, 1951	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Plantation%20Labour%20Act%2C%201951.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Plantation%20Labour%20Act%2C%201951.pdf</a>
<b>Statutes Pertaining to Employment and Training</b> തൊഴിലും പരിശീലനവും സംബന്ധിച്ച നിയമങ്ങൾ	
The Apprentices Act, 1961 അപ്പ്രെൻ്റീസ് ആക്റ്റ്, 1961	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Employment%26Traning/TheAppre nticsAct1961.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Employment%26Traning/TheAppre nticsAct1961.pdf</a>
<b>Statutes pertaining to Health, Safety and Environment</b> ആരോഗ്യം, സുരക്ഷ, പരിസ്ഥിതി സംബന്ധിച്ച നിയമങ്ങൾ	
The Factories Act, 1948 ഫാക്ടറീസ് ആക്റ്റ്, 1948	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20F actories%20Act%2C%201948.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20F actories%20Act%2C%201948.pdf</a>
The Mines Act, 1952 മയിൻസ് ആക്റ്റ്, 1952	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20M ines%20Act%2C%201952.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20M ines%20Act%2C%201952.pdf</a>
The Dock Workers (Safety, Health & Welfare) Act, 1986 ഡോക് വർക്കേഴ്സ് (സേഫ്റ്റി, ഹെൽത്ത് & വെൽഫേർ) ആക്റ്റ്, 1986	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20D ock%20Workers%20%28Safety%2C%20Health%20%26%20Welfare%29%20Act%2C%201986.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20D ock%20Workers%20%28Safety%2C%20Health%20%26%20Welfare%29%20Act%2C%201986.pdf</a>
The Air (Prevention and Control of Pollution) Act, 1981 എയർ (പ്രിവെൻഷൻ ആൻഡ് കണ്ട്രോൾ ഓഫ് പൊല്യൂഷൻ) ആക്റ്റ്, 1981	<a href="http://www.moef.nic.in/legis/air/air1.html">http://www.moef.nic.in/legis/air/air1.html</a>
The Air (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1982 എയർ (പ്രിവെൻഷൻ ആൻഡ് കണ്ട്രോൾ ഓഫ് പൊല്യൂഷൻ) റൂൾസ്, 1982	<a href="http://www.moef.nic.in/legis/air/air2.html">http://www.moef.nic.in/legis/air/air2.html</a>



Particulars (വിവരണം)	Website link (ഓൺ സൈറ്റ് ലിങ്ക്)
The Water (Prevention and Control of Pollution) Act, 1974 വാട്ടർ (പ്രിവെൻഷൻ ആൻഡ് കണ്ട്രോൾ ഓഫ് പൊല്യൂഷൻ) ആക്റ്റ്, 1974	<a href="http://www.moef.nic.in/legis/water/wat1.html">http://www.moef.nic.in/legis/water/wat1.html</a>
The Water (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1975 വാട്ടർ (പ്രിവെൻഷൻ ആൻഡ് കണ്ട്രോൾ ഓഫ് പൊല്യൂഷൻ) റൂൾസ്, 1975	<a href="http://envfor.nic.in/legis/water/water2.html">http://envfor.nic.in/legis/water/water2.html</a>
The Environment (Protection) Act, 1986 എൻവിയോൺമെൻറ് (പ്രോട്ടക്ഷൻ) ആക്റ്റ് 1986	<a href="http://envfor.nic.in/legis/env/env1.html">http://envfor.nic.in/legis/env/env1.html</a>
The Explosives Act, 1884 എക്സ്പ്ലോസിവ്സ് ആക്റ്റ്, 1884	<a href="http://peso.gov.in/pdf/explosive_%20act_1884.pdf">http://peso.gov.in/pdf/explosive_%20act_1884.pdf</a>
The Petroleum Act, 1934 ഹൈഡ്രോകാർബൺ ആക്റ്റ്, 1934	<a href="http://aptel.gov.in/pdf/PETROLEUM%20ACT.pdf">http://aptel.gov.in/pdf/PETROLEUM%20ACT.pdf</a>
The Indian Boilers Act, 1923 ഇന്ത്യൻ ബോയിലേഴ്സ് ആക്റ്റ്, 1923	<a href="http://www.pbindustries.gov.in/downloads/The%20Indian%20%20Boilers%20Act%201923.pdf">http://www.pbindustries.gov.in/downloads/The%20Indian%20%20Boilers%20Act%201923.pdf</a>
The Indian Electricity Act, 1910 ഇന്ത്യൻ ഇലക്ട്രിസിറ്റി ആക്റ്റ്, 1910	<a href="http://www.cercind.gov.in/IEA1910.pdf">http://www.cercind.gov.in/IEA1910.pdf</a>
The Dangerous Machines (Regulations) Act, 1983 ഡേഞ്ചറസ് മിഷീൻസ് (റെഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 1983	<a href="http://agricoop.nic.in/machact1.htm">http://agricoop.nic.in/machact1.htm</a>
The Manufacture, Storage and Import of Hazardous Chemicals Rules, 1989 മാനിഫാക്ചർ, സ്റ്റോറേജ് ആൻഡ് ഇമ്പോർട്ട് ഓഫ് ഹാസർഡസ് കെമിക്കൽസ് റൂൾസ്, 1989	<a href="http://envfor.nic.in/legis/hsm/hsm2.html">http://envfor.nic.in/legis/hsm/hsm2.html</a>
The Energy Conservation Act, 2001 എനർജി കൺസർവേഷൻ ആക്റ്റ്, 2001	<a href="http://powermin.nic.in/acts_notification/pdf/eca ct2001.pdf">http://powermin.nic.in/acts_notification/pdf/eca ct2001.pdf</a>
<b>Statutes Pertaining to Working Hours, Conditions of Services and Employment</b> തൊഴിൽ സമയം, സേവനവും ജോലിയും സംബന്ധിച്ച നിയമങ്ങൾ	
The Factories Act, 1948 ഫാക്ടറീസ് ആക്റ്റ്, 1948	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act%2C%201948.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act%2C%201948.pdf</a>
The Contract Labour (Regulation and Abolition) Act, 1970 കോൺട്രാക്ട് ലേബർ (റെഗുലേഷൻ ആൻഡ് അബോലിഷൻ) ആക്റ്റ്, 1970	<a href="http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf">http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf</a>



Particulars (വിവരണം)	Website link (വെബ് സൈറ്റ് ലിങ്ക്)
The Contract Labour Regulation Rules, 1970 കോണ്ട്രാക്ട് ലേബർ റെഗുലേഷൻ റൂൾസ്, 1970	<a href="http://www.jnport.gov.in/new_site/right2info/regulations/CONTRACT%20LABOUR%20ACT/contract%20labour%20act%20main%20page.htm">http://www.jnport.gov.in/new_site/right2info/regulations/CONTRACT%20LABOUR%20ACT/contract%20labour%20act%20main%20page.htm</a>
The Weekly Holidays Act, 1942 വീക്കിഡി ഹോളിഡേയ്സ് ആക്റ്റ്, 1942	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/WEEKLY%20HOLIDAYS%20ACT%2C%201942.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/WEEKLY%20HOLIDAYS%20ACT%2C%201942.pdf</a>
The National and Festival Holidays Act, 1963 നാഷണൽ ആൻഡ് ഫെസ്റ്റിവൽ ഹോളിഡേയ്സ് ആക്റ്റ്, 1963	<a href="http://dpal.kar.nic.in/24%20of%201963%20%28F%29.pdf">http://dpal.kar.nic.in/24%20of%201963%20%28F%29.pdf</a>
The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 ബോണ്ടഡ് ലേബർ സിസ്റ്റം (അബോലിഷൻ) ആക്റ്റ്, 1976	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Bonded%20Labour%20System%20%28Abolition%29%20Act%2C%201976.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Bonded%20Labour%20System%20%28Abolition%29%20Act%2C%201976.pdf</a>
The Child Labour (Prohibition & Regulation) Act, 1986 ചിൽഡ്രൻ ലേബർ (പ്രൊഹിബിഷൻ & റെഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 1986	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/TheChildLabourProhibition%26RegulationAct1986.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/TheChildLabourProhibition%26RegulationAct1986.pdf</a>
The Children (Pledging of Labour) Act, 1933 ചിൽഡ്രൻ (പ്ലേഡ്ജിങ്ങ് ഓഫ് ലേബർ) ആക്റ്റ്, 1933	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Children%20%28Pledging%20of%20Labour%29%20Act%2C%201933.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Children%20%28Pledging%20of%20Labour%29%20Act%2C%201933.pdf</a>
The Equal Remuneration Act, 1976 ഇക്വൽ റെമ്യൂണേഷൻ ആക്റ്റ്, 1976	<a href="http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Equal%20Remuneration%20Act%2C%201976.pdf">http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Equal%20Remuneration%20Act%2C%201976.pdf</a>

**Procedure for Obtaining a Factory License:**  
**ഫാക്ടറി ലൈസൻസ് ലഭിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടിക്രമം:**  
[labourandemployment.gov.in/LC/factory/procedure.PDF](http://labourandemployment.gov.in/LC/factory/procedure.PDF)

**Procedure and Details for Obtaining Standing Orders:**  
**സ്റ്റാന്റിംഗ് ഓർഡേർസ് നേടുന്നതിനുള്ള നടപടിക്രമവും വിവരങ്ങളും:**  
<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act,%201946.pdf>



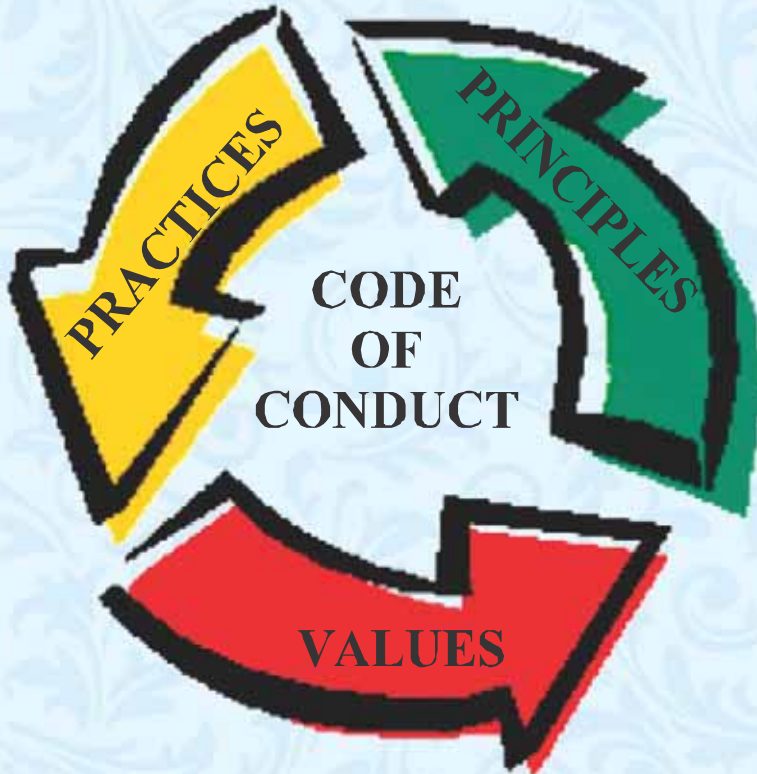


## Chapter - II അധ്യായം - II



**International Standard Codes of Conduct**  
അന്തർദ്ദേശീയ പെരുമാറ്റ ചട്ടങ്ങളുടെ മാനദണ്ഡങ്ങൾ

**COMPLIANCE**





A Code of Conduct is defined as a set of conventional principles and expectations that are considered binding on any person who is a member of a particular group. Codes of Conduct in the manufacturing industry came into being as a result of numerous requirements that arose out of the United Nations' conventions. These are the basic ethical practices on which a business owner is expected to carry out his business. The Codes of Conduct usually comprise of the following requirements:

ഒരു ഹെൽത്ത് കോഡ് നിർവ്വചിച്ചിട്ടുള്ളത് ഒരു പ്രത്യേക സംഘത്തിൽ അംഗമായിട്ടുള്ള ഒരു വ്യക്തിക്ക് ബാധകമായിട്ടുള്ളത് എന്ന് പരിഗണിക്കപ്പെടുന്ന ഒരു പറ്റം പരമ്പരാഗത തത്വങ്ങളും പ്രതീക്ഷകളും എന്നാണ്. ഐക്യരാഷ്ട്ര സഭയുടെ സമ്മേളനങ്ങളിൽ ഉയർന്നുവന്ന അസംഖ്യം ആവശ്യകതകളുടെ ഫലമായാണ് ഉൽപന്ന വ്യവസായത്തിലെ പെരുമാറ്റ ചട്ടം നിലവിൽ വന്നത്. ഇവ അടിസ്ഥാന ധർമ്മിക മൂല്യങ്ങളാണ് ഇറയറുസരിച്ച് ഒരു വ്യവസായ ഉടമസ്ഥൻ തന്റെ വ്യവസായം നടത്തിക്കൊണ്ട് ഹോമുകൾക്ക് പ്രതീക്ഷിക്കപ്പെടുന്നു. സാധാരണയായി പെരുമാറ്റ ചട്ടത്തിൽ താഴെ പറയുന്ന ആവശ്യകതകൾ ഉൾപ്പെടുന്നു:

**Labor and Human Rights**  
തൊഴിൽ അവകാശങ്ങളും മനുഷ്യാവകാശങ്ങളും

The human rights of workers must be upheld, and they must be treated with dignity and respect as understood by any international community.

തൊഴിലാളികളുടെ മനുഷ്യാവകാശങ്ങൾ ഉയർത്തി പിടിക്കേണ്ടതാണ്. കൂടാതെ ഏതൊരു അന്തർദ്ദേശീയ സമൂഹത്തിനും മനസിന്ദാകും വിധം അവരെ മാനുഷതയോടെയും അന്തസ്സോടെയും പരിഗണിക്കേണ്ടതുമാണ്.

**Antidiscrimination**

There must not be any discrimination against any worker based on race, color, age, gender, sexual orientation, ethnicity, disability, religion, political affiliation, union membership, national origin, or marital status in hiring and employment practices such as applications for employment, promotions, rewards, access to training, job assignments, wages, benefits, discipline, and termination. In addition, workers/ potential workers must not be required to undergo medical tests that could be

**വിവേചന രാഹിത്യം**

ജോലി നൽകൽ, പ്രമോഷനുകൾ, സൗകര്യങ്ങൾ, പരിശീലനങ്ങൾ, ജോലി ഏൽപ്പിച്ചുകൊടുക്കൽ, വേതനം, നേട്ടങ്ങൾ, അച്ചടക്കവും വിരമിച്ചു വിടവും എന്നിങ്ങനെയുള്ള തൊഴിൽ ശീലങ്ങളിൽ ഒരു തൊഴിലാളിക്കെതിരെയും വർഗം, നിറം, പ്രായം, വിംഗം, വൈകല്യം, മതം, രാഷ്ട്രീയ ആഭിമുഖ്യം, യൂണിയൻ അംഗത്വം, ദേശീയത അല്ലെങ്കിൽ വൈവാഹിക അസ്ഥി എന്നിവകളുടെ ഹേമിൽ യാതൊരുവിധ വിവേചനവും കാണിക്കുവാൻ പാടില്ല. ഇതു കൂടാതെ, ബാധകമായ നിയമങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ ചട്ടങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ജോലിസ്ഥലത്തിന്റെ സുരക്ഷക്ക് അത്യാവശ്യമായ സാഹചര്യങ്ങളിൽ ഒഴികെ തൊഴിലാളികളെ/





used in a discriminatory way except where required by applicable laws or regulations or prudent for workplace safety.

### Fair Treatment

Business owners must commit to a workplace free of harassment. Workers must not be threatened with or be made subject to harsh or inhumane treatment, including but not limited to sexual harassment, sexual abuse, corporal punishment, mental coercion, physical coercion, verbal abuse, or unreasonable restrictions on entering or exiting company-provided facilities. Harassment and unlawful discrimination in the workplace must be prohibited.



തൊഴിലാളികളാകാൻ സാധ്യതയുള്ളവരെ വൈദ്യപരിശോധനകൾക്ക് വിധേയമാക്കരുത്, അത് വിവേചനപരമായ ഒരു രീതിക്ക് കാരണമായേക്കാം.

### ന്യായമായ ചെറുപ്പം

ജോലിസ്ഥലം പീഡനാനുഭവത്തിലേക്കുവാൻ ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ പ്രതിജ്ഞാബദ്ധരായിരിക്കണം. ജീവനക്കാരെ ഭീഷണിപ്പെടുത്തരുത് അല്ലെങ്കിൽ ലൈംഗിക പീഡനം, ലൈംഗിക അധിക്ഷേപം, ശാരീരികമായ ശിക്ഷ, മാനസിക ഭീഷണി, ശാരീരിക ഭീഷണി, വാക്കാലുള്ള അധിക്ഷേപം, കമ്പനി നൽകിയിട്ടുള്ള സൗകര്യങ്ങളിൽ പ്രവേശിക്കുവാൻ അവിടെനിന്നും പുറത്ത് പോകുവാനോ ഉള്ള അന്യായമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ എന്നിവയടക്കം, എന്നാൽ ഇവയിൽ പരിമിതപ്പെടുത്താതെ, പരുഷമായോ മനുഷ്യത്വരഹിതമായോ ജീവനക്കാരോട് ചെരുമാറരുത്. ജോലിസ്ഥലത്തെ പീഡനവും നിയമവിരുദ്ധമായ വിവേചനവും നിരോധിക്കേണ്ടതാണ്.

### Prevention of Involuntary Labor and Human Trafficking

Business owners must not traffic in persons or use any form of slave, forced, bonded, indentured, or prison labor. This includes the transportation, harboring, recruitment, transfer, or receipt of persons by means of threat, force, coercion, abduction, fraud, or payments to any person having control over another person for the purpose of exploitation. All work must be voluntary and workers must be free to leave work or terminate their employment by providing reasonable notice. Workers must not be required to surrender any government-issued



### നിർബന്ധിത അധ്വാനവും മനുഷ്യകടത്തലും തടയൽ

ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ മനുഷ്യകടത്ത് നടത്തരുത് അല്ലെങ്കിൽ ഒരു തരത്തിലുള്ള അടിമത്തം, നിർബന്ധിത, ബന്ധന, അല്ലെങ്കിൽ ജയിൽ ജോലി ഉപയോഗിക്കരുത്. ജീവനക്കാരെ കൈമാറ്റം ചെയ്യൽ, കയറ്റുമതി ചെയ്യൽ, തിരഞ്ഞെടുക്കൽ, മാറ്റങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ ഭീഷണിയോ, ബന്ധനംകൊണ്ടോ, തട്ടിക്കൊണ്ട് പോകലോ, ചതിവോ അല്ലെങ്കിൽ ചൂഷണത്തിനായി ഒരു വ്യക്തിയുടെ മേൽ അധികാരമുള്ള മറ്റൊരു വ്യക്തിക്ക് പണം നൽകിയോ വ്യക്തികളെ സ്വീകരിക്കുന്നതും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. എല്ലാ ജോലികളും സ്വമേധയാ ഉള്ളതായിരിക്കണം. കൂടാതെ തൊഴിലാളികൾക്ക് യുക്തമായ നോട്ടീസ് നൽകി കൊണ്ട് അവരുടെ ജോലി അവസാനിപ്പിക്കാനുള്ള സാതന്ത്ര്യം ഉണ്ടായിരിക്കണം. തൊഴിലാളികൾ സർക്കാർ നൽകിയിട്ടുള്ള ഒരു ഐഡൻറിഫിക്കേഷനും, പാസ്പോർട്ടും അല്ലെങ്കിൽ



identification, passports, or work permits as a condition of employment. It must be ensured that third-party agencies providing workers are compliant with the provisions of the applicable laws. The contracts for both direct and contract workers must clearly convey the conditions of employment in a language understood by the worker.

വർക്ക് പെർമിറ്റും ജോലിക്കുള്ള ഒരു വ്യവസ്ഥയായി സൗകര്യമില്ലാത്ത ആവശ്യമുണ്ടാകരുത്. തൊഴിലാളികളെ നൽകുന്ന മൂന്നാം കക്ഷി ഏജൻസികൾ ബാധകമായ നിയമങ്ങൾ പാലിക്കുന്നു എന്ന് ഉറപ്പാക്കേണ്ടതാണ്. നേരിട്ടുള്ളതും കരാർ അടിസ്ഥാനത്തിലുള്ളതുമായ ജീവനക്കാർക്കുള്ള കരാറുകളിൽ തൊഴിൽ നിബന്ധനകൾ തൊഴിലാളിക്ക് മനസ്സിലാക്കുന്ന ഭാഷയിൽ വ്യക്തമായി ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടതാണ്.

**Prevention of Underage Labor**

Child labor is strictly prohibited. No business owner shall employ children. The minimum age for employment or work shall be 15 years of age. This Code does not prohibit participation in legitimate workplace apprenticeship programs that are consistent with ILO standards.

**ബാല വേല തടയൽ**

ബാല വേല കർശനമായി നിരോധിച്ചിരിക്കുന്നു. ജോലിക്കുള്ള അപേക്ഷകിൽ തൊഴിലെടുക്കുന്നതിനുള്ള ചുരുങ്ങിയ പ്രായം 15 വയസ്സാണ്. ഐ.എൽ.ഓ. സ്റ്റാൻഡേർഡുകളുമായി പൊരുത്തപ്പെട്ടു പോകുന്ന നിയമപരമായ ജോലിസ്ഥലത്തെ അപ്രൻ്റിസ്ഷിപ്പ് പെരുമാറ്റം തടയുന്നില്ല.



**Juvenile Worker Protection**

Workers who are above the legal minimum age for employment but are yet to attain adulthood may be employed, on the condition that the health, safety and morals of such young persons concerned are fully protected and that such young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.

**ബാല തൊഴിലാളി സംരക്ഷണം**

തൊഴിലിനുള്ള ഏറ്റവും ചുരുങ്ങിയ നിയമപരമായ പ്രായമുള്ള എന്നാൽ പ്രായപൂർത്തിയാകാത്ത തൊഴിലാളികളെ, ആരോഗ്യം, സുരക്ഷ അത്തരം കൗമാരക്കാരായ വ്യക്തികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സദാചാരം എന്നിവ പൂർണ്ണമായും സംരക്ഷിക്കപ്പെടുന്നു എന്ന നിബന്ധനയോടു കൂടി മാത്രമേ ജോലിക്ക് നിയോഗിക്കാനും കൂടാതെ അത്തരം ചെറുപ്പക്കാർക്ക് ആവശ്യമായ വ്യക്തമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ പ്രത്യേകമായ പ്രവർത്തിയിൽ തൊഴിൽ പരമായ പരിശീലനം നൽകിയിരിക്കേണ്ടതാണ്.



**Working Hours**

Except in emergency or unusual situations, a work week shall be restricted to 60 hours, including overtime, and workers must be provided with at

**ജോലി സമയം**

അടിയന്തരമായ അല്ലെങ്കിൽ അസാധാരണമായ സാഹചര്യങ്ങളിൽ ഒഴികെ, ഒരു തൊഴിൽ വാരം ഭാവർടെ 60 മണിക്കൂറുകളായി പരിമിതപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു, കൂടാതെ ഓരോ 7





least one day of rest once every seven days. All overtime shall be voluntary. Under no circumstances shall work weeks exceed the maximum permitted limit prescribed under the applicable laws.



ദിവസത്തിലും തൊഴിലാളികൾക്ക് ഒരു ദിവസം വിശ്രമ ദിനമായി അനുവദിക്കേണ്ടതാണ്. എല്ലാ ഓറർ കൈം ജോനിയും സഭേയയാ ഉള്ള തായീരിയെണം. ഒരു സാഹചര്യത്തിലും ആഴ്ചകളിലെ തൊഴിൽ സമയം ബാധകമായ നിയമങ്ങൾ അനുശാസിച്ചിട്ടുള്ളതിലും അധികമാകുവാൻ പാടില്ല.

**Wages and Benefits**

All workers must be paid at least the minimum wage prescribed by the applicable laws and be provided with all legally mandated benefits. In addition to their compensation for regular hours of work, workers shall be compensated for overtime hours at such premium rates as may be prescribed by the applicable laws. There must not be any deductions from wages as a disciplinary measure. All workers must be provided with leaves and holidays consistent with the applicable laws. All workers must be paid in a timely manner and should be clearly aware of the basis on they are being paid.



**കുലിയും ബനഫിറ്റുകളും**

എല്ലാ തൊഴിലാളികൾക്കും ബാധകമായ നിയമം അനുശാസിക്കുന്ന ഏറ്റവും കുറഞ്ഞ കുലിയും അതോടൊപ്പം നിയമപരമായ എല്ലാ ബനഫിറ്റുകളും എങ്കിലും നൽകേണ്ടതാണ്. പതിവായുള്ള ജോലി സമയത്തിനുള്ള കുലിയെ പുറമെ, ഓവർ കൈം ജോലിക്ക് ബാധകമായ നിയമം അനുശാസിക്കുന്ന ഉയർന്ന നിരക്കിൽ കുലി നൽകേണ്ടതാണ്. കുലിയിൽ നിന്നും അച്ചടക്ക നടപടിയുടെ ഭാഗമായി ഒരു തരത്തിലുള്ള കിഴിവുകളും പാടില്ല. എല്ലാ തൊഴിലാളികളും ബാധകമായ നിയമമനുസരിച്ചുള്ള ലീവുകളും അവധിദിനങ്ങളും അനുവദിക്കേണ്ടതാണ്. എല്ലാ ജീവനക്കാർക്കും സമയ ബന്ധിതമായി കുലി നൽകേണ്ടതും ഓറർക്ക് നൽകുന്ന കുലിയുടെ അടിസ്ഥാനം അവരേ വ്യക്തമായി ബോധ്യപ്പെടുത്തേണ്ടതുമാണ്.

**Freedom of Association**

Business owners must respect the right of workers to associate freely with, form, and join workers' organizations of their own choosing, seek representation, and bargain



**സംഘടനയുള്ള സാമ്പത്തികം**

സംഘടനയായി സംഘം ചേരുന്നതിനും, തൊഴിലാളി സംഘനകൾ രൂപീകരിക്കുന്നതിനും, അതിന്റെ ഇഷ്ടപ്രകാരം അതിൽ ചേരുന്നതിനും, നിവേദനങ്ങൾ നടത്തുന്നതിനും, നിലവിലുള്ള ചട്ടങ്ങളും നിയമനകളും



collectively, as permitted by and in accordance with applicable laws and regulations. There must not be any discrimination with respect to employment based on union membership and employment must not be subject to the condition that the worker relinquish union membership or agree not to join a union.

അനുസരിച്ച് അനുവദിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വിധത്തിൽ കൂട്ടായി വില്പനയ്ക്കുവേണ്ടുന്നതിനും തൊഴിലാളികൾക്കുള്ള അനുകൂലമായ ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ മാനിക്കേണ്ടതാണ്. യൂണിയൻ അംഗത്വത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ജോലിയിൽ ഒരു തരത്തിലുള്ള വിവേചനവും പാടില്ല കൂടാതെ യൂണിയൻ അംഗത്വം വിട്ടു പോരണം അല്ലെങ്കിൽ ഒരു യൂണിയനിൽ ചേരില്ല എന്ന നിബന്ധനയിന്മേൽ ജോലി നൽകുവാനും പാടില്ല.



**Health and Safety**  
**ആരോഗ്യവും സുരക്ഷയും**

Attention to health and safety is not just about being socially responsible. It also makes good business sense and should be regarded just as important as the achievement of any other key business objective. Integrating sound health and safety management practices into all aspects of business is essential to maintain high morale and improved productivity.

ആരോഗ്യത്തിലും സുരക്ഷയിലുമുള്ള ശ്രദ്ധ സാമൂഹിക ഉത്തരവാദിത്വം മാത്രമല്ല ഒരു മികച്ച ബിസിനസ് ബോധം കൂടിയാണ് അത്. കൂടാതെ മറ്റേതൊരു നിർണ്ണായക ബിസിനസ് വകുപ്പും നേടുന്നതു പോലെ തന്നെ അതിനെ പരിഗണിക്കേണ്ടതാണ്. ഉയർന്ന ആവേശമുറകളും മെച്ചപ്പെട്ട ഉൽപാദനക്ഷമതയും നേടുന്നതിന് സമഗ്രമായ മികച്ച ആരോഗ്യവും സുരക്ഷാ മാനേജ്മെന്റ് ശീലങ്ങളും അത്യാവശ്യമാണ്.

**Occupational Injury Prevention**

Physical hazards must be eliminated wherever possible. Where physical hazards cannot be eliminated, appropriate engineering controls such as physical guards, interlocks, and barriers must be provided. Where appropriate engineering controls are not possible, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. In all cases, workers must be provided with appropriate personal protective equipment. Workers must not be disciplined for raising safety



**തൊഴിൽ പരമായ പരിക്ക് തടയൽ**

ശാരീരിക അപകടങ്ങൾ ഒഴിയില്ലാത്ത ഇല്ലാതാക്കണം. ശാരീരിക അപകടങ്ങൾ ഇല്ലാതാക്കുവാൻ കഴിയാത്ത സാഹചര്യങ്ങളിൽ, ഫിസിക്കൽ ഗാർഡുകൾ, തടസ്സങ്ങൾ തുടങ്ങിയ ഉപരിതരമായ എഞ്ചിനീയറിംഗ് നിയന്ത്രണങ്ങൾ സ്ഥാപിച്ചിരിക്കണം. എഞ്ചിനീയറിംഗ് നിയന്ത്രണങ്ങൾ സാധ്യമല്ലാത്തതിടത്ത്, സുരക്ഷിതമായ തൊഴിൽ നടപടിക്രമങ്ങൾ നിലവിലുള്ള ഭരണപരമായ നിയന്ത്രണങ്ങൾ സ്ഥാപിച്ചിരിക്കണം. എല്ലാ സാഹചര്യങ്ങളിലും, തൊഴിലാളികൾക്ക് ഉചിതമായ വ്യക്തിഗത സുരക്ഷാ ഉപകരണങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കേണ്ടതാണ്. സുരക്ഷാ ആശങ്കകൾ ഉന്നയിക്കുന്നതിൽ നിന്നും തൊഴിലാളികളെ തടയരുത്, അനാവശ്യ ആശങ്കകൾ അഭിമുഖീകരിക്കുന്നത് വരെ



concerns and shall have the right to refuse unsafe working conditions without fear of reprisal until their concerns have been addressed.

സുരക്ഷിതമല്ലാത്ത ജോലി സാഹചര്യങ്ങളിൽ ജോലി ചെയ്യുന്നത് ഭീതിയേതുവീണ്ടാതെ നിരസിക്കുവാൻ തൊഴിലാളികൾക്ക് അവകാശമുണ്ട്.

**Prevention of Chemical Exposure**

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to hazardous chemical, biological, and physical agents. Chemical hazards must be eliminated wherever possible. Where chemical hazards cannot be eliminated, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. The concerned workers must be provided with appropriate personal protective equipment.



**രാസവസ്തുക്കളുമായുള്ള ഇടപെടൽ തടയൽ**

ആപൽകരമായ രാസ, ജൈവ, ഭൗതിക വസ്തുക്കളുമായി തൊഴിലാളി ഇടപെടുന്നത് ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥൻ തിരിച്ചറിയുകയും, റിപ്പയിരുത്തുകയും, നിയന്ത്രിക്കുകയും വേണം. കഴിയുന്ന ഇടങ്ങളിലെല്ലാം അപകടകരങ്ങളായ രാസവസ്തുക്കൾ ഒഴിവാക്കണം. രാസ വസ്തുക്കൾ മൂലമുള്ള അപകടങ്ങൾ ഒഴിവാക്കുവാൻ കഴിയത്തക്ക സാഹചര്യങ്ങളിൽ, സുരക്ഷിതമായ തൊഴിൽ നടപടികൾ തുടങ്ങിയ ഉചിതമായ ഭരണപരമായ നിയന്ത്രണങ്ങൾ ഏർപ്പെടുത്തണം. ബന്ധപ്പെട്ട ജീവനക്കാർക്ക് ഉചിതമായ വ്യക്തിഗത സുരക്ഷാ ഉപകരണങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കേണ്ടതാണ്.

**Emergency Prevention, Preparedness, and Response**

Business owners are expected to anticipate, identify, and assess emergency situations and minimize their impact by implementing emergency plans and response procedures, including but not limited to emergency reporting, worker notification and evacuation procedures, worker training and drills, appropriate first-aid supplies, appropriate fire detection and suppression equipment, adequate exit facilities, and recovery plans.



**അടിയന്തിര തടയൽ, തയ്യാറെടുക്കൽ, പ്രതികരണം**

അടിയന്തിര സാഹചര്യങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കുവാനും, തിരിച്ചറിയുവാനും കൂടാതെ അടിയന്തിര സാഹചര്യത്തിന്റെ റിപ്പോർട്ടിംഗ്, തൊഴിലാളികളെ അറിയിക്കലും അവരെ ഒഴിപ്പിക്കലും, തൊഴിലാളികളുടെ പരിശീലനവും അവരുടെ പ്രായോഗിക പരിശീലനവും, ഉചിതമായ ഫസ്റ്റ് എയിഡുകളുടെ ലഭ്യത, തീ കണ്ടെത്തുന്നതിനും അവ ശമിപ്പിക്കുന്നതിനും ഉള്ള ഉചിതമായ ഉപകരണങ്ങൾ, പുറത്തേക്ക് പോകുവാൻ ആവശ്യമായ ത്രവാതിലുകൾ, റിക്കറി പ്ലാനുകൾ എന്നിവയടക്കം, എന്നാൽ ഇവകളിൽ പരിമിതപ്പെടുത്താതെ, അടിയന്തിര റെട്ട പ്ലാനുകളും പ്രതികരണ നടപടികൾ ഉൾപ്പെടെയും നടപ്പിലാക്കിക്കൊണ്ട് അടിയന്തിര സാഹചര്യങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുവാനും അവയുടെ പ്രഭാവം പരമാവധി കുറയ്ക്കുവാനും ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർക്ക് കഴിയുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കപ്പെടുന്നു.

**Occupational Safety Procedures and Systems**

Business owners must establish procedures and systems to manage, track, and report occupational injury and illness. Such procedures and systems should encourage worker reporting, classifying and recording injury and illness cases, followed by investigating cases and implementing corrective actions to eliminate their causes, provide necessary medical treatment, and facilitate the workers' return to work.



**തൊഴിൽ പരമായ സുരക്ഷാ നടപടികളും സിസ്റ്റങ്ങളും**

തൊഴിൽ പരമായ പരിരക്ഷകളും രോഗങ്ങളും നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനും കണ്ടെത്തുന്നതിനും റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുന്നതിനും ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ നടപടികളും സിസ്റ്റങ്ങളും സ്ഥാപിച്ചിരിക്കേണ്ടതാണ്. തൊഴിലാളി പരിക്കോ അല്ലെങ്കിൽ രോഗമോ റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുന്നതിനേയും അവ രേഖപ്പെടുത്തുന്നതിനേയും തുടർന്ന് സാഹചര്യങ്ങളെ പറ്റി പഠിക്കുകയും അവയുടെ കാരണങ്ങൾ ഇല്ലാതാക്കുന്നതിനും ആവശ്യമായ വൈദ്യചികിത്സ നൽകി കൊണ്ട് തൊഴിലാളിയെ വീണ്ടും ജോലിയിലേക്ക് തിരിയ്ക്കുകയും ആവശ്യമായ തിരുത്തൽ നടപടികൾ നടത്തുന്നതിനേയും അത് പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

**Ergonomics**

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to physically demanding tasks, including manual material handling, heavy lifting, prolonged standing, and highly repetitive or forceful assembly tasks.



**വ്യക്തികളുടേയും പ്രവർത്തന പരിസ്ഥിതികളുടേയും പഠനം**

വ്യക്തികൾക്കെതിരെ ഭാരമേറിയ ചെലുൽ, ഭാരം ഉയർത്തൽ, ദീർഘനേരം നിൽക്കൽ, വളരെയാധികം ആവർത്തിക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ നിർബന്ധിതമായ അസംബ്ലി ജോലികൾ എന്നിവയടക്കം ശാരീരിക അധ്വാനമുള്ള ജോലികളിൽ തൊഴിലാളി ഏർപ്പെടുന്നതിനെ കുറിച്ച് ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ അറിയുകയും, വിവേകപൂർവ്വമായും നിയന്ത്രിക്കുകയും വേണം.

**Awareness and Education of Health & Safety Procedures & Standards**

In order to foster a safe work environment, Business owners shall provide workers with appropriate workplace health and safety information and training, including but not limited to written health and safety information and warnings, in the primary language of the workers.



**ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ നടപടികളിലും സ്റ്റാൻഡേർഡുകളിലുമുള്ള ബോധവും വിദ്യാഭ്യാസവും**

സുരക്ഷിതമായ ഒരു തൊഴിൽ പരിസരം പരിപാലിക്കുന്നതിനായി, തൊഴിലാളികളുടെ മാതൃഭാഷയിൽ എഴുതപ്പെട്ട ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ വിവരങ്ങളും മുന്നറിയിപ്പുകളും ഉൾപ്പെടെ, എന്നാൽ അതിൽ പരിമിതപ്പെടുത്താതെ, ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ തൊഴിലാളികൾക്ക് ഉചിതമായ തൊഴിൽ സ്ഥല ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ വിവരങ്ങളും പരിശീലനവും നൽകേണ്ടതാണ്.



### Worker Health and Safety Committees

Workers must be encouraged to create and participate in worker health and safety committees to enhance ongoing health and safety education and to encourage worker input regarding health and safety issues in the workplace.



### തൊഴിലാളി ആരോഗ്യ സുരക്ഷാ കമ്മിറ്റികൾ

നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ വിദ്യാഭ്യാസം മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനും തൊഴിൽ സ്ഥലത്തെ ആരോഗ്യ സുരക്ഷാ പ്രശ്നങ്ങളിൽ തൊഴിലാളിയുടെ പങ്കാളിത്തം പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനുമായി ആരോഗ്യ സുരക്ഷാ കമ്മിറ്റികൾ ഉണ്ടാക്കുവാനും അന്തിൽ പങ്കെടുക്കുവാനും തൊഴിലാളികളെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.



### Environmental Impact പരിസ്ഥിതിക പ്രഭാവം

Sustainability is the key to preventing or reducing the effect of environmental issues. There is now clear scientific evidence that humanity is living unsustainably, and that an unprecedented collective effort is needed to return human use of natural resources to within sustainable limits. With proper environmental management, there are various ways by which environmental impact could be minimized and significant savings be created. Using sustainable resources and employing proper recycling and waste reduction measures can not only have a positive effect on the environment, but can also improve profitability as well as reputation with customers.

പരിസ്ഥിതിക വിഷയങ്ങൾ തടയുന്നതിന് അല്ലെങ്കിൽ കുറയ്ക്കുന്നതിനുള്ള മാർഗം നിലനിൽപ്പാണ്. മനുഷ്യകുലം നിലനിൽപ്പില്ലാത്ത അവസ്ഥയിലാണ് ജീവിക്കുന്നത് എന്നതിന് ഇപ്പോൾ വ്യക്തമായ ശാസ്ത്രീയ തെളിവുകളുണ്ട്. ആയതിനാൽ പ്രകൃതി വിഭവങ്ങളുടെ ഉപയോഗം നിലനിന്നു പോകാവുന്ന പരിധിക്കുള്ളിൽ പരിമിപ്പെടുത്തുന്നതിന് പണ്ടുണ്ടാകാത്തതരത്തിലുള്ള കൂട്ടായ ശ്രമം ആവശ്യമാണ്. ഉചിതമായ പരിസ്ഥിതി മാനേജ്മെന്റിലൂടെ, പരിസ്ഥിതിക പ്രഭാവം പരമാവധി കുറയ്ക്കുന്നതിനും ഗണ്യമായ സേവിംഗ്സ് ഉണ്ടാക്കുന്നതിനും പല മാർഗങ്ങളുണ്ട്. നിൽനിൽക്കുന്ന വിഭവങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതും ഉചിതമായ റി-സൈക്ലിംഗ് നടത്തുന്നതും മണ്ണിനീരണം കുറയ്ക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നതും പരിസ്ഥിതിയിൽ ഗുണകരമായ പ്രഭാവം ഉണ്ടാക്കും എന്നു മാത്രമല്ല, അതിന് ലാഭക്ഷമത വർദ്ധിപ്പിക്കുവാനും ഉപഭോക്താക്കളുടെ ആദരവ് നേടിയെടുക്കുവാനും കഴിയും.

### Hazardous Substance Management and Restrictions

Business must comply with the applicable laws and regulations prohibiting or restricting the use or handling of specific substances. To ensure safe handling, movement, storage, recycling, reuse, and disposal,



### അപകടങ്ങളായ വസ്തുക്കളുടെ മാനേജ്മെന്റും നിയന്ത്രണങ്ങളും

നിർദ്ദിഷ്ട വസ്തുക്കളുടെ ഉപയോഗം അല്ലെങ്കിൽ അവ കൈമാറ്റം ചെയ്യുന്നത് തടഞ്ഞുകൊണ്ട് അല്ലെങ്കിൽ നിയന്ത്രിച്ചുകൊണ്ട് ഉള്ള ബാധകമായ നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും ബിസിനസ് പാലിച്ച് റിഗുലേഷനാണ്. സുരക്ഷിതമായ കൈകാര്യം ചെയ്യൽ, മാറ്റലുകൾ, സംഭരണം, റി-സൈക്ലിംഗ്, പുനരുപയോഗം, നീക്കം ചെയ്യൽ എന്നിവ ഉറപ്പാക്കുന്നതിനായി, പരിസ്ഥിതിയിലേക്ക് വിട്ടാൽ



they shall identify and manage substances that pose a hazard if released to the environment and comply with applicable labeling laws and regulations for recycling and disposal.

അപകടകരമാകുന്ന വസ്തുക്കൾ അവർ തിരിച്ചറിയുകയും മാനേജ് ചെയ്യുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ് കൂടാതെ അറിയുടെ റി-സൈക്ലിംഗിനും നീക്കം ചെയ്യലിനും ബാധകമായ നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും അനുസരിക്കേണ്ടതുമാണ്.

**Solid Waste Management**

Business owners must manage and dispose of non-hazardous solid waste generated from operations in accordance with the procedures prescribed under the applicable laws and regulations.

**ഈ മാറിന്യ മാനേജ്മെന്റ്**



ബാധകമായ നിയമങ്ങളിലും ചട്ടങ്ങളിലും അനുശാസിച്ചിട്ടുള്ളത് പ്രകാരം ഗ്രാമീണങ്ങളിൽ നിന്നും ഉണ്ടാകുന്ന അപകടകാരിയല്ലാത്ത ഖര മാറിന്യം ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ മാനേജ് ചെയ്യേണ്ടതും നീക്കം ചെയ്യേണ്ടതുമാണ്.

**Wastewater and Storm Water Management**

Business owners must monitor, control, and treat wastewater generated from operations before discharge as required by applicable laws and regulations. They shall take appropriate precautions to prevent contamination of storm water runoff from their facilities.



**മലിന ജലത്തിന്റേയും മഴവെള്ളത്തിന്റേയും മാനേജ്മെന്റ്**

ഗ്രാമീണങ്ങളിൽ നിന്നും ഉണ്ടാകുന്ന മലിന ജലം പുറത്തേക്ക് ഒഴുക്കുന്നതിനു മുൻപ് ബാധകമായ നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും അനുശാസിക്കും വിധം ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ മലിന ജലം മോണിറ്റർ ചെയ്യുകയും നിയന്ത്രിക്കുകയും സംസ്കരിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്. മഴവെള്ളം അവരുടെ ഗ്രാമീണങ്ങളിൽ നിന്നും മലിനമാക്കപ്പെട്ട ഒഴുക്കി പോകുന്നത് തടയുന്നതിന് അവർ ഉചിതമായ മുൻകരുതലുകൾ എടുക്കേണ്ടതാണ്.

**Air Emissions Management**

Business owners shall characterize, monitor, control, and treat air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone-depleting chemicals, and combustion by-products generated from operations, as required by applicable laws and regulations, before discharge

**വായു ബഹിർഗമന മാനേജ്മെന്റ്**



ബാഷ്പീകരിക്കുന്ന ജൈവ രാസവസ്തുക്കൾ, വസ്തുക്കളുടെ സൂക്ഷ്മ കണികകൾ തങ്ങിനിൽക്കുന്ന വാതകം, ട്രൈഹാലോമീഥൈൻ, ഹർട്ടിക്കുലേറ്റ്സ്, ഓസോണിനെ ശോഷിപ്പിക്കുന്ന രാസവസ്തുക്കൾ, പ്രവർത്തങ്ങളിൽ നിന്നുമുണ്ടാകുന്ന ജലന ഉൽപ്പന്നങ്ങൾ എന്നിവയുടെ ബഹിർഗമനം അവ പുറത്തേക്ക് റിട്ടുക്കുന്നതിനു മുൻപ് ബാധകമായ നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും അനുശാസിക്കുന്നത് പ്രകാരം ബിസിനസ് ഉടമസ്ഥർ തരം തിരിക്കേണ്ടതും, മോണിറ്റർ ചെയ്യേണ്ടതും നിയന്ത്രിക്കേണ്ടതും സംസ്കരിക്കേണ്ടതുമാണ്.





## SUGGESTED CHECKLISTS

നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ചെക്ക് ലിസ്റ്റുകൾ

Provided below are certain checklists that would educate, guide, create awareness and assist in monitoring the implementation of the requisite standards as prescribed under the aforesaid Codes of Conduct.

മുകളിൽ പറഞ്ഞ നടപടി ചട്ടങ്ങൾ അനുസരിച്ച് നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള ആവശ്യമായ സ്റ്റാൻഡേർഡുകൾ നടപ്പിലാക്കുന്നത് പരിഷ്കരിക്കുന്നതിനും, മാർഗനിർദ്ദേശം നൽകുന്നതിനും, ബോധവൽക്കരണം നടത്തുന്നതിനും അഥവാ തോണിട്ടർ ചെയ്യുന്നതിനെ പിന്തുണയ്ക്കുന്നതിനും ആയി ചില ചെക്ക് ലിസ്റ്റുകൾ തയ്യാറാക്കിയിരിക്കുന്നു.





**SUGGESTED CHECKLIST ON HEALTH AND SAFETY**

ആരോഗ്യവും സുരക്ഷയും സംബന്ധിച്ച് നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ചെക്ക്‌ലിസ്റ്റ്

**Section I: Fire Safety - (a) Equipment**

വിഭാഗം I: തീപിടുത്ത സുരക്ഷ - (എ) ഉപകരണം

1	<p>Factory must have the necessary equipment and facilities for extinguishing fire</p> <p>തീ കെടുത്തുന്നതിനായി ഫാക്ടറിയിൽ അത്യാവശ്യമായ ഉപകരണവും സൗകര്യങ്ങളും ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
2	<p>Factory must Inspect necessary equipment and facilities for extinguishing fire on a regular basis</p> <p>തീ കെടുത്തുന്നതിനുള്ള അത്യാവശ്യ ഉപകരണങ്ങളും സാമഗ്രികളും പതിവ് അടിസ്ഥാനത്തിൽ പരിശോധിച്ചിരിക്കണം.</p>
3	<p>Fire Extinguishers must match the potential fire hazard</p> <p>തീ കെടുത്തൽ സംവിധാനങ്ങൾ സംഭവ്യമായ തീപിടുത്ത അപകടസാധ്യതകൾക്ക് യോജിച്ചതാകണം.</p>
4	<p>Fire Extinguishers must be located within 75 ft of every worker</p> <p>തീ കെടുത്തൽ സംവിധാനങ്ങൾ ഓരോ ജോലിക്കാരനും 75 അടി അകലത്തിനുള്ളിലായിരിക്കണം.</p>
5	<p>Fire Extinguishers must have maintenance tags attached to them and indicate the date they were last checked and serviced</p> <p>തീ കെടുത്തൽ ഉപാധികളിൽ മെയിൻറനൻസ് ടാഗ് ചേർത്തിരിക്കണം, അവസാനം പരിശോധിക്കുകയും സർവീസ് ചെയ്യുകയും ചെയ്ത തീയതി അതിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കണം.</p>
6	<p>Battery-operated emergency lights must be placed in useful locations in order must light aisles, halls, and stairways along evacuation routes</p> <p>ബാറ്ററികൊണ്ട് പ്രവർത്തിക്കുന്ന എമർജൻസി റൈറ്റുകൾ ഇടനാഴികൾ, റോളുകൾ, സ്റ്റൈർവേകൾ, ഒഴിപ്പിക്കൽ റാഴികൾ എന്നിങ്ങനെയുള്ള ഇടങ്ങളിൽ റെളിച്ചു നൽകുന്ന വിധത്തിൽ ഉപയോഗപ്രദമായ സ്ഥാനങ്ങളിൽ സ്ഥാപിച്ചിരിക്കണം.</p>
7	<p>Factory must install a separate fire-alarm that may be heard throughout the factory and has a back up battery or an uninterruptible power supply</p> <p>ഫാക്ടറി മുഴുവൻ കേൾക്കാവുന്ന ഒരു പ്രത്യേക തീപിടുത്ത അലാരം ഫാക്ടറിയിൽ സ്ഥാപിക്കുകയും അതിന് ഒരു ബാക്കപ്പ് ബാറ്ററിയും തടസ്സപ്പെടാത്ത വൈദ്യുതി വിതരണവും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും വേണം.</p>
8	<p>Factory must install a visible fire-alarm in work areas where workers are required must wear hearing protection</p> <p>ഫാക്ടറിയിൽ ദൃശ്യമായ വിധത്തിലുള്ള തീപിടുത്ത അലാരം സ്ഥാപിച്ചിരിക്കണം, അവിടെ തൊഴിലാളികൾ കേൾവി പരിരക്ഷണം ധരിച്ചിരിക്കണം.</p>
9	<p>Factory must post “Danger,” “Warning,” and “No Smoking” signs where needed</p> <p>ആവശ്യമായ ഇടത്ത് “അപകടം”, “മുന്നറിയിപ്പ്”, “പുകവലി പാടില്ല” എന്നീ അടയാളങ്ങൾ പതിച്ചിരിക്കണം.</p>



**Section I: Fire Safety - (b) Training and Records**

**വിഭാഗം I: തീപിടുത്ത സുരക്ഷ - (ബി) പരിശീലനവും റെക്കോർഡുകളും**

10	<p>Factory must train workers on all shifts on using the Fire Extinguishing equipment</p> <p>തീ കെടുത്തലിനുള്ള ഉപകരണത്തിന്റെ ഉപയോഗം സംബന്ധിച്ച് ഫാക്ടറിയിലെ എല്ലാ ഷിഫ്റ്റിലെയും ജോലിക്കാർക്ക് പരിശീലനം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
11	<p>Factory must hold emergency evacuation drills often enough that workers know the drill procedure and consider it routine</p> <p>പ്രധിൻ നടപടികളും സംബന്ധിച്ച് ജോലിക്കാർക്ക് അറിവ് പകരുന്നതിനായി ഇടവിട്ട് അടിയന്തര ഒഴിപ്പിക്കൽ ഫാക്ടറിയിൽ നടത്തുകയും പതിവായി പരിഗണിക്കുകയും വേണം.</p>
12	<p>Factory must Keep records of emergency evacuation drills. These records should include details about the drill (e.g., the time the last person exited the building, an accounting of all workers, any issues noticed during evacuation, plans must correct such issues)</p> <p>അടിയന്തര ഒഴിപ്പിക്കൽ പ്രവൃത്തികളുടെ രേഖകൾ ഫാക്ടറി സൂക്ഷിച്ചിരിക്കണം. പ്രധിൻ സംബന്ധിച്ച വിശദാംശങ്ങൾ ഇതിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കണം (ഉദാ., കെട്ടിട്ടിടത്തിൽ നിന്ന് അവസാനത്തെ ആളെയും ഒഴിപ്പിച്ച സമയം, എല്ലാ ജോലിക്കാരുടെയും ഒരു അക്കൗണ്ടിംഗ്, ഒഴിപ്പിക്കൽ സമയത്ത് ശ്രദ്ധിച്ച ഏതെങ്കിലും പ്രശ്നങ്ങൾ, അത്തരം പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കാനുള്ള പദ്ധതികൾ)</p>

**Section I: Fire Safety - (c) Aisles, Exits and Evacuation Plan**

**വിഭാഗം I: തീപിടുത്ത സുരക്ഷ - (സി) ഇടനാഴികൾ, നിർഗമന മാർഗങ്ങൾ, ഒഴിപ്പിക്കൽ പദ്ധതി**

13	<p>Emergency exits must be unlocked during working hours so workers may exit during emergencies</p> <p>ജോലി സമയത്ത് അടിയന്തര നിർഗമന മാർഗങ്ങൾ തുറന്നിട്ടിരിക്കണം, അതുവഴി അത്യാഹിത സന്ദർഭത്തിൽ ജോലിക്കാർക്ക് പുറത്തുകടന്നുപോകാം.</p>
14	<p>Factory must have enough exits must safely serve the number of workers and the height and type of building or structure</p> <p>തൊഴിലാളികൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാനാകുന്ന വിധത്തിൽ കെട്ടിടത്തിന്റെയും ഘടനയുടെയും ഉയരത്തിനും തരത്തിനും ചേർന്ന ആവശ്യമായ നിർഗമന മാർഗങ്ങൾ ഫാക്ടറിയിൽ ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
15	<p>Aisles and exits must be kept clear and unblocked at all times</p> <p>നിർഗമന മാർഗങ്ങൾ ശുചിത്വമുള്ളതും തടസങ്ങളില്ലാത്തതുമായി എല്ലായ്പ്പോഴും സൂക്ഷിച്ചിരിക്കണം.</p>
16	<p>All Exit doors must open outward (in the direction of the way out of the building). They must require no special operation</p> <p>എല്ലാ നിർഗമന വാതിലുകളും പുറത്തേക്ക് തുറന്നിരിക്കണം (കെട്ടിടത്തിന്റെ പുറത്തേക്കുള്ള ദിശയിൽ). അറയ്ക്ക് പ്രത്യേകമായ പ്രവർത്തനം ഉണ്ടായിരിക്കരുത്.</p>
17	<p>Exit doors must be at least 81 cm (32") wide</p> <p>നിർഗമന ഡോറുകൾക്ക് കുറഞ്ഞത് 81 സെമി (32") വീതി ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>



18	<p>Exit routes must be at least 91 cm (36 in) wide</p> <p>നിർഗമന റൂട്ടുകൾക്ക് കുറഞ്ഞത് 91 സെമീ (36 ഇഞ്ച്) വീതി ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
19	<p>Aisles must be at least 91 cm (36 in) wide</p> <p>ഇടനാഴികൾക്ക് 91 സെമീ (36 ഇഞ്ച്) വീതി ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
20	<p>All signs and markings must be in a language(s) that can be understood by all workers. Lettering must be at least 15 cm (6 in) high, brightly colored, contrasting with surrounding surfaces, illuminated to make them more visible</p> <p>എല്ലാ അടയാളങ്ങളും ചിഹ്നങ്ങളും തൊഴിലാളികൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുന്ന ഭാഷയിൽ(ഭാഷകളിൽ) ആയിരിക്കണം. അക്ഷരങ്ങൾക്ക് കുറഞ്ഞത് 15 സെമീ (6 ഇഞ്ച്) ഉയരവും, നല്ല തെളിമയുള്ള നിറവും, ചുറ്റുമുള്ള പ്രതലങ്ങൾക്ക് ഇണങ്ങിയതും കൂടുതൽ ദൃശ്യത ലഭിക്കാനായി വെളിച്ചം പ്രകാശിപ്പിച്ചതും ആയിരിക്കണം.</p>
21	<p>Any door, aisle, or stairway that is NOT an exit or does NOT lead to an exit and may be mistaken for an exit shall be posted with a sign that reads "NO EXIT."</p> <p>നിർഗമന മാർഗ്ഗമല്ലാത്ത അല്ലെങ്കിൽ നിർഗമന മാർഗ്ഗത്തിലേക്ക് നയിക്കാത്ത ഏതൊരു വാതിലും, ഇടനാഴിയും അല്ലെങ്കിൽ സ്റ്റെയർവേയും "നിർഗമനമാർഗ്ഗമില്ല" എന്ന് എഴുതിയ അടയാളം പതിച്ചിരിക്കണം.</p>
22	<p>An assembly area must be assigned outside the factory so that evacuated workers can be accounted for in an emergency</p> <p>അടിയന്തര സന്ദർഭത്തിൽ ഒഴിപ്പിക്കപ്പെടുന്ന തൊഴിലാളികൾ ഒത്തുചേരാനാകുന്ന ഒരു അസംബ്ലി ഏരിയ ഫാക്ടറിക്ക് പുറത്ത് ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
23	<p>Factory must have an emergency evacuation plan, and evacuation routes must be posted in each work area</p> <p>ഫാക്ടറിക്ക് ഒരു അടിയന്തര ഒഴിപ്പിക്കൽ പദ്ധതി ഉണ്ടായിരിക്കണം, കൂടാതെ ഒരോ വർക്ക് ഏരിയയിലും ഒഴിപ്പിക്കൽ റൂട്ട് പതിപ്പിച്ചിരിക്കണം.</p>

**Section II: First Aid - (a) First-Aid Boxes**  
 വിഭാഗം II: പ്രഥമ ശുശ്രൂഷ - (എ) പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ ബോക്സുകൾ

24	<p>Factory must provide at least one first-aid kit per 100 workers</p> <p>100 തൊഴിലാളികൾക്ക് ഒരു പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ കിറ്റ് വീതം ഫാക്ടറിയിൽ നൽകിയിരിക്കണം.</p>
25	<p>First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items</p> <p>പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ കിറ്റിൽ ആവശ്യമായ എല്ലാ ഇനങ്ങളും ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>

**Section II: First Aid - (b) Training, Records and Procedures**

വിഭാഗം II: പ്രഥമ ശുശ്രൂഷ - (ബി) പരിശീലനം, റെക്കോർഡുകൾ, നടപടിക്രമങ്ങൾ

26	<p>Factory must have written procedures to treat workers needing first aid</p> <p>പ്രഥമ ശുശ്രൂഷ ആവശ്യമുള്ള ജോലിക്കാരുടെ ചിഹിതസൽക്കുള്ള രേഖാമൂലമുള്ള നടപടിക്രമങ്ങൾ ഫാക്ടറിയിൽ ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
27	<p>For all factories with fewer than 500 workers, at least 1% of the workforce must be trained in first aid</p> <p>500 തൊഴിലാളികളിൽ താഴെയുള്ള എല്ലാ ഫാക്ടറികളിലും കുറഞ്ഞത് 1% ജോലിക്കാർക്ക് പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ പരിശീലനം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
28	<p>First-aid training should be documented. Certificates should be given to workers who successfully complete the first aid course</p> <p>പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ പരിശീലനം പ്രമാണീകരിച്ചിരിക്കണം. പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ കോഴ്സ് വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കിയ ജോലിക്കാർക്ക് സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ നൽകിയിരിക്കണം.</p>
29	<p>Factory must maintain up-to-date written records of injuries, including minor injuries. These records must include a description of circumstances, injuries and treatment</p> <p>ലഘുവായ പരിക്കുകൾ ഉൾപ്പെടെ പരിക്കുകളുടെ കാലികമായ രേഖാമൂലമുള്ള റെക്കോർഡുകൾ ഫാക്ടറിയിൽ സൂക്ഷിച്ചിരിക്കണം. സാഹചര്യങ്ങൾ, പരിക്കുകൾ, ചികിത്സ എന്നിവയുടെ ഒരു വിവരണം ഈ റെക്കോർഡുകളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കണം.</p>

**Section III: Electrical Safety and Training**

വിഭാഗം III: ഇലക്ട്രിക്കൽ സുരക്ഷയും പരിശീലനവും

30	<p>All electrical wires must be properly insulated</p> <p>എല്ലാ വൈദ്യുതി വയറുകളും ശരിയായി ഇൻസുലേറ്റ് ചെയ്തിരിക്കണം.</p>
31	<p>All electrical junction boxes must be covered</p> <p>എല്ലാ വൈദ്യുതി ജംഗ്ഷൻ ബോക്സുകളും മൂടി ചെയ്തിരിക്കണം.</p>
32	<p>Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI) is used in areas where moisture is present or humidity is high</p> <p>ഈർപ്പത്തിന്റെ സാന്നിധ്യമുള്ള അല്ലെങ്കിൽ ഈർപ്പ അന്തരീക്ഷമുള്ള ഇടങ്ങളിൽ ഗ്രൗണ്ട് ഫോൾട്ട് സർക്യൂട്ട് ഇൻററപ്റ്റർ (ജിഎഫ്സിഐ) ഉപയോഗിക്കണം.</p>
33	<p>All electrical connectors must be in good condition</p> <p>എല്ലാ ഇലക്ട്രിക്കൽ കണക്ടറുകളും നല്ല അവസ്ഥയിലായിരിക്കണം.</p>
34	<p>All electrical equipment must be properly grounded</p> <p>എല്ലാ ഇലക്ട്രിക്കൽ ഉപകരണങ്ങളും ശരിയായി ഗ്രൗണ്ട് ചെയ്തിരിക്കണം.</p>



35	<p>All electrical panels must be properly labeled                  എല്ലാ ഇലക്ട്രിക്കൽ പാനലുകളും ശരിയായി ലേബൽ ചെയ്തിരിക്കണം.</p>
36	<p>Electrical panels should always be closed and locked. Keys for electrical panels should be kept in a centralized area and made available only to authorized personnel                  ഇലക്ട്രിക്കൽ പാനലുകൾ എല്ലായ്പ്പോഴും അടച്ച് പൂട്ടി വയ്ക്കണം. ഇലക്ട്രിക്കൽ പാനലുകൾക്കായുള്ള കീകൾ ഒരു കേന്ദ്രീകൃത സ്ഥലത്ത് സൂക്ഷിക്കുകയും അംഗീകൃത ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് മാത്രം ലഭ്യമാക്കുകയും വേണം.</p>
37	<p>Provide maintenance workers with electrical safety training at regular intervals                  പതിവ് ഇടവേളകളിൽ മെയിൻറനൻസ് ജോലിക്കാർക്ക് ഇലക്ട്രിക്കൽ സുരക്ഷാ പരിശീലനം നൽകണം.</p>

**Section IV: Machine Guarding and Training**  
 വിഭാഗം IV: മെഷീൻ ഷാർഡിംഗും ട്രെയിനിംഗും.

38	<p>All machinery with exposed, moving, mechanical parts must be equipped with safety devices. For these parts, all required protective guards must be in place                  സമ്പർക്കത്തിൽ വരുന്ന, ചലിക്കുന്ന, മെക്കാനിക്കൽ ഭാഗങ്ങളുള്ള എല്ലാ മെഷീനുകളും സുരക്ഷാ ഉപകരണങ്ങളുമൊത്ത് സുസജ്ജമാക്കിയിരിക്കണം. ഈ ഭാഗങ്ങൾക്കായി, എല്ലാ ആവശ്യമായ പരിരക്ഷണ ശാർഡുകളും ഘടിപ്പിച്ചിരിക്കണം.</p>
39	<p>Factory must assess the hazards of new and existing equipment to determine whether existing guards are effective in protecting workers, or if other machine guards should be added to control hazards                  നിലവിലെ ശാർഡുകൾ തൊഴിലാളികൾക്ക് പരിരക്ഷണം നൽകാൻ പര്യാപ്തമാണോയെന്നും അല്ലെങ്കിൽ അപകടസാധ്യതകൾ നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനായി മറ്റ് മെഷീൻ ശാർഡുകൾ ചേർക്കേണ്ടതുണ്ടോയെന്നും നിർണ്ണയിക്കുന്നതിന് പുതിയതും നിലവിലുള്ളതുമായ ഉപകരണത്തിന്റെ അപകടസാധ്യതകൾ ഹാർട്ടറി വിവര്യത്തിലിരിക്കണം.</p>
40	<p>Workers must be given machine guarding safety training on the machines they operate                  തൊഴിലാളികൾക്ക് അവർ പ്രവർത്തിക്കുന്ന മെഷീനുകളിൽ മെഷീൻ സുരക്ഷാ പരിശീലനം നൽകിയിരിക്കണം.</p>

**Section V: Chemical Safety and Training**  
 വിഭാഗം V: കെമിക്കൽ സുരക്ഷയും പരിശീലനവും.

41	<p>Chemicals must be stored and used in designated areas which are well ventilated                  നന്നായി വായുസഞ്ചാരമുള്ള നിയോഗിച്ചിട്ടുള്ള സ്ഥലങ്ങളിൽ കെമിക്കലുകൾ സൂക്ഷിക്കുകയും ഉപയോഗിക്കുകയും വേണം.</p>
42	<p>Chemical storage areas must have the following safety features:                  കെമിക്കൽ സൂക്ഷിക്കുന്ന സ്ഥലങ്ങളിൽ ഇനിപ്പറയുന്ന സുരക്ഷാ സവിശേഷതകൾ ഉണ്ടായിരിക്കണം:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Safety shower/eye wash nearby, within a 10 second walk</li> <li>• സുരക്ഷാ ഷower/ഐ വാഷും 10 സെക്കൻഡിൽ എത്താവുന്ന ഇടത്തായിരിക്കണം.</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spill kits with materials for containment and absorption</li> <li>• കണ്ടെയ്ൻമെന്റും അബ്സോർഷനുമായി സാമഗ്രികളുമൊത്തുള്ള സ്പിൽ കിറ്റ്</li> <li>• Fire-fighting equipment, fire hoses and/or fire extinguishers</li> <li>• തീ കെടുത്താനുള്ള ഉപകരണം, ഹയൽ ഹോസുകൾ കൂടാതെ/അല്ലെങ്കിൽ തീ പിടുത്ത നിരോധന ഉപാധികൾ</li> <li>• Signs indicating PPE required to work in area</li> <li>• ജോലി ചെയ്യുന്ന സ്ഥലത്ത് പിപിഇ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ചിങ്ങങ്ങൾ വേണ്ടതാണ്</li> <li>• Secondary containment, with the capacity to hold 110% of the largest volume</li> <li>• ഏറ്റവും വലിയ വോളിയത്തിന്റെ 110% ശേഷിയുള്ള ദ്വിതീയ പാത്രം</li> </ul> <p>43 Employees who work with chemicals must be provided with appropriate face and body protection (such as respirators, safety glasses, gloves or clothing) as specified in the MSDS and training in proper chemical handling and emergency procedures</p> <p>കൊമിംഗ്ലുകളുമൊത്ത് പ്രവർത്തിക്കുന്ന തൊഴിലാളികൾക്ക് ഉചിതമായ മുഖ, ശരീര പരിരണം (റെസ്പിറേറ്ററുകൾ, സുരക്ഷാ ഗ്ലാസുകൾ, ഗ്ലൗസുകൾ അല്ലെങ്കിൽ ക്ലോത്തിംഗ്) എംഎസ്ഡിഎസിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ളതുപോലെ നൽകിയിരിക്കണം കൂടാതെ ശരിയായ കെമിക്കൽ കൈകാര്യം ചെയ്യലും അടിയന്തര നടപടിക്രമങ്ങളിലും ഉള്ള പരിശീലനവും നൽകിയിരിക്കണം.</p> <p>44 Chemicals and chemical containers should be disposed of properly and in accordance with all legal requirements</p> <p>ശരിയായ വിധത്തിലും എല്ലാ നിയമ ആവശ്യകതകൾ അനുസരിച്ചും കൊമിംഗ്ലുകളും കൊമിംഗ്ലുകൾ കണ്ടെയ്ൻറുകളും ഉപേക്ഷിക്കണം.</p> <p>45 All chemicals must be labeled in the local language of the worker</p> <p>എല്ലാ കെമിക്കലുകളിലും തൊഴിലാളിയുടെ പ്രാദേശിക ഭാഷയിൽ ലേബൽ ചെയ്തിരിക്കണം.</p> <p>46 Material Safety Data Sheets must be kept on site, available in the language(s) spoken by workers</p> <p>തൊഴിലാളികൾ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷയിൽ(ഭാഷകളിൽ) ലഭ്യമായ മെറ്റീരിയൽ സേഫ്റ്റി ഡാറ്റാ ഷീറ്റുകൾ സൈറ്റിൽ സൂക്ഷിച്ചിരിക്കണം.</p> <p>47 Ventilation system must be provided in all chemical storage areas</p> <p>എല്ലാ കെമിക്കൽ സ്റ്റോറേജ് സ്ഥലങ്ങളിലും വെൻറിലേഷൻ സിസ്റ്റം നൽകിയിരിക്കണം.</p> <p>48 Chemical mixing must take place in a well-ventilated or open area, using appropriate personal protective equipment</p> <p>ഉചിതമായ വ്യക്തിഗത പരിരക്ഷണ ഉപകരണം ഉപയോഗിച്ച് നന്നായി വായുസഞ്ചാരമുള്ള അല്ലെങ്കിൽ തുറന്ന സ്ഥലത്ത് കെമിക്കൽ മിക്സിംഗ് സൂക്ഷിക്കണം.</p> <p>49 Chemical containers should not be stacked any higher than three (3) meters. Chemical drums should always be stacked with the closure device upward. Drums should be stacked fewer than four (4) drums high, preferably with pallets between layers</p> <p>മൂന്ന് (3) മീറ്ററിൽ കൂടുതൽ ഉയരത്തിൽ കെമിക്കൽ മിക്സിംഗ് അട്ടിയാക്കി വയ്ക്കരുത്. ഉപാധിയുടെ അടഞ്ഞ ഭാഗം മുകളിലേക്ക് വരുന്ന വിധം കൊമിംഗ്ലുകൾ അടുക്കി വയ്ക്കേണ്ടതാണ്. നാല് (4) ഡ്രം ഉയരത്തിൽ കൂടാതെയാവണം ഡ്രമ്മുകൾ അടുക്കേണ്ടത്, ലെയറുകൾക്ക് ഇടയിൽ മരത്തട്ടുകൾ അടികാമ്യം.</p>
--	---



**Section VI: PPE and Training**

**വിഭാഗം VI: പിപിഇയും പരിശീലനവും**

50	<p>Factory must provide suitable Personal Protective Equipment (PPE) for the hazards identified</p> <p>തിരിച്ചറിയുന്ന അപകടസാധ്യതകൾക്കായി അനുയോജ്യ വ്യക്തിഗത പരിരക്ഷണ ഉപകരണം (പിപിഇ) ഫാക്ടറി നൽകിയിരിക്കണം.</p>
51	<p>Factory should train workers who are required to wear personal protective equipment on when the equipment is necessary, what equipment is necessary (and required), how to use and adjust the equipment, limitations of the equipment, and proper care and maintenance of the equipment</p> <p>ഉപകരണം അത്യാവശ്യമായത് എപ്പോൾ, എന്ത് ഉപകരണമാണ് അത്യാവശ്യമായത് (കൂടാതെ ആവശ്യം), ഉപകരണം എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കുകയും ക്രമീകരിക്കുകയും ചെയ്യാം, ഉപകരണത്തിന്റെ പരിമിതികൾ, ഉപകരണത്തിന്റെ ശരിയായ പരിചരണവും പരിപാലനവും എന്നിവ സംബന്ധിച്ച് വ്യക്തിഗത പരിരക്ഷണ ഉപകരണം ധരിക്കേണ്ട തൊഴിലാളികൾക്ക് ഫാക്ടറി പരിശീലനം നൽകണം.</p>

**Section VII: Signs and Signals**

**വിഭാഗം VII: അടയാളങ്ങളും ചിങ്ങളും**

52	<p>Factory must establish a procedure for using signs and labels to communicate workplace hazards</p> <p>തൊഴിൽ സ്ഥലത്തെ അപായസാധ്യതകൾ വ്യക്തമാക്കുന്ന അടയാളങ്ങളും ലേബലുകളും ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് ഫാക്ടറി ഒരു നടപടിക്രമം ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കണം.</p>
53	<p>Workers must be trained to recognize and understand the meaning of the hazard warning signs and labels in use at the factory</p> <p>ഫാക്ടറിയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന അപായസാധ്യത മുന്നറിയിപ്പ് ചിങ്ങളുടെയും ലേബലുകളുടെയും അർത്ഥം തിരിച്ചറിയുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിന് ജോലിക്കാർക്ക് പരിശീലനം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
54	<p>Factories must ensure there are an adequate number of signs and labels to communicate hazards. In addition, signs and labels must be:</p> <p>അപായസാധ്യതകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് പര്യാപ്തമായ എണ്ണം അടയാളങ്ങളും ലേബലുകളും ഫാക്ടറികൾ ഉറപ്പാക്കണം. ഇതിനുപുറമെ, അടയാളങ്ങളും ലേബലുകളും:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Displayed clearly</li> <li>• വ്യക്തമായി പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കണം</li> <li>• Large enough to be visible to those intended to see them</li> <li>• കാണുന്നതിന് ഉദ്ദേശിക്കുന്നവർ ആവശ്യമായ വലിപ്പത്തിൽ ആയിരിക്കണം</li> <li>• Written in a language (s) that can be understood by all workers</li> <li>• എല്ലാ തൊഴിലാളികൾക്കും മനസ്സിലാക്കുന്ന ഭാഷ(കൾ) ആയിരിക്കണം. എഴുതാൻ ഉപയോഗിക്കേണ്ടത്</li> <li>• Constructed so they resist corrosion and weather effects</li> <li>• ദ്രവീകലും കാലാവസ്ഥ പ്രഭാവങ്ങളും ചെറുക്കുന്ന വിധം നിർമ്മിച്ചിരിക്കണം</li> </ul>



**Section VIII: Housekeeping**

വിഭാഗം VIII: ഹൗസ്കീപ്പിംഗ്

55	<p>Factory must ensure there are no lint deposits ഫാക്ടറിയിൽ ലിൻർ ഡിപ്പോസിറ്റുകളൊന്നും ഇല്ലെന്ന് ഉറപ്പാക്കിയിരിക്കണം.</p>
56	<p>First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items ഉചിതമായ ഇനങ്ങളുമൊത്ത് പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ കിറ്റുകൾ പൂർണ്ണമായി സ്ട്രോക്ക് ചെയ്തിരിക്കണം.</p>

**Section IX: Health and Safety Committee**

വിഭാഗം IX: ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ സമിതി

57	<p>Factory must have active safety committees ഫാക്ടറിയിൽ സജീവമായ സുരക്ഷാ സമിതികൾ ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
58	<p>Safety committees must meet at least once per month, and more often if needed സുരക്ഷാ സമിതികൾ കുറഞ്ഞത് മാസത്തിൽ ഒരിക്കലും ആവശ്യമെങ്കിൽ അതിൽ കൂടുതലും യോഗം ചേർന്നിരിക്കണം.</p>
59	<p>Safety committees must include management representatives, workers from various factory operations, and union representatives സുരക്ഷാ സമിതികളിൽ മാനേജ്മെന്റ് പ്രതിനിധികളും വിവിധ ഫാക്ടറി പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ജോലിക്കാരും യൂണിയൻ പ്രതിനിധികളും ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കണം.</p>
60	<p>A written record of the safety committee meetings must be agreed upon by the committee leaders, posted in a workplace location for factory workers to read, and kept on file for a minimum of five (5) years സുരക്ഷാ സമിതി യോഗങ്ങളുടെ ഒരു രേഖാമൂലമുള്ള റെക്കോർഡ് സമിതി ലീഡർമാർ അംഗീകരിക്കുകയും ഫാക്ടറി തൊഴിലാളികൾക്ക് വായിക്കുന്നതിനായി തൊഴിൽ സ്ഥലത്ത് പതിക്കുകയും വേണം. മാത്രമല്ല കുറഞ്ഞത് അഞ്ച് (5) വർഷത്തേക്ക് ഹയഫിൽ സൂക്ഷിച്ചിരിക്കേണ്ടതുമാണ്.</p>

**Section X: Health and Safety Documents**

വിഭാഗം X: ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ പ്രമാണങ്ങൾ

61	<p>Factory must obtain Drinking Water Potability Test Report from a Competent third party agency ഒരു അംഗീകൃത മൂന്നാം പക്ഷി ഏജൻസിയിൽ നിന്നും ഡ്രിങ്കിംഗ് വാട്ടർ പോട്ടബിലിറ്റി ടെസ്റ്റ് റിപ്പോർട്ട് ഫാക്ടറി നേടിയിരിക്കണം.</p>
----	--



62	<p>Air Quality Analysis Report (DG Set, Boiler, compressor, Production area) by a competent third party agency</p> <p>ഒരു അംഗീകൃത മൂന്നാം കക്ഷി ഏജൻസിൽ നിന്നുമുള്ള എയർ ക്വാളിറ്റി അനാലിസിസ് റിപ്പോർട്ട് (ഡിജി സെറ്റ്, ബോയിലർ, കമ്പ്രസർ, ഉൽപ്പാദന ഏരിയ)</p>
63	<p>Noise Monitoring Testing Report ( DG Set, Compressor, computer embroidery area, Production area)</p> <p>നോയിസ് മോണിറ്ററിംഗ് ടെസ്റ്റിംഗ് റിപ്പോർട്ട് (ഡിജി സെറ്റ്, കമ്പ്യൂട്ടർ എംബ്രോയിഡറി ഏരിയ, ഉൽപ്പാദന ഏരിയ)</p>
64	<p>Valid Stack Emission Report for DG Sets</p> <p>ഡിജി സെറ്റുകൾക്കായി സാധുതയുള്ള സ്റ്റാക്ക് എമിഷൻ റിപ്പോർട്ട്</p>
65	<p>Comprehensive Medical test reports (Blood, Stool, Urine, Chest and Lungs test reports and chest X ray(Respiratory Analysis) for workers exposed to hazardous operations (DG set operator/ Pantry worker/Chemical handling, etc)</p> <p>അപകടസാധ്യതയുള്ള ഗ്രന്ഥരത്നങ്ങളിൽ (ഡിജി സെറ്റ് ഓപ്പറേറ്റർ/പാൻട്രി വർക്കർ/കൈമിക്കൽ കൈകാര്യം ചെയ്യൽ, മുതലായവ) ഏർപ്പെട്ടിട്ടുള്ള തൊഴിലാളികൾക്കായി സമഗ്രമായ മെഡിക്കൽ ടെസ്റ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ (രക്തം, മലം, മൂത്രം, നെഞ്ച്, ശ്വാസകോശം ടെസ്റ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ, നെഞ്ചിന്റെ എക്സ്-റേ (ശ്വാസനസംബന്ധമായ വിശദീകരണം)</p>
66	<p>Audiometric test reports for workers exposed to excessive noise (DG Set operators, Boiler Operator, Computer Embroidery Operators, etc)</p> <p>അമിതമായ ശബ്ദവുമായി (ഡിജി സെറ്റ് ഓപ്പറേറ്റർമാർ, ബോയിലർ ഓപ്പറേറ്റർ, കമ്പ്യൂട്ടർ എംബ്രോയിഡറി ഓപ്പറേറ്റർമാർ, മുതലായവർ) സമ്പർക്കത്തിൽ വരുന്ന തൊഴിലാളികൾക്കായി ഓഡിയോമെട്രിക് ടെസ്റ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ</p>
67	<p>Installation/Commission certificates to be given by the state electricity board for DG Set, Boiler</p> <p>ഡിജി സെറ്റിനും ബോയിലറിനുമായി സ്റ്റേറ്റ് ഇലക്ട്രിസിറ്റി ബോർഡ് നൽകുന്ന സംസ്ഥാന/കമ്മീഷൻ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്</p>
68	<p>Valid Inspection report for Boiler, Compressor, Lift, DG Set</p> <p>ബോയിലർ, കമ്പ്രസർ, ലിഫ്റ്റ്, ഡിജി സെറ്റിനായി സാധുതയുള്ള പരിശോധനാ റിപ്പോർട്ട്</p>

**SUGGESTED CHECKLIST ON WAGES AND COMPENSATION**

വേതനവും നഷ്ടപരിഹാരവും സംബന്ധിച്ച നിർദ്ദേശിത ചെക്ക്ലിസ്റ്റ്

**Section I: Wages**

വിഭാഗം I: വേതനങ്ങൾ

1	<p>Factory must provide minimum wages or higher to all workers</p> <p>എല്ലാ തൊഴിലാളികൾക്കും ഫാക്ടറി കുറഞ്ഞ വേതനം അല്ലെങ്കിൽ അതിൽ കൂടിയത് നൽകിയിരിക്കണം.</p>
---	---





2	<p>Factory must ensure that minimum wages paid are in accordance with the skill category of the workers</p> <p>കുറഞ്ഞ വേതനങ്ങൾ നൽകുന്നത് തൊഴിലാളികളുടെ വൈദഗ്ധ്യ വിഭാഗം അനുസരിച്ചാകുന്നത് ഫാക്ടറി ഉറപ്പാക്കണം.</p>
3	<p>Factory must pay on or before 7th of every month (in case the total strength is less than 1000) and on or before 10th of every month (in case the total strength is more than 1000)</p> <p>ഓരോ മാസവും 7-ാം തീയതിയോ അതിനു മുമ്പായോ (ആകെ ശേഷി 1000 ൽ താഴെയാണെങ്കിൽ) കൂടാതെ ഓരോ മാസവും 10-ാം തീയതിയോ അതിനു മുമ്പായോ (ആകെ ശേഷി 1000 ൽ കൂടുതലാണെങ്കിൽ) ഫാക്ടറി പണം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
4	<p>Wages must be provided in current currency note/coins or by cheque or by crediting the wages in worker's bank account</p> <p>നിവവിവെ കറൻസി നോട്ടിൽ/നാണയങ്ങളിൽ അല്ലെങ്കിൽ ചെക്ക് മുഖേന അല്ലെങ്കിൽ തൊഴിലാളിയുടെ ബാങ്ക് അക്കൗണ്ടിൽ റോതനം ക്രെഡിറ്റ് ചെയ്യുന്നതിലൂടെ റോതനം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
5	<p>Overtime wages must be provided to workers who work overtime hours</p> <p>അധിക സമയം ജോലി ചെയ്യുന്ന തൊഴിലാളികൾക്ക് അധികസമയ വേതനം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
6	<p>Overtime wages must be compensated at a premium rate (@200% of regular wage rate)</p> <p>അധികസമയ വേതനം ഒരു പ്രീമിയം നിരക്കിൽ നഷ്ടപരിഹാരമായി നൽകിയിരിക്കണം. (പതിവ് വേതന നിരക്കിന്റെ @ 200%)</p>
7	<p>Overtime calculation must be done on the number of actual working days in a month not on the total number of days in the month</p> <p>മാസത്തിലെ ആകെ ദിവസങ്ങളുടെ എണ്ണം അനുസരിച്ചല്ലാതെ, ഒരു മാസത്തിലെ യഥാർത്ഥ പ്രവർത്തി ദിവസങ്ങളുടെ എണ്ണം അനുസരിച്ച് അധിക സമയ കണക്കാക്കൽ നടത്തിയിരിക്കണം.</p>
8	<p>Factory must provide minimum or higher time rate wages to piece rate workers</p> <p>പീസ് റേറ്റ് വർക്കേഴ്സിന് കുറഞ്ഞത് അല്ലെങ്കിൽ ഉയർന്ന സമയ നിരക്ക് വേതനങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കണം.</p>
9	<p>Contract Workers must be paid in front of a Factory Management Representative</p> <p>കരാർ ജോലിക്കാർക്ക് ഒരു ഫാക്ടറി മാനേജ്മെന്റ് പ്രതിനിധിയുടെ മുന്നിൽ വച്ച് പണം നൽകണം.</p>
10	<p>Contract workers must be paid on time</p> <p>കരാർ ജോലിക്കാർക്ക് കൃത്യസമയത്ത് പണം നൽകണം.</p>
11	<p>There should not be any illegal, unauthorized or disciplinary deductions made from wages of workers</p> <p>തൊഴിലാളികളുടെ വേതനത്തിൽ നിന്ന് നിയമവിരുദ്ധമോ, അംഗീകൃതമല്ലാത്തതോ അല്ലെങ്കിൽ അച്ചടക്ക സംബന്ധമായതോ ആയ കുറയ്ക്കലുകൾ എന്തെങ്കിലും നടത്താൻ പാടുള്ളതല്ല.</p>



12	There should not be any deductions made from wages of a worker who has not been able to achieve targets allotted to him/her നിയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ടാർഗറ്റ് നേടാൻ കഴിയാത്ത തൊഴിലാളിയുടെ വേതനത്തിൽ ഏതെങ്കിലും കുറയ്ക്കലുകൾ നടത്താൻ പാടില്ല
13	Arrear payments must be disbursed to workers completely and on time അരിയർ പെയ്മെന്റുകൾ തൊഴിലാളികൾക്ക് പൂർണ്ണമായും സമയത്തും വിതരണം ചെയ്യണം
14	Full and Final Payments must be settled in a complete and timely manner പൂർണ്ണവും അന്തിമവുമായ പണംനൽകൽ സമയ ബന്ധിതവുമായി നടത്തിയിരിക്കണം
15	Factory must pay workers who are on trial for all the days of trial ട്രയലിന്റെ എല്ലാ ദിവസവും ട്രയലിലുള്ള തൊഴിലാളികൾക്ക് ഫാക്ടറി പണം നൽകിയിരിക്കണം

**Section II: Benefits**  
വിഭാഗം II ആനുകൂല്യങ്ങൾ

16	Factory must provide wages to workers during leave periods അവധി കാലയളവ് വേളയിൽ തൊഴിലാളികൾക്ക് ഫാക്ടറി വേതനങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കണം
17	Factory must provide Annual leave with wages to the eligible workers അർഹതയുള്ള തൊഴിലാളികൾക്ക് വേതനത്തോടൊപ്പമുള്ള വാർഷിക അവധി ഫാക്ടറി നൽകിയിരിക്കണം
18	Any Earned Leaves accumulated over and above 30 must be encashed to the workers 30 നും അതിനു മുകളിലും സഞ്ചിതമായ എല്ലാ അർഹതപ്പെട്ട അവധികളും തൊഴിലാളികൾക്ക് എൻക്യാഷ് ചെയ്തിരിക്കണം
19	All the Eligible workers must be covered under Employee Provident Fund Scheme എല്ലാ അർഹതയുള്ള തൊഴിലാളികൾക്കും എംപ്ലോയീ പ്രോവിഡന്റ് ഫണ്ട് സ്കീമിനു കീഴിൽ പരിരക്ഷ നൽകിയിരിക്കണം
20	All the Eligible workers must be covered under the Employee State Insurance Scheme എല്ലാ അർഹതയുള്ള തൊഴിലാളികൾക്കും എംപ്ലോയീ സ്റ്റേറ്റ് ഇൻഷുറൻസ് സ്കീമിനു കീഴിൽ പരിരക്ഷ നൽകിയിരിക്കണം
21	Factory ensuring that all the workers have a bank account so that any FSI remittance or the EPPF refund can be deposited in the workers account എല്ലാ തൊഴിലാളികൾക്കും ബാങ്ക് അക്കൗണ്ട് ഉണ്ടെന്ന് ഫാക്ടറി ഉറപ്പാക്കണം. അതുവഴി ഏതൊരു ഇന്റർനാഷണൽ റെമിറ്റൻസും അല്ലെങ്കിൽ ഇംപിന്റേറ്റ് റീഫണ്ടും തൊഴിലാളികളുടെ അക്കൗണ്ടിൽ നിക്ഷേപിക്കാനാകും
22	In case the Factory is not under a Zone covered by ESI, the Factory must ensure that the workers are covered under the workers compensation/health insurance scheme ഇഎസ്ഐ പരിരക്ഷണമില്ലാത്ത ഒരു മേഖലയിലാണ് ഫാക്ടറിയെങ്കിൽ, തൊഴിലാളികൾക്കുള്ള നഷ്ടപരിഹാരം/ആരോഗ്യ ഇൻഷുറൻസ് സ്കീം അനുസരിച്ചുള്ള

23	<p>പരിരക്ഷ തൊഴിലാളികൾക്ക് ലഭിക്കുന്നത് ഫാക്ടറി ഉറപ്പാക്കണം Factory must not bifurcate minimum wages in order to reduce its share of social security benefits</p> <p>സാമൂഹ്യ സുരക്ഷാ ആനുകൂല്യങ്ങളുടെ പങ്ക് കുറയ്ക്കുന്നതിനായി കുറഞ്ഞ വേതനങ്ങൾ ഫാക്ടറി വിഭജിക്കാൻ പാടില്ല</p>
24	<p>Factory must deposit ESI and EPF amounts with the concerned departments on time ഇഎസ്ഐ, ഇപിഎഫ് തുകകൾ ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പുകളിൽ സമയത്തുതന്നെ ഫാക്ടറി നിക്ഷേപിച്ചിരിക്കണം.</p>
25	<p>There must not be any evidence that the workers shown on monthly salaried workers are actually pc rated workers or vice versa and shown on exaggerated salaried so that the principle employer does not have to pay the social security benefits as per law പ്രതിമാസ ശമ്പളമുള്ള തൊഴിലാളികൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ പിസി റേറ്റുള്ള തൊഴിലാളികളായും അല്ലെങ്കിൽ തിരിച്ചും ക്വാണുനതായതും ഒപ്പം ശമ്പളം പെരുപ്പിച്ച് കാണിച്ചതായും അതുവഴി മുഖ്യ തൊഴിലുടമ നിയമം അനുസരിച്ചുള്ള സാമൂഹ്യ സുരക്ഷാ ആനുകൂല്യങ്ങൾ നൽകേണ്ടതില്ലാത്ത സാഹചര്യം സൃഷ്ടിക്കലിന്റെ ഏതെങ്കിലും തെളിവ് ഉണ്ടായിരിക്കരുത്</p>
26	<p>Working on National/Festive Holidays must be compensated at a premium rate ദേശീയ/ഉത്സവ അവധി ദിനങ്ങളിൽ ജോലി ചെയ്യുന്നതിന് പ്രീമിയം നിരക്കിൽ നഷ്ടപരിഹാരം നൽകിയിരിക്കണം.</p>
27	<p>All the Eligible workers (On roll, On Contract) must be entitled to "Bonus" payments അർഹതയുള്ള എല്ലാ തൊഴിലാളികളെയും (ഓൺ റോൾ, ഓൺ കോൺട്രാക്റ്റ്) "ബോണസ്" പെയ്മെന്റുകളിൽ എൻറൈറ്റിൽ ചെയ്തിരിക്കണം.</p>
28	<p>Maternity Benefits must be provided to Eligible Women Workers അർഹതയുള്ള സ്ത്രീ തൊഴിലാളികൾക്ക് പ്രസവ ആനുകൂല്യങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കണം.</p>
29	<p>Factory must provide Gratuity Benefits to all Eligible workers അർഹതയുള്ള എല്ലാ തൊഴിലാളികൾക്കും ഗ്രാറ്റുവിറ്റി ആനുകൂല്യങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കണം.</p>

**Section III: Documentation**

റിട്ടാഗം: III പ്രമാണീകരണം.

30	<p>Factory must have a written Wage Policy ഫാക്ടറിക്ക് ഒരു രേഖാമൂലമുള്ള വേതന നയം ഉണ്ടായിരിക്കണം.</p>
31	<p>Factory must clearly mention wages and other benefits to be provided to the workers in the Appointment Letter നിയമന കത്തിൽ തൊഴിലാളികൾക്ക് നൽകുന്ന വേതനങ്ങളും മറ്റ് ആനുകൂല്യങ്ങളും വ്യക്തമായി സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കണം.</p>
32	<p>Factory must display abstract of relevant laws (Payment of Wages, Minimum Wages act, Payment of Bonus Act, Payment of Gratuity Act, etc) on the Notice Board സംഗതമായ നിയമങ്ങളുടെ (വേതനങ്ങളുടെ പെയ്മെന്റ്, മിനിമം വേജസ് ആക്റ്റ്, പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ബോണസ് ആക്റ്റ്, പെയ്മെന്റ് ഓഫ് ഗ്രാറ്റുവിറ്റി ആക്റ്റ് മുതലായവ പോലുള്ളത്) ഒരു സംഗ്രഹം ഫാക്ടറി നോട്ടീസ് ബോർഡിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കണം.</p>



33	<p>Appropriate Payroll records, Muster Roll records, Leave records, Bonus Records and other relevant records must be maintained by the Factory for all On-Roll and Contract workers</p> <p>ഉചിതമായ പേറോൾ റെക്കോർഡുകൾ, മസ്റ്റർ റോൾ റെക്കോർഡുകൾ, ലീവ് റെക്കോർഡുകൾ, ബോണസ് റെക്കോർഡുകൾ, മറ്റ് സംഗതമായ റെക്കോർഡുകൾ എന്നിവ എല്ലാ ഓൺ-റോൾ, കരാർ തൊഴിലാളികൾക്കുമായി ഫാക്ടറി വഴി പരിപാലിച്ചിരിക്കുകയും വേണം.</p>
34	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records, other relevant records and worker interviews</p> <p>വേതന റെക്കോർഡുകൾ, മസ്റ്റർ റോൾ റെക്കോർഡുകൾ, ലീവ് റെക്കോർഡുകൾ, സമയ റെക്കോർഡുകൾ, സംഗതമായ മറ്റ് റെക്കോർഡുകൾ, വർക്കർ അഭിമുഖങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്കിടയിൽ ഏതെങ്കിലും ചേർച്ചയില്ലായ്മ ഉണ്ടായിരിക്കരുത്</p>
35	<p>All workers must be provided with a Pay Slip in the local language</p> <p>എല്ലാ തൊഴിലാളികൾക്കും പ്രാദേശിക ഭാഷയിലുള്ള പേ സ്ലിപ്പ് നൽകിയിരിക്കണം.</p>

**SUGGESTED CHECKLIST ON HOURS OF WORK**  
**പ്രവർത്തിസമയം സംബന്ധിച്ച നിർദ്ദേശിത ചെക്ക്ലിസ്റ്റ്**

**Section I: Restriction on Hours of Work – Regular Hours**

**വിഭാഗം I: പ്രവർത്തിസമയം സംബന്ധിച്ച നിയന്ത്രണം - സാധാരണ പ്രവർത്തിസമയം**

1	<p>No adult worker shall be required to work in the Factory for more than 48 hours a week</p> <p>ആഴ്ചയിൽ 48 മണിക്കൂറിൽ കൂടുതൽ മുതിർന്ന തൊഴിലാളി ഫാക്ടറിൽ ജോലി ചെയ്യേണ്ട ആവശ്യമില്ല</p>
2	<p>No adult worker shall be required or allowed to work in a factory for more than nine hours in any day</p> <p>ദിവസം ഒൻപത് മണിക്കൂറിൽ കൂടുതൽ മുതിർന്ന തൊഴിലാളി ഫാക്ടറിൽ ജോലി ചെയ്യേണ്ട ആവശ്യമില്ല അല്ലെങ്കിൽ അനുവദിക്കാൻ പാടില്ല</p>
3	<p>Working Hours shall be so fixed that no period shall exceed five hours and that no worker shall work for more than five hours before he has had an interval for rest of at least half an hour</p> <p>പ്രവർത്തിസമയം അതിനാൽ തന്നെ അഞ്ച് മണിക്കൂറിൽ അധികരിക്കരുത് മാത്രമല്ല റിശ്ശനത്തിനായി കുറഞ്ഞത് ഒരണിക്കൂർ പെരിവെഴിയാതെ ഒരു തൊഴിലാളിയും അഞ്ച് മണിക്കൂറിൽ കൂടുതൽ ജോലി ചെയ്യാൻ പാടില്ല</p>
4	<p>Work shall not be carried on in any factory by means of a system of shifts so arranged that more than one relay of workers is engaged in work of the same kind at the same time</p> <p>സമാന തരം ജോലിയിൽ ഒരേ സമയം ഏർപ്പെടുന്ന ജോലിക്കാരെ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ റിലേകളിൽ ഏർപ്പെടുന്ന വിധത്തിൽ ഷിഫ്റ്റ് സംവിധാനം ഏർപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് ഒരു ഫാക്ടറിയിലും തൊഴിൽ നടത്താൻ പാടുള്ളതല്ല.</p>

5	<p>No woman shall be required or allowed to work in any factory except between the hours of 6 A.M. and 7 P.M</p> <p>രാവിലെ 6 മണിക്കും വൈകിട്ട് 7 മണിക്കും ഇടയിലല്ലാതെ സ്ത്രീകളെ ഏതെങ്കിലും ഫാക്ടറിയിൽ ജോലി ചെയ്യിക്കരുത് അല്ലെങ്കിൽ ജോലി ചെയ്യാൻ അനുവദിക്കാൻ പാടില്ല</p>
---	--

**Section II: Restriction on Hours of Work – Overtime Hours**  
വിഭാഗം II : പ്രവർത്തിസമയം സംബന്ധിച്ച നിയന്ത്രണം - അധിക പ്രവർത്തിസമയം

6	<p>Norms for maximum overtime work of 2 hours per day, 12 hours per week and 50 hours per quarter must be respected</p> <p>പരമാവധി അധിക സമയ ജോലി അനുവദിച്ചിട്ടുള്ളത് ദിവസം 2 മണിക്കൂറും ആഴ്ചയിൽ 12 മണിക്കൂറും മൂന്ന് മാസത്തിൽ 50 മണിക്കൂറും ആണ്</p>
---	---

**Section III: Policy and Procedures**  
വിഭാഗം III : നയവും നടപടിക്രമങ്ങളും

7	<p>Factory must have a written policy on "Hours of Work"</p> <p>“പ്രവർത്തിസമയം” സംബന്ധിച്ച് ഫാക്ടറിക്ക് ഒരു രേഖാമൂലമുള്ള നയം ഉണ്ടായിരിക്കണം</p>
8	<p>Factory must have a policy on Overtime working and Overtime approval procedures</p> <p>അധിക സമയ ജോലിയും അധിക അംഗീകാര നടപടിക്രമങ്ങളും സംബന്ധിച്ച് ഫാക്ടറിക്ക് ഒരു നയമുണ്ടായിരിക്കണം</p>
9	<p>Working hours must be clearly documented in the employment contracts or must be displayed in the factory</p> <p>പ്രവർത്തന സമയം തൊഴിൽ കരാറിൽ വ്യക്തമായി രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കണം അല്ലെങ്കിൽ ഫാക്ടറിയിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കണം</p>
10	<p>Factory must have a system to ensure that Overtime is Voluntary</p> <p>അധികസമയം സ്വമേധയാ ആണെന്ന് ഉറപ്പാക്കാനായി ഫാക്ടറിയിൽ ഒരു സംവിധാനം ഉണ്ടായിരിക്കണം</p>

**Section IV: Record Keeping**  
വിഭാഗം IV : റെക്കോർഡ് സൂക്ഷിക്കൽ

11	<p>Factory must have an effective Time Recording System</p> <p>ഫാക്ടറിക്ക് ഫലപ്രദമായ ഒരു സമയ റെക്കോർഡിംഗ് സംവിധാനം ഉണ്ടായിരിക്കണം</p>
12	<p>Time cards, swipe cards, palm readers or other forms of time recording must be used by individual workers themselves at the beginning and end of the work shift</p> <p>ജോലി ഷിഫ്റ്റ് ആരംഭിക്കുമ്പോളും അവസാനിക്കുമ്പോളും തൊഴിലാളികൾ ടൈം കാർഡുകൾ, സൈപ്പ് കാർഡുകൾ, പാം റീഡറുകൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് രൂപത്തിലുള്ള സമയം രേഖപ്പെടുത്തലുകൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കണം</p>



13	<p>There must not be any evidence of unaccounted workers or contractors whose names are found in various production documents/parallel muster rolls but there is no document through which their working hours or number of days worked could be verified</p> <p>പരിശോധിച്ചുറപ്പിക്കാൻ പ്രവർത്തി സമയം സംബന്ധിച്ചോ പ്രവർത്തിദിനം സംബന്ധിച്ചോ രേഖകളില്ലാത്ത, വിവിധ പ്രൊഡക്ഷൻ രേഖകളിൽ/സമാന്തര മസ്റ്റർ റോളുകളിൽ കാണപ്പെടുന്ന കണക്കിൽ പെടുത്താത്ത ജോലിക്കാരെ അല്ലെങ്കിൽ കരാറുകാരെ സംബന്ധിച്ച തെളിവുകളൊന്നും ഉണ്ടായിരിക്കരുത്</p>
14	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records and worker interviews</p> <p>വേതന രേഖകൾ, മസ്റ്റർ റോൾ റെക്കോർഡുകൾ, അവധി റെക്കോർഡുകൾ, സമയ റെക്കോർഡുകൾ, വർക്കർ അഭിമുഖങ്ങൾ എന്നിവയിൽ വ്യത്യാസം ഉണ്ടായിരിക്കരുത്</p>

**SUGGESTED RECORDS AND DOCUMENTS TO BE MAINTAINED**  
പരിപാലിക്കേണ്ട നിർദ്ദേശിത രേഖകളും പ്രമാണങ്ങളും

<p align="center"><b>General</b> പൊതുവായവ</p>	
1	<p>Factory License ഫാക്ടറി ലൈസൻസ്</p>
2	<p>Standing Order സ്റ്റാൻഡിംഗ് ഓർഡർ</p>
3	<p>Accident Register അപകട രജിസ്റ്റർ</p>
4	<p>Minimum Wage Notification കുറഞ്ഞ വേതന അറിയിപ്പ്</p>
5	<p>Register of Advances രജിസ്റ്റർ ഓഫ് അഡ്വാൻസസ്</p>
6	<p>Register of Fines ഫൈനുകളുടെ രജിസ്റ്റർ</p>
7	<p>Unclaimed Wages ക്ലെയിം ചെയ്യാത്ത വേതനങ്ങൾ</p>
8.	<p>Deduction of damages തകരാറുകളുടെ കുറയ്ക്കൽ</p>
9.	<p>Maternity Benefits മറ്റേണിറ്റി ബെനഫിറ്റുകൾ</p>

10.	Registration Certificate to employ contract workers കരാർ ജോലിക്കാരെ നിയമിക്കുന്നതിനുള്ള രജിസ്ട്രേഷൻ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
11.	Contractor License കൊൺട്രാക്ടർ ലൈസൻസ്
12.	Contract agreement between factory and Contractor ഫാക്ടറിக்கும் കോൺട്രാക്ടർക്കും ഇടയിലുള്ള കരാർ ഉടമ്പടി
13.	Shift Working Approval ഷിഫ്റ്റിംഗ് വർക്കിംഗ് അംഗീകാരം
14.	Staggered weekly off Approval from Government (if applicable) സർക്കാരിൽ നിന്നുള്ള സ്റ്റാഗേർഡ് വീക്ക്ഓഫ് അപ്രൂവൽ ഫോം (ബാധകമെങ്കിൽ)
15.	NOC from fire authority ഫയർ അതോറിറ്റിയിൽ നിന്നുള്ള എൻഒസി
16.	Pollution control board certificate for Water/ Air വെള്ളം/വായു സംബന്ധിച്ച് മലിനീകരണ നിയന്ത്രണ ബോർഡിന്റെ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
17.	Hazardous waste storage and handling authorization അപായസാധ്യതയുള്ള വേസ്റ്റ് സൂക്ഷിക്കാനും കൈകാര്യം ചെയ്യുവാനും ഉള്ള അംഗീകാരം
18.	Explosive material storage permission ഐക്സ്പ്ലോസീവ് മെറ്റീരിയൽ സ്റ്റോറേജ് അനുമതി
19.	Approved List of National and Festival Holidays ദേശീയ, ഉത്സവ അവധി ദിനങ്ങളുടെ അംഗീകൃത ലിസ്റ്റ്
20.	Stability Certificate സ്റ്റെബിലിറ്റി സർട്ടിഫിക്കറ്റ്

**Health, Safety and Environment**

ആരോഗ്യം, സുരക്ഷ, പരിസ്ഥിതി

21.	Fire protection equipments service record തീപിടുത്ത പരിരക്ഷണ ഉപകരണങ്ങളുടെ സർവീസ് റെക്കോർഡ്
22.	Fire Evacuation drill record തീപിടുത്ത ഒഴിപ്പിക്കൽ ഡ്രിൽ റെക്കോർഡ്
23.	Fire training records ഫയർ ട്രെയിനിംഗ് റെക്കോർഡുകൾ
24.	Certificate of workers trained on fire fighting തീപിടുത്തം നേരിടുന്നതിൽ പരിശീലനം ലഭിച്ച ജോലിക്കാരുടെ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്



25.	Evacuation maps in local language ഒഴിപ്പിക്കൽ മാപ്പ് പ്രാദേശിക ഭാഷയിൽ
26.	First aid training record പ്രഥമ ശുശ്രൂഷാ പരിശീലന റെക്കോർഡ്
27.	Certificate of workers trained on first aid പ്രഥമ ശുശ്രൂഷയിൽ പരിശീലനം ലഭിച്ച ജോലിക്കാരുടെ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
28.	PPE training records പിപിഇ ട്രെയിനിംഗ് രേഖകൾ
29.	Health, Safety and Environment meeting minutes ആരോഗ്യം, സുരക്ഷ, പരിസ്ഥിതി മീറ്റിംഗ് മിനിറ്റ്സ്
30.	Minor Injury records മൈനർ ഇൻജുറി റെക്കോർഡുകൾ
31.	First-aid issue records ഫസ്റ്റ്-എയിഡ് ഇഷ്യൂ റെക്കോർഡുകൾ
32.	AIDS awareness program എയിഡ്സ് അവെയർനസ് പ്രോഗ്രാം
33.	Canteen worker's health certificate ക്യാന്റീൻ വർക്കേഴ്സ് ഹെൽത്ത് സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
34.	Drinking water test report ഡ്രിങ്കിംഗ് വാട്ടർ ടെസ്റ്റ് റിപ്പോർട്ട്
35.	Electrician License ഇലക്ട്രീഷ്യൻ ലൈസൻസ്
36.	Boiler Attendant Competency Certificate ബോയിലർ അറ്റൻഡൻ്റ് കോമ്പീറ്റൻസി സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
37.	Boiler Certificate ബോയിലർ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
38.	Generator Installation Certificate ജനറേറ്റർ ഇൻസ്റ്റാളേഷൻ സർട്ടിഫിക്കറ്റ്
39.	Noise Level monitoring reports നോയിസ് ലെവൽ മോണിറ്ററിംഗ് റിപ്പോർട്ട്
40.	Stack Emissions monitoring for boilers and DG sets ബോയിലറുകൾക്കും ഡിജി സെറ്റുകൾക്കുമായി സ്റ്റാക്ക് എമിഷൻ മോണിറ്ററിംഗ്





41.	Material Safety Data Sheet (MSDS) for chemicals കെമിക്കലുകൾക്കായി തെറ്റിരിയൽ സേഫ്റ്റി ഡാറ്റാ ഷീറ്റ് (എംഎസ്ഡിഎസ്)
42.	Waste Inventory records റേസ്റ്റ് ഇൻവെൻററി റെക്കോർഡുകൾ
43.	Layout of drainage/ETP Plant ഡ്രെയിനേജ്/ഇടിപി പ്ലാന്റിന്റെ ലേഔട്ട്
44.	Environmental Policy പരിസ്ഥിതി നയം

**Time, Wages and Benefits**

സമയം, വേതനങ്ങൾ, ആനുകൂല്യങ്ങൾ

45.	PF payment remittance Challans പിഎഫ് പെയ്മെന്റ് റെമിറ്റൻസ് ചല്ലാൻസ്
46.	Form 5 – Returns of contribution ഫോം 5 - റിട്ടേൺസ് ഓഫ് കോൺട്രിബ്യൂഷൻ
49.	ESI payment remittance challans ഇഎസ്ഐ പെയ്മെന്റ് റെമിറ്റൻസ് ചല്ലാൻസ്
50.	Bonus records ബോണസ് റെക്കോർഡുകൾ
51.	Annual Leave records വാർഷിക ലീവ് റെക്കോർഡുകൾ
52.	Full & Final Settlement പൂർണ്ണ, അന്തിമ സെറ്റിൽമെന്റ്
53.	Payroll (Wage records) പേറോൾ (വേതന റെക്കോർഡുകൾ)
54.	Time in/out records ടൈം ഇൻ/ഔട്ട് റെക്കോർഡുകൾ
55.	Payslips പേ സ്ലിപ്പുകൾ
56.	Group/ medical Insurance for ESI exempted workers ഇഎസ്ഐ ഒഴിവുള്ള ജോലിക്കാർക്കായി ഗ്രൂപ്പ്/മെഡിക്കൽ ഇൻഷുറൻസ്



<b>Production Records</b> പ്രൊഡക്ഷൻ രേഖകൾ	
57.	Material Inward & Outward record from December 2011 to till date ഡിസംബർ 2011 മുതൽ ഇന്നുവരെയുള്ള മെറ്റീരിയൽ ഇൻറേർഡ്, ഔട്ട്റോഡ് റെക്കോർഡ്
58.	Material issue and receive records മെറ്റീരിയൽ ഇഷ്യൂ, സീകരണ റെക്കോർഡുകൾ
59.	Inspection reports പരിശോധനാ റിപ്പോർട്ടുകൾ
60.	Daily packing records ഡെയിലി പാക്ക്വിംഗ് റെക്കോർഡുകൾ
61.	Machine maintenance records മെഷീൻ മെയിൻറനൻസ് റെക്കോർഡുകൾ
<b>Others</b> മറ്റുള്ളവ	
62.	List of subcontractors ഉപകരാറുകാരുടെ ലിസ്റ്റ്
63.	Sexual Harassment prevention committee ലൈംഗിക അവഹേളനം തടയൽ സമിതി
64.	Grievance redressal committee പരാതി പരിഹാര സമിതി
65.	Canteen Committee (if applicable) ക്യാൻറീൻ സമിതി (ബാധകമെങ്കിൽ)
66.	Works Committee വർക്ക് സമിതി
67.	Welfare officer committee (if applicable) ക്ഷേമ ഓഫീസർ സമിതി (ബാധകമെങ്കിൽ)
68.	Safety Officer (if applicable) സുരക്ഷാ ഓഫീസർ (ബാധകമെങ്കിൽ)
69.	Trained Nurse Assistant ട്രെയിൻഡ് നേഴ്സ് അസിസ്റ്റൻസ്

## EXAMPLES OF BEST PRACTICES

മികച്ച ശീലങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ



Notice Board- Important events,  
Policies/ Abstracts of Laws

നോട്ടീസ് ബോർഡ് - പ്രധാന സംഭവങ്ങൾ,  
നയങ്ങൾ/ നിയമങ്ങളുടെ സംഗ്രഹങ്ങൾ



Electronic time recording machine

ഇലക്ട്രോണിക് ടൈം റെക്കോഡിംഗ് മെഷീൻ

GROUPS RELATE	APPROVED WORKING HOURS		NATURE OF WORK	REMARKS
	MEN	WOMEN		
123122122122122122122122122122			HCFMCOBA	

Approved Work Timings

അംഗീകൃത ജോലി സമയങ്ങൾ



Information on Fire Extinguishers

അഗ്നിശമന യന്ത്രങ്ങളെ പറ്റിയുള്ള വിവരം



Display of Instructions/ Rules

നിർദ്ദേശങ്ങളും/ നിയമങ്ങളും പ്രദർശിപ്പിക്കൽ

Skill Level	Wage Rate	Remarks
1. 2	4303.45	11.0.2011
2. 3	4305.33	11
3. 4	5445.52	11

Display of Wage Rates as Per Skill Level

നൈപുണി അനുസരിച്ചുള്ള കുലി നിരക്കുകൾ പ്രദർശിപ്പിക്കൽ



Display of Members in Health & Safety Committee

ആരോഗ്യ, സുരക്ഷാ കമ്മിറ്റി അംഗങ്ങളെ പ്രദർശിപ്പിക്കൽ



Display of Members in Sexual Harassment Prevention and Works Committee/

Display of First-Aid Trained Personnel  
 ലൈംഗിക പീഡനം തടയൽ ആൻഡ് വർക്ക്സ് കമ്മിറ്റി അംഗങ്ങളെ പ്രദർശിപ്പിക്കൽ/ ഫസ്റ്റ് എയിഡിൽ പരിശീലനം സിദ്ധിച്ച വ്യക്തികളെ പ്രദർശിപ്പിക്കൽ



Fully Equipped First-Aid Box at Shop Floor

ഷോപ്പിൽ പൂർണ്ണ സജ്ജമായ ഫസ്റ്റ് എയിഡ് ബോക്സ്



Suggestion/ Grievance Box

നിർദ്ദേശ/പരാതി പെട്ടി



Emergency Light/ Exit Opening Outwards

എമർജൻസി ലൈറ്റ്/ പുറത്തേക്കു തുറക്കുന്ന വഴി



Fire-Fighting Equipment

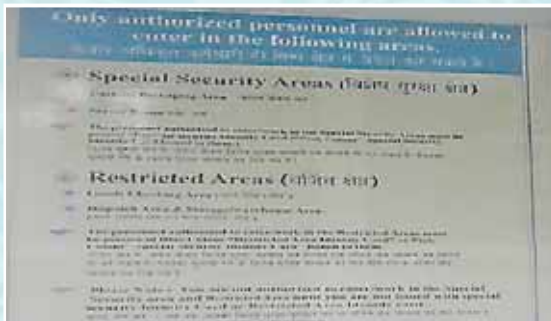
അഗ്നിശമന ഉപകരണം



Evacuation Plan Display  
ഒഴിപ്പിക്കൽ പ്ലാനിന്റെ പ്രദർശനം.



Instructions for Use of Fire Extinguisher  
അഗ്നി ശമന ഉപകരണം ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ



Instructions on Special Security Area and Restricted Areas  
പ്രത്യേക സുരക്ഷാ മേഖലയെ പറ്റിയും നിയന്ത്രിത മേഖലയെ പറ്റിയും ഉള്ള വിവരങ്ങൾ



First-Aid Instructions Display  
ഫസ്റ്റ്-എയിഡ് നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ പ്രദർശനം.



Emergency Assembly Area Displayed  
അടിയന്തിര സാഹചര്യത്തിൽ ഒത്തു ചേരേണ്ട സ്ഥലം പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു



Emergency Fire Alarm Point  
എമർജൻസി ഫയർ അലാറം പോയിൻ്റ്



Mesh Gloves Used by Cutting Operator  
മുരിക്കുന്നവർ ഉപയോഗിക്കുന്ന  
കുടുക്കുള്ള കൈയ്യാരകൾ



Gloves and Face Masks Used by  
Glue Sticking Workers  
പല ഒട്ടിക്കുന്ന തൊഴിലാളികൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന  
കൈയ്യാരകളും മുഖം മൂടികളും



PPE's Used By Worker  
തൊഴിലാളി ഉപയോഗിക്കുന്ന പി.പി.ഇ.കൾ



PPE Used By Workers  
തൊഴിലാളികൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന പി.പി.ഇ.



Material Safety Data Sheet  
വസ്തുക്കളുടെ സുരക്ഷാ വിവര പത്രം



Chemical Storage Area- Caution Signage,  
Fire Extinguisher Nearby  
രാസവസ്തു സംഭരണ മേഖല - ജാഗ്രതാ  
ചിഹ്നങ്ങൾ, അടുത്തുള്ള അഗ്നിശമന യന്ത്രം

## Chapter - III അധ്യായം - III

**Important International Regulations**  
പ്രധാനപ്പെട്ട ആഭ്യന്തര നിയന്ത്രണങ്ങൾ





**Notable International Regulations For Handicrafts Exporters**

കരകൗശല കയറ്റുമതിക്കാർക്കുള്ള എടുത്തു പറയേണ്ട ആദ്യത്തരം നിയന്ത്രണങ്ങൾ

**EU Timber Regulation**

Since March 2013 the requirements of the EU Timber Regulation has come into force. This new legislation prohibits placing timber on the EU market if it was illegally harvested. To achieve this, it sets out procedures which those trading timber within the EU must put in place to minimize the risk of illegal timber being sold.



**ഇ.യു. തടി നിയന്ത്രണം**

2013 മാർച്ച് മുതൽ ഇ.യു. തടി നിയന്ത്രണം നിലവിൽ വന്നു. ഈ പുതിയ നിയമം അനധികൃതമായി വെട്ടിയെടുത്ത തടി ഇ.യു. മാർക്കറ്റിൽ എത്തിക്കുന്നത് തടയുന്നു. ഇത് നേടിയെടുക്കുന്നതിനായി, ഇ.യു. മാർക്കറ്റിൽ അനധികൃത തടി വിൽക്കുന്നതിനുള്ള സാധ്യത പരമാവധി കുറയ്ക്കുന്നതിനായി തടി വിൽക്കുന്നവർ ഒരു പറ്റം നടപടിക്രമങ്ങൾ പാലിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

**Vriksh**

An indigenous Certification of Due Diligence regarding procurement of wood from legal sources helps in providing certification based on the standards formulated keeping in view the challenges faced by the wooden handicrafts exporters. Vriksh certification ensures that products come from well managed forests that provide environmental, social and economic benefits and the wooden handicrafts are made from legally harvested timber. Export Promotion Council for Handicrafts has been nominated by DGFT as the nodal agency to



**വൃക്ഷ്**

തടി നിയമപരമായ സ്രോതസ്സുകളിൽ നിന്നാണ് ശേഖരിക്കുന്നത് എന്ന കാര്യത്തിൽ ആവശ്യമായ ജാഗ്രത പുലർത്തുന്നതിനായി തടികൊണ്ടുള്ള കരകൗശല കയറ്റുമതിക്കാർ നേരിടുന്ന വെല്ലുവിളികൾ പരിഹരിക്കാനുള്ള പരിഹാരമാർഗ്ഗം. പ്രാദേശിക സർട്ടിഫിക്കേഷൻ, സാമൂഹ്യ, സാമ്പത്തിക നേട്ടങ്ങൾ നൽകുന്ന നിയമപരമായി പരിപാലിക്കപ്പെടുന്ന വനങ്ങളിൽ നിന്നാണ് തടി എത്തിയിട്ടുള്ളത് എന്നും നിയമപരമായി മുറിച്ചെടുത്ത തടി കൊണ്ടാണ് കരകൗശല മര ഉരുപ്പിടികൾ നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ളത് എന്നും വൃക്ഷ് സർട്ടിഫിക്കേഷൻ ഉറപ്പാക്കുന്നു. വിദേശ ഉപയോക്താക്കൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റേതെങ്കിലും ഏജൻസിയോ ആവശ്യപ്പെട്ടാൽ, നിയമപരമായ സ്രോതസ്സിൽ നിന്നും തടി സംഭരിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ





provide certificate on due diligence in procuring wood from legal sources in case of request made by the foreign buyers or any other agency.

**The Oeko Tex Certificate**

The Oeko-Tex certificate is limited to companies in the textile and clothing industry and gives proof of the human and ecological safety of textiles. The tests for harmful substances are based on a test catalogue which includes the list of mandatory tests according to Oeko-Tex and the limit values of substances used in the production of textiles. When the Oeko-Tex certificate is issued by the relevant institute or certifying body, it confirms that the requirements of the Oeko-Tex Standard 100 and of a common product class have been successfully tested.



**ദി ഒഎക്ടോ-ടെക്സ് സർട്ടിഫിക്കറ്റ്**

വസ്ത്രങ്ങളുടെ മാനുഷികവും പരിസ്ഥിതികവും ആയ സുരക്ഷയുള്ള തെളിവായി ടെക്സ്റ്റയിൽ ആൻഡ് ഷോര്ടിംഗ് വ്യവസായത്തിനു നൽകുന്നതാണ് ഒ എ ക് ട - ടെ ക് സ് സർട്ടിഫിക്കറ്റ്. ഒരു ടെസ്റ്റ് കാർട്ട് ലോഗിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഒഎക്ടോ-ടെക്സ് പ്രകാരം ടെക്സ്റ്റയിൽ സിന്തെറ്റിക് ഉത്പാദനത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പ്രസക്തമായ വസ്തുക്കളുടെ മൂല്യപരിധിയുടെ നിർബന്ധിത പരിശോധന അടക്കമുള്ള പരിശോധനകൾ നടത്തുന്നു. പ്രസക്തമായ സ്മാപനം അല്ലെങ്കിൽ സർട്ടിഫിക്കേഷൻ ബോഡി ഒഎക്ടോ-ടെക്സ് സർട്ടിഫിക്കറ്റ് നൽകിയാൽ, അത് ഒഎക്ടോ-ടെക്സ് സ്റ്റാൻഡേർഡ് 100 പാലിക്കുന്നു എന്നും പൊതുവായ ഒരു പ്രോഡക്റ്റ് ക്ലാസ് വിജയകരമായി പരിശോധിക്കപ്പെട്ടു എന്നും ഉറപ്പാക്കുന്നു.

**The U.S Lacey Act**

On May 22, 2008, the U.S. Congress passed a groundbreaking law banning commerce in illegally sourced plants and their products including timber and wood products. Now the Lacey Act sets a groundbreaking precedent for the global trade in plants and plant products,



**യു.എസ്. ലാസെ നിയമം**

തടി, മര ഉത്പന്നങ്ങൾ അടക്കം, അനധികൃതമായ സ്രോതസ്സുകളിൽ നിന്നുള്ള ചെടികളും അവയിൽ നിന്നുള്ള ഉത്പന്നങ്ങളുടേയും വ്യാപാരം നിരോധിച്ചുകൊണ്ട് 2008 മെയ് 22 ന് യു.എസ്. കോൺഗ്രസ്സ് നിർണ്ണായകമായ ഒരു നിയമം പാസാക്കി. മറ്റ് രാജ്യങ്ങളെ അറിയപ്പെടാത്ത പ്രകൃതി വിഭവങ്ങൾ പരിപാലിക്കുന്നതിന് പിൽതുണ നൽകിക്കൊണ്ടും അങ്ങനെ



acknowledging and supporting other countries' efforts to govern their own natural resources and putting in place powerful incentives for companies trading in these commodities to do the same. This legislation requires importers to declare the country of origin of harvest and species name of all plants contained in their products.

**REACH**

REACH is the Regulation on Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals. It entered into force on 1st June 2007. It streamlines and improves the former legislative framework on chemicals of the European Union (EU). The main aims of REACH are to ensure a high level of protection of human health and the environment from the risks that can be posed by chemicals, the promotion of alternative test methods, the free circulation of substances on the internal market and enhancing competitiveness and innovation. REACH makes industry responsible for assessing and managing the risks posed by chemicals and providing appropriate safety information to their users. In parallel, the European Union can take additional measures on highly dangerous substances, where there is a need for complementing action at EU level.



ചെയ്യുന്നതിന് ഈ വിഭവങ്ങൾ വിൽക്കുന്ന കമ്പനികൾക്ക് ശക്തമായ ആനുകൂല്യങ്ങൾ നൽകിക്കൊണ്ടും ഇന്റേൽ ലാസെ നിയമം ആഗോള സസ്യ, സസ്യ ഉൽപ്പന്നങ്ങളുടെ വ്യാപാരത്തിൽ നിർണ്ണായകമായ ഒരു കീഴ്വഴക്കം സൃഷ്ടിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇറക്കുമതി ചെയ്യുന്നവർ അവരുടെ ഉൽപ്പന്നങ്ങളിൽ അടങ്ങിയിട്ടുള്ള എല്ലാ സസ്യങ്ങളും എവിടെ നിന്നാണ് മുറിച്ചെടുത്തത് എന്നും അവയുടെ വംശ നാമവും വെളിപ്പെടുത്തേണ്ടത് ആവശ്യമാണ് എന്ന് ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നു.

**റീച്ച്**

രാസവസ്തുക്കളുടെ രജിസ്ട്രേഷൻ, ഇവാലുവേഷൻ, ഓതരൈസേഷൻ, റെസ്ത്രിക്ഷൻ ഓഫ് കെമിക്കൽസ് എന്നിവയിലുള്ള നിയന്ത്രണമാണ് റീച്ച്. ഇത് 2007 ജൂൺ 1 ന് പ്രാബല്യത്തിൽ വന്നു. ഇത് യൂറോപ്യൻ യൂണിയൻറെ (ഇ. യു. .) പഴയ നിയമ ചട്ടക്കൂടുകൾ പുനഃസംഘടിപ്പിക്കുകയും മെച്ചപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. റീച്ചിന്റെ പ്രധാന ഉദ്ദേശം രാസവസ്തുക്കൾ മൂലം മനുഷ്യ ആരോഗ്യത്തിനും പരിസ്ഥിതിക്കും ഉണ്ടായേക്കാവുന്ന അപകട സാധ്യതകളിൽ നിന്നും ഉയർന്ന തലത്തിലുള്ള സംരക്ഷണം ഉറപ്പാക്കുക, ഇതര പരിശോധനാ രീതികൾ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുക, വസ്തുക്കൾ സ്വതന്ത്രമായി ആഭ്യന്തര വിപണിയിൽ വിതരണം ചെയ്യുക, കീടമരുവുപുതുക്കലും മെച്ചപ്പെടുത്തലും എന്നിവയാണ്. റീച്ച് രാസവസ്തുക്കൾ മൂലമുള്ള അപകടസാധ്യതകൾ നിർണ്ണയിക്കുന്നതിനും അവയുടെ ഉപയോഗത്തിന് അനുയോജ്യമായ സുരക്ഷാ നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുന്നതിനുമുള്ള ഉത്തരവാദിത്വം വ്യവസായത്തെ ഏൽപ്പിക്കുന്നു. സമാന്തരമായി, ഇ.യു. തലത്തിൽ പുരകമാകുന്നതിനായുള്ള നടപടികൾ ആവശ്യമെങ്കിൽ, വളരെയധികം അപകടകാരികളായ വസ്തുക്കളുടെ കാര്യത്തിൽ യൂറോപ്യൻ യൂണിയൻ അധിക നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളാവുന്നതാണ്.

**Toxic Substances Control Act of 1976 (United States Environment Protection Agency)**

Toxic chemicals and their impacts through manufacture, use, and disposal are generally regulated under the Toxic Substances Control Act (or TSCA) of 1976. TSCA authorizes EPA to, under certain conditions, require testing of chemicals by manufacturers; to collect information on studies indicating human health risks or exposures of concern; to collect data on chemical use (including most recently information on chemical use in products for children); and to restrict chemicals of high concern.



**ടോക്സിക് സബ്സ്റ്റൻസസ് കൺട്രോൾ ആക്റ്റ് 1976 (യുണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് എൻവയർമെൻ്റ് പ്രോട്ടക്ഷൻ ഏജൻസി)**

മാരകമായ രാസവസ്തുക്കളും അവയുടെ ഉത്പാദനം, ഉപയോഗം, ഉന്മൂലനം എന്നിവയിലൂടെയുള്ള പ്രഭാവവും ഹൈന്ദവം നിയന്ത്രിക്കുന്നത് ടോക്സിക് സബ്സ്റ്റൻസസ് കൺട്രോൾ ആക്റ്റ് (അല്ലെങ്കിൽ ടി.എസ്.സി.എ) 1976 ആണ്. ടി.എസ്.സി.എ. ചില നിബന്ധനകൾക്ക് വിധേയമായി ഇ . പി . എ . യെ അധികാരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. രാസവസ്തുക്കൾ നിർമ്മാതാക്കൾ പരിശോധിക്കേണ്ടതാവശ്യമാണ്; മനുഷ്യ ആരോഗ്യ അപകട സാധ്യതകൾ അല്ലെങ്കിൽ ആശങ്കയുളവാക്കുന്നവ എന്നിവ സൂചിപ്പിക്കുന്ന പഠനങ്ങളെ കുറിച്ചുള്ള വിവര ശേഖരണം, രാസ ഉപയോഗ ഡേറ്റ ശേഖരണം (കുട്ടികൾക്കുള്ള ഉൽപന്നങ്ങളിനെ രാസ ഉപയോഗത്തെ കുറിച്ചുള്ള ഏറ്റവും അടുത്ത കാലത്തെ വിവരങ്ങൾ അടക്കം); കൂടാതെ വലിയ ആശങ്കയുണ്ടാക്കുന്ന രാസവസ്തുക്കൾ പരിമിതപ്പെടുത്തൽ

**The Federal Hazardous Substances Act (FHSA) of 1960 (United States of America)**

This act requires the labeling of hazardous products that are toxic, corrosive, combustible, or otherwise hazardous, and that have the potential to cause substantial personal injury or illness as a result of reasonably foreseeable handling, use, or ingestion. The Act also allows the CPSC to ban certain products (called “banned hazardous substances”) that are so dangerous that labeling is not adequate to protect consumers.



**ഫെഡറൽ ഹാസാർഡിയസ് സബ്സ്റ്റൻസസ് ആക്റ്റ് (എഫ്.എച്ച്.എസ്.എ.) 1960 (യുണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക)**

മാരകമായ, ദ്രവിപ്പിക്കുന്ന, തീനിടിക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ മറ്റു തരത്തിൽ ആപത്കരമായ ഉൽപന്നങ്ങൾ, കൂടാതെ അവ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് അല്ലെങ്കിൽ കഴിക്കുന്നത് മൂലം വ്യക്തിഗത പരിക്ക് അല്ലെങ്കിൽ രോഗം ഉണ്ടാകുമെങ്കിൽ അവ ലേബൽ ചെയ്യണമെന്ന് ഈ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നു. ലേബലിംഗ് കൊണ്ട് ഉപഭോക്താക്കളെ സംരക്ഷിക്കുവാൻ കഴിയാത്തത്ര മാരകമായ ചില ഉൽപന്നങ്ങൾ നിരോധിക്കുവാനും നിയമം (“നിരോധിക്കപ്പെട്ട മാരക വസ്തുക്കൾ” എന്നു വിളിക്കപ്പെടുന്നവ) സി.പി.എസ്.സി യെ അനുവദിക്കുന്നു.



**Children's Toxic Metals Act 2010  
(United States of America)**

The H.R 4428: Children's Toxic Metals Act Bill was proposed to prohibit the manufacture, sale, and distribution of children's jewelry containing Cadmium, Barium, or antimony in the United States. The bill requires that any children's jewelry containing the heavy metals of cadmium, barium, or antimony shall be treated as a hazardous substance under the Federal Hazardous Substances Act.



**ചിൽഡ്രൻസ് ടോക്സിക് മെറ്റൽ ആക്റ്റ് 2010  
(യുണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക)**

എച്ച്.ആർ.4428: യുണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സിൽ കാഡ്മിയം, ബേറിയം, അല്ലെങ്കിൽ ആന്റിമണി അടങ്ങിയ കുട്ടികൾക്കുള്ള ആഭരണങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുന്നതും വിൽക്കുന്നതും വിതരണം ചെയ്യുന്നതും നിരോധിക്കുന്നതിനായി ചിൽഡ്രൻസ് ടോക്സിക് മെറ്റൽ ആക്റ്റ് ബില്ലിന് നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടു. കാഡ്മിയം, ബേറിയം അല്ലെങ്കിൽ ആന്റിമണി എന്നീ സാമ്പ്രദായേതരമായ ലോഹങ്ങൾ അടങ്ങിയ കുട്ടികൾക്കുള്ള ഏതൊരു ആഭരണവും ഫെഡറൽ ഹാസാർഡിയസ് സബ്സ്റ്റൻസ് നിയമ പ്രകാരം നിരോധിക്കണമെന്ന് ബില്ലിന് ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

**The Consumer Product Safety Act (CPSA)  
of 1972 (United States of America)**

This act is an umbrella statute that consolidates federal safety regulatory activity relating to consumer products within the CPSC. The law defines the authorities of the CPSC (Consumer Product safety commission) and authorizes the agency to develop standards to reduce or eliminate unreasonable risks of injury associated with consumer products, to ban products if there is no feasible safety standard, and to pursue recalls for products that present a substantial hazard. For example, it specifically prohibits any toy or other article that is intended for use by children and that contains a hazardous substance if a child can gain access to the substance.



**കൺസ്യൂമർ പ്രോഡക്റ്റ് സേഫ്റ്റി ആക്റ്റ് (സി.പി.എസ്.എ.)  
1972 (യുണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക)**

സി.പി.എസ്.സി. യിൽ പെടുന്ന ഉപഭോക്തൃ ഉൽപ്പന്നങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഹെഡറൽ സുരക്ഷാ നിയന്ത്രണ പ്രവർത്തനങ്ങൾ സമാഹരിക്കുന്ന ഒരു മേൽനിയമമാണിത്. നിയമം സി.പി.എസ്.സി. യുടെ (കൺസ്യൂമർ പ്രോഡക്റ്റ് സേഫ്റ്റി കമ്മീഷൻ) അധികാരം നിർവ്വചിക്കുകയും ഉപഭോക്തൃ ഉൽപ്പന്നങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് പരിക്ക് ഉണ്ടാകുവാനുള്ള സാധ്യത കുറയ്ക്കുന്നതിന് അല്ലെങ്കിൽ ഇല്ലാതാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ മാനദണ്ഡങ്ങൾ വികസിപ്പിക്കുവാൻ ഏജൻസിയെ അധികാരപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. കുടാതെ സാധ്യമായ സുരക്ഷാ മാനദണ്ഡങ്ങൾ ഇല്ലെങ്കിൽ ഉൽപ്പന്നം നിരോധിക്കുവാനും, ഗണ്യമായ അപകടസാധ്യതയുള്ള ഉൽപ്പന്നങ്ങൾ തിരിച്ചു വിളിക്കുവാനും അധികാരപ്പെടുത്തുന്നു. ഉദാഹരണമായി, കുട്ടികളുടെ ഉപയോഗത്തിനായുള്ള ഏതൊരു കളിപ്പാട്ടവും അല്ലെങ്കിൽ മറ്റെന്തെങ്കിലും വസ്തുവിൽ രാസകരമായ വസ്തുക്കൾ അടങ്ങിയിരിക്കുകയും ചൂട്ടി ആവസ്ഥയുമായി ഇടപഴകുവാൻ ഇടയാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു എങ്കിൽ അവ കൃത്യമായി നിരോധിക്കുന്നു.

**Labeling of Hazardous Arts Material Act  
(United States of America)**

The U.S. Consumer Product Safety Commission (U.S. CPSC) regulation 16 CFR 1500.14 (b)(8) requires that art materials be evaluated for compliance with the Labeling of Hazardous Art Materials Act (I.HAMA) according to the standards of the American Society of Testing and Materials (ASTM D-4236).



**ലേബലിംഗ് ഓഫ് ഹസാർഡിയസ് ആർട്ട്സ് മെറ്റീരിയൽ ആക്റ്റ് (യുണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക)**

യു.എസ്.കൺസ്യൂമർ പ്രോഡക്റ്റ് സേഫ്റ്റി കമ്മീഷൻ (യു.എസ്. സി.പി.എസ്.സി.) റഗുലേഷൻ 16 സി.എഫ്.ആർ. 1500.14 (ബി) (8) പ്രകാരം അമേരിക്കൻ സോസൈറ്റി ഓഫ് ടെസ്റ്റിംഗ് ആൻഡ് മെറ്റീരിയൽസ് (എ.എസ്.ടി.എം ഡി-4236) ന്റെ മാനദണ്ഡങ്ങൾ അനുസരിച്ച് ലേബലിംഗ് ഓഫ് ഹസാർഡിയസ് ആർട്ട്സ് മെറ്റീരിയൽ ആക്റ്റ് പാലിച്ച് കലാ സൃഷ്ടികൾ വില്പനയ്ക്കുവേണ്ടതാണ്.

**C-TPAT**

C-TPAT is a voluntary government-business initiative that builds cooperative relationships that strengthen and improve overall international supply chain and U.S. border security. C-TPAT is widely recognized as one of the most effective means of providing the highest level of cargo security through close cooperation with international supply chain businesses such as importers, carriers, consolidators, licensed customs brokers, and manufacturers. Through this initiative, U.S.



Customs and Border Protection (CBP) is asking businesses to ensure the integrity of their security practices and communicate and verify the security guidelines of their business partners within the supply chain.

**സി-ടി.പി.എ.ടി.**

സി-ടി.പി.എ.ടി. സ്വമേധയാ ഉള്ള ഒരു ബിസിനസ് സംരക്ഷണ, അത് മൊത്തത്തിലുള്ള അന്തർദ്ദേശീയ സഖ്യം ചെയിനും യു.എസ്. ബോർഡർ സെക്യൂരിറ്റിയും തമ്മിലുള്ള സഹകരണ ബന്ധങ്ങൾ ബലപ്പെടുത്തുകയും മെച്ചപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇറക്കുമതിക്കാരർ, ക്യാരിയർമാർ, കൺസോളിഡേറ്റേർസ്, ഹൈസൻസ്ഡ് കസ്റ്റംസ് ബ്രോക്കർസ്, നിർമ്മാതാക്കൾ തുടങ്ങിയ അന്തർദ്ദേശീയ സഖ്യം ചെയിൻ ബിസിനസ്സുകളുമായുള്ള അടുത്ത സഹകരണത്തിലൂടെ ഏറ്റവും ഉയർന്ന തലത്തിലുള്ള കാര്യം സുരക്ഷ നൽകുന്ന ഏറ്റവും ഫലപ്രദമായ ഒന്നായി സി-ടി.പി.എ.ടി. വ്യാപകമായി അറിയപ്പെടുന്നു. ഈ ഉദ്യമത്തിലൂടെ, ബിസിനസ്സുകളോട് അറിയപ്പെടുന്ന സുരക്ഷ ശീലങ്ങളുടെ സമഗ്രത ഉറപ്പാക്കുവാനും സഖ്യം ചെയിനുകളിൽ തങ്ങളുടെ ബിസിനസ് പങ്കാളികളോട് സുരക്ഷാ മാനദണ്ഡങ്ങൾ ആശയവിനിമയം നടത്തുവാനും യു.എസ്.കസ്റ്റംസ് ആൻഡ് ബോർഡർ പ്രോട്ടക്ഷൻ (സി.ബി.പി.) ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

# Directory

## ഡയറക്ടറി



### Useful Resources

ഉപകാരപ്രദമായ വിഭവങ്ങൾ

**INDIA (ഇന്ത്യ)**

**Export Promotion Council for Handicrafts(EPCH)**

EPCH House  
Pocket 6&7, Sector 'C'  
Vasant Kunj,  
New Delhi - 110070  
Phone: +91-11-26135256/57/58/75  
Fax: +91-11-26135518 & 19  
Email: mails@epch.com  
Website: <http://www.epch.in>

**Development Commissioner (Handicrafts) Ministry of Textiles, Government of India**

West Block No. Vii  
R.K. Puram  
New Delhi-110 066  
Email: dchejs@nic.in  
Phone: +91-11-26106902  
Fax: 011-26163085  
Website: <http://handicrafts.nic.in>

**Central Board of Excise & Customs New Delhi**

CBEC, Department of Revenue,  
North Block, New Delhi -  
110 001  
Tele Fax: 011-2309 2351  
Website: [www.cbec.gov.in](http://www.cbec.gov.in)

**Director General of Foreign Trade Ministry of Commerce & Industry Government of India**

Udyog Bhawan, H-wing, Gate No-02,  
Maulana Azad Road, New Delhi-110011  
Phone No. 011-23061562  
Fax No. 011-23062225

**എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ കൗൺസിൽ ഫോർ ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ് (ഇ.പി.സി.എച്ച്.)**

ഇ.പി.സി.എച്ച്. ഹൗസ്  
പോക്കറ്റ് 6&7, സെക്ടർ 'സി'  
വാസന്ത് കുഞ്ജ്,  
ന്യൂ ഡൽഹി - 110070  
ഫോൺ: +91-11-26135256/57/58/75  
ഫാക്സ്: +91-11-26135518 & 19  
ഇ-മെയിൽ: mails@epch.com  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.epch.in>

**ഡവലപ്മെന്റ് കമ്മീഷണർ (ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്) ടെക്സ്റ്റൈൽ മന്ത്രാലയം, ഭാരത സർക്കാർ**

വെസ്റ്റ് ബ്ലോക്ക് നം. 7  
ആർ.കെ.പുരം  
ന്യൂ ഡൽഹി-110066  
ഇ-മെയിൽ : dchejs@nic.in  
ഫോൺ : +91-11-26106902,  
ഫാക്സ് : 011-26163085  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://handicrafts.nic.in>

**സെൻട്രൽ ബോർഡ് ഓഫ് എക്സൈസ് ആൻഡ് കസ്റ്റംസ് ന്യൂ ഡൽഹി**

സി.ബി.എ.സി., ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റ് ഓഫ് റവന്യൂ,  
നോർത്ത് ബ്ലോക്ക്, ന്യൂ ഡൽഹി  
- 110001  
ഫാക്സ്: 011-2309 2351  
വെബ്സൈറ്റ്: [www.cbec.gov.in](http://www.cbec.gov.in)

**ഡയറക്ടർ ജനറൽ ഓഫ് ഫോറിൻ ട്രേഡ് മിനിസ്ട്രി ഓഫ് കോമേഴ്സ് ആൻഡ് ഇൻഡസ്ട്രി**

ഗവൺമെന്റ് ഓഫ് ഇന്ത്യ  
ഉദ്യോഗ ഭവൻ, എച്ച്-വിംഗ്, ഗേറ്റ് നം-02  
മൗലാനാ അസാദ് റോഡ്, ന്യൂ ഡൽഹി 110011  
ഫോൺ : 011-23061562  
ഫാക്സ് : 011-23062225



**INDIA (ഇന്ത്യ)**

**Export Credit Guarantee Corporation of India Ltd. ( ECGC )**

Express Towers,10th Floor,  
Nariman Point, Mumbai - 400 021.  
Tel : 6659 0500 / 6659 0510  
Fax : (022) 6659 0517 / 0546  
E-Mail : webmaster@ecgc.in

**Federation of Indian Exports Organizations (FIEO)**

**Head Office**

Niryat Bhawan, Rao Tula Ram Marg,  
Opp. Army Hospital Research & Referral,  
New Delhi-110 057  
Phone: +91-11-46042222, 26150101-04,  
Fax: +91-11-26148194, 26150077  
Email: fico@nda.vsnl.net.in; fico@fiec.org,  
Website: www.fiec.org

**INVEST INDIA**

Federation House, Tansen Marg  
New Delhi – 110 001  
Tele: 0091-11-23765085, 23487278, 23487236,  
23487411, Fax: 0091-11-23320714, 23721504  
Email: investindia@ficci.com  
Website: www.investindia.gov.in

**Metal Handicrafts Service Centre**

Pectal Nagri, Rampur Road,  
Moradabad – 244001 India  
Phone : 91-591 – 6532354,  
Telefax : 91-591 – 2460131  
Email: rtclindia@gmail.com

**Ministry of Commerce and Industry**

Udyog Bhawan, New Delhi 110 107  
Phone: 91-11-23062261, Fax: 91-11-23063418  
Website: www.commerce.nic.in

**Ministry of Labour and Employment**

Shram Shakti Bhawan  
Rafi Marg, New Delhi-110001  
Phone: 91-11-23717515, 23710240  
Fax : 91-11-23711708  
Website: www.labour.nic.in

**എക്സ്പോർട്ട് ക്രഡിറ്റ് ഗ്യാറന്റി കോർപ്പറേഷൻ ഓഫ് ഇന്ത്യ ലിമിറ്റഡ് (ഇ.സി.ജി.സി.)**

എക്സ്പ്രസ് ടവേർസ്, പത്താം നില  
നരിമാൻ പോയന്റ്, മുംബൈ-400021  
ഫോൺ: 66590500 / 66590510  
ഫാക്സ് : (022) 66590517 / 0546  
ഇ-മെയിൽ : webmaster@ecgc.in

**ഫെഡറേഷൻ ഓഫ് ഇന്ത്യൻ എക്സ്പോർട്ട്സ് ഓർഗനൈസേഷൻസ് (എഫ്.ഐ.ഐ.ഒ.)**

**ഹെഡ് ഓഫീസ്**

നിര്യാത് ഭവൻ, രാവു തുലറാം മാർഗ്ഗ്,  
ആർമി ഹോസ്പിറ്റൽ റിസേർച്ച് & റെഫറൽ  
റഫറലിന് എതിർവശം, ന്യൂ ഡൽഹി – 110057  
ഫോൺ: +91-11-46042222, 26150101-04  
ഫാക്സ്: +91-11-26148194, 26150077  
ഇ-മെയിൽ: fico@nda.vsnl.net.in; fico@fiec.org,  
വെബ്സൈറ്റ്: www.fiec.org

**ഇൻവെസ്റ്റ് ഇന്ത്യ**

ഫെഡറേഷൻ ഹൗസ്, താൻസൻ മാർഗ്ഗ്  
ന്യൂ ഡൽഹി – 110001  
ഫോൺ: 0091-11-23765085, 23487278, 23487236,  
23487411, ഫാക്സ്: 0091-11-23320714, 23721504  
ഇ-മെയിൽ: investindia@ficci.com  
വെബ്സൈറ്റ്: www.investindia.gov.in

**മെറ്റൽ ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ് സർവീസ് സെന്റർ**

പീതൽ നഗരി, രാംപൂർ റോഡ്,  
മൊറാദാബാദ് 244001 ഇന്ത്യ  
ഫോൺ 91-591- 6532354  
ഫാക്സ് : 91-591-2460131  
ഇ-മെയിൽ : rtclindia@gmail.com

**മിനിസ്ട്രി ഓഫ് കോമേഴ്സ് ആൻഡ് ഇൻഡസ്ട്രി**

ഉദ്യോഗ് ഭവൻ, ന്യൂ ഡൽഹി 110107  
ഫോൺ: 91-11-23062261 ഫാക്സ്: 91-11-23063418  
വെബ്സൈറ്റ് : www.commerce.nic.in

**മിനിസ്ട്രി ഓഫ് ലേബർ ആൻഡ് എമ്പ്ലോയ്മെന്റ്**

ശ്രാം ശക്തി ഭവൻ  
റാഫി മാർഗ്ഗ്, ന്യൂ ഡൽഹി – 110001  
ഫോൺ : 91-11-23717515,23710240  
ഫാക്സ് : 91-591-2460131  
വെബ്സൈറ്റ് : www.labour.nic.in



## INDIA (ഇന്ത്യ)

### Ministry of Textiles

Udyog Bhavan,  
New Delhi-110011  
Ph.No. 91-11-23061338/ 18/14  
Fax- 91-11-23063711 / 23063681  
Website: www.texmin.nic.in

### National Center for Design and Product Development (NCDPD)

43, Okhla Industrial Estate,  
(Behind Modi Flour Mill),  
Okhla Phase3, New Delhi-110020  
Phone: +91-11-26821262/5,  
Fax: +91-11-26821260

Email: ncdpd@ncdpd.com

### Quality Council of India

Institution of Engineers Building, IIndFloor,  
2 - Bahadur Shah Zafar Marg,  
New Delhi - 110002, India.  
Tel: 91-11-2337 9321, 2337 9260  
Fax: 91-11-2337 8678. Email: info@qcin.org  
Website: http://www.qcin.org/index.php

### Sentio Advisory Initiative Private Limited

CSR Advisors & Consultants  
Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,  
Nirvana Country, South City II, Golf Course  
Extension Road,  
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018  
Phone: +91- 124- 4115550  
Email: Info@sentioadvisory.com

### മിനിസ്ട്രി ഓഫ് ടെക്സ്ടൈൽസ്

ഉദ്യോഗ ഭവൻ, ന്യൂ ഡൽഹി 110011  
ഫോൺ : 91-11-23061338 / 18 / 14  
ഫാക്സ് : 91-11-23063711 / 23063681  
വെബ്സൈറ്റ് : www.texmin.nic.in

### നാഷണൽ സെന്റർ ഫോർ ഡിസൈൻ ആൻഡ് പ്രോഡക്റ്റ് ഡവലപ്മെന്റ് (എൻ.സി.ഡി.പി.ഡി.)

43, ഓഖ്ല ഇൻഡസ്ട്രിയൽ എസ്റ്റേറ്റ്,  
(മോഡി ഫ്ലൂറിൻ പിന്നിൽ),  
ഓഖ്ല ഫേസ് 3, ന്യൂ ഡൽഹി- 110020  
ഫോൺ 91-11-26821262 / 5  
ഫാക്സ് : 91-11-26821260  
ഇ-മെയിൽ : ncdpd@ncdpd.com

### ക്വാളിറ്റി കൗൺസിൽ ഓഫ് ഇന്ത്യ

ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ ഓഫ് എഞ്ചിനീയേർസ്  
ബിൽഡിംഗ്, രണ്ടാം നില, 2-ബഹദൂർ ഷാ  
സഹർ മാർഗ്, ന്യൂ ഡൽഹി - 110002, ഇന്ത്യ.  
ഫോൺ: 91-11-2337 9321, 2337 9260, ഫാക്സ് 91-  
11-2337 8678. ഇ-മെയിൽ: info@qcin.org  
വെബ്സൈറ്റ്: http://www.qcin.org/index.php

### സെനിയറ്റോ അഡൈസററി ഇനീഷ്യേറ്റീവ് പ്രൈവറ്റ് ലിമിറ്റഡ്

സിപ്രസ് ആർ. അഡൈസറീസ് ആൻഡ് കൺസൾട്ടൻസ്  
സ്യൂട്ട് നം. 604, ടവർ ബി, യൂണിടെക് ബിസിനസ്  
സോൺ, നിർവാണ കൺട്രി, സൗത്ത് സിറ്റി 2,  
ഗോൾഫ് കോഴ്സ് എക്സ്റ്റൻഷൻ റോഡ്,  
സെക്ടർ 50, ഗുർഗാവ്, ഹരിയാന- 122018  
ഫോൺ: +91- 124- 4115550  
ഇ-മെയിൽ: Info@sentioadvisory.com

## ARGENTINA (അർജന്റീന)

### Asociacion de Importadores y Exportadores de la Republica Argentina (AIERA)

Address: Avenida Belgrano 124, Piso 1  
1092 Buenos Aires.  
Phone: +54-1-43420010, Fax: +54-11-43421312  
Email: aiera@aiera.org.ar  
Website: http://www.aiera.org.ar

### അസോസിയേഷൻ ഡെ ഇമ്പോർട്ടഡോർസ് ഡെ ലാ റിപബ്ലിക്ക അർജന്റീന (എ ഐ ഇൻ ആർ എ)

അഡ്രസ്സ്: അവനിയ ബെൽഗ്രാനോ 124, പിസോ 1  
1092 ബ്യൂനോസ് എയർസ്  
റോൺ +54-1-43420010, ഫാക്സ് +54-11-43421312  
ഇ-മെയിൽ : contacto@comunidadandina.org  
വെബ്സൈറ്റ്: http://www.aiera.org.ar



**ARGENTINA (അർജന്റീന)**

**Camara Argentina de Comercio**

Address: Avda. Leandro N. Alem 36  
C1003AAN Buenos Aires.  
Phone: +54-11-53009000  
Fax: +54-11-53009036  
Website: <http://www.cac.com.ar>

**Secretaria General de la Comunidad Andina**

Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895  
Esq. Aramburu, San Isidro, ARGENTINA  
LIMA 27  
Phone: +511-4111400, Fax: +511-2213329  
E-mail: [contacto@comunidadandina.org](mailto:contacto@comunidadandina.org)  
Website: <http://www.comunidadandina.org>

**ക്യാമറ അർജന്റീന ഡെ കൊമേഴ്സിയോ**

അഡ്രസ്സ് : അറ്റ്ഡ. ലെൻ ഡ്രോ എൻ. അലം 36  
സി1003 എ എ എൻ ബ്യൂണോസ് എയർസ്  
ഫോൺ : +54-11-53009000  
ഫാക്സ് : +54-11-53009036  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.cac.com.ar>

**സെക്രട്ടേറിയ ജനറൽ ഡെ ല കമ്യൂനിഡാഡ് എൻഡിന**

കാസില്ല 18-1177, പാസിയോ ഡെ ല റിപബ്ലിക്ക 3895  
എസ്ക്. അരംബുരു സാൻ ഇസിദ്രോ,  
അർജന്റീന ലിമ 27  
ഫോൺ:+511-4111400, ഫാക്സ്:+511-2213329  
ഇ-മെയിൽ : [contacto@comunidadandina.org](mailto:contacto@comunidadandina.org)  
വെബ്സൈറ്റ് :<http://www.comunidadandina.org>

**AUSTRALIA (ആസ്ത്രേലിയ)**

**Australian Trade Commission (Austrade)**

Aon tower, 201 Kent Street, Level 23  
P.O. Box. 5301  
Sydney, NSW 2000, AUSTRALIA  
Phone: +61-2-93902000  
Fax: +61-2-93902052  
E-mail: [info@austrade.gov.au](mailto:info@austrade.gov.au)  
Website: <http://www.austrade.gov.au>

**ആസ്ത്രേലിയൻ ട്രേഡ് കമ്മീഷൻ (ആസ്ത്രേഡ്)**

അവോൺ ടവർ, 201 കെൻറ് സ്ട്രീറ്റ്, ലെവൽ 23  
പി.ഒ. ബോക്സ്. 5301  
സിഡ്നി, എൻ എസ് ഡബ്ലിയു 2000, ആസ്ത്രേലിയ  
ഫോൺ: +61-2-93902000  
ഫാക്സ്: +61-2-93902052  
ഇ-മെയിൽ: [info@austrade.gov.au](mailto:info@austrade.gov.au)  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.austrade.gov.au>

**BRAZIL (ബ്രസീൽ)**

**Agencia de Promocao de Esportacoes (APEX)**

Sectro Bancario Norte, SBN Quadra 02-  
Lote11  
Fd, Apex-Brasil  
70040-020 BRASILLA, DF  
Phone: +55-61-34260202  
Fax: +55-61-34260263  
E-mail: [apex@apexbrasil.com.br](mailto:apex@apexbrasil.com.br)  
Website: <http://www.apexbrasil.com.br>

**അജൻസിയ ഡെ പ്രമോകാവു ഡെ എൻപോർട്ടകോവ്സ് (അപെക്സ്)**

സെക്ട്രോ ബങ്കാരിയോ നോർട്ടെ, എസ്ബി  
എൻ ക്വാദ്ര 02-ലോറ്റൽ 11 ഈഡി,  
അപെക്സ്- ബ്രസീൽ  
70040-020 ബ്രസീല്ല, ഡി എഫ്  
ഫോൺ : +55-61-34260202  
ഫാക്സ്: +55-61-34260263  
ഇ-മെയിൽ: [apex@apexbrasil.com.br](mailto:apex@apexbrasil.com.br)  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.apexbrasil.com.br>

### BRAZIL (ബ്രസീൽ)

**Associacao de Comercia Exterior do Brasil (AEB)**

Av, General Justo, 355, 4\* Andar  
20021-130 RIO DE JANERIO  
Phone: +55-21-25440048  
Fax: +55-21-25440577  
E-mail: acbbras@ach.org.br  
Website: <http://www.aacb.org.br>

അസ്സോസിയേഷനായ ഡെ കോമേഴ്ഷിയ എക്സ്പോർട്ട് റിയോർ ഡോ ബ്രസീൽ (എ ഈ ബി) എറി, ജനറൽ ജസ്റ്റോ, 355, 4\* അണ്ടാർ 20021-130 റിയോ ഡെ ജ നെറിയോ  
ഫോൺ : +55-21-25440048  
ഫാക്സ്: +55-21-25440577  
ഇ-മെയിൽ: acbbras@ach.org.br  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.aacb.org.br>

### CANADA (കാനഡ)

**Trade Facilitation office Canada (TFOC)**

56 Sparke Street, Suite 300,  
OTTAWA, ONTARIO KIP 5A9, CANADA  
Phone: +1-613-2333925  
Fax: +1-613-2337860  
E-mail: [tfoc@tfoc.ca](mailto:tfoc@tfoc.ca)

**ട്രേഡ് ഫാസിലിറ്റേഷൻ ഓഫീസ് കാനഡ (ടി ഫോക് ഓ ടി)**

56 സ്പാർക്ക് സ്‌ട്രീറ്റ്, സ്യൂട്ട് 300, ഒട്ടാവ, ഒണ്ടാരിയോ കിപ് 5 എ9, കാനഡ  
ഫോൺ: +1-613-2333925  
ഫാക്സ്: +1-613-2337860  
ഇ-മെയിൽ : [tfoc@tfoc.ca](mailto:tfoc@tfoc.ca)

### CHILE (ചിലി)

**Direccion de Promocion de Exportaciones (PROCHILE)**

Teatinos 180, piso 10  
SANTIAGO, CHILE  
Phone: +562-5659000  
Fax: +562-5659083  
E-mail: [info@prochile.cl](mailto:info@prochile.cl)

**ഡയറക്ഷൻ ഡെ പ്രോമോഷിയോൺ ഡെ എക്സ്പോർട്ടേഷിയോൺസ് (പ്രോ ചിലി)**

ടിയാഷൻസ് 180, പിസോ 10 സാൻറിയാഗോ, ചിലി  
ഫോൺ : +562-5659000  
ഫാക്സ്: +562-5659083  
ഇ-മെയിൽ: [info@prochile.cl](mailto:info@prochile.cl)

**Federacion Gremial de la Industria (SOFOFA)**

Avda, Andres Bello 2777, Piso 3, Las Condes  
Casilla 37 Correo 35 tobalaba  
SANTIAGO, CHILE  
Phone: +562-3913100  
Fax: +562-3913200  
E-mail: [sofofa@sofofa.cl](mailto:sofofa@sofofa.cl)

**ഫെഡറേഷൻ ഗ്രെമിയൽ ഡെ ല ഇൻഡസ്ട്രിയ (സൊഫോഫ)**

അവ്ഡ, അന്ദ്രെസ് ബെല്ലോ 2777, പിസോ 3, ലാസ് കോണ്ടസ് കാസില്ല 37 കൊറിയോ 35 ടോബാലാബ  
സാൻറിയാഗോ, ചിലി  
ഫോൺ: +562-39131007442406(D)  
ഫാക്സ് : +562-3913200  
ഇ-മെയിൽ : [mail:sofofa@sofofa.cl](mailto:mail:sofofa@sofofa.cl)



**CHINA (ചൈന)**

**China Council for the Promotion of International Trade ( CCPIT )**  
 1, Fuxingmenwai Street  
 BEIJING 100860, CHINA  
 Phone: +86-10-68013344  
 Fax: +86-10-68030747  
 E-mail: ccpit@ccpit.org

**ചൈന കൗൺസിൽ ഫോർ പ്രമോഷൻ ഓഫ് ഇൻറർനാഷണൽ ട്രേഡ് (സിസിപിഐറ്റി)**  
 1, ഫുക്സിങ്മെൻ വായി സ്ക്വീറ്റ്  
 ബീജിംഗ് 100860, ചൈന  
 ഫോൺ : +86-10-68013344  
 ഫാക്സ് : +86-10-68030747  
 ഇ-മെയിൽ: ccpit@ccpit.org

**COLOMBIA (കൊളംബിയ)**

**Asociacion Colombiana de Medianas y Pequeñas Industrias ( ACOPI )**  
 Carrera 15, No. 36-70  
 BOGOTA, D.C., COLOMBIA  
 Phone: +57-1-3204783, Fax: +57-1-2688965  
 E-mail: comunicaciones@acopi.org.co

**Asociacion Nacional de Comercio Exterior (ANALDEX)**  
 Calle 40 no. 13-09, Piso 10  
 BOGOTA, D. C., COLOMOBIA  
 Phone: +57-1-5700600, Fax: +57-1-5700600  
 E-mail: analdex@analdex.org  
 Website: <http://www.analdex.org>

**അസോസിയേഷൻ കൊളംബിയൻ ഡെ മെഡിയ നാസ് വെ പെകുനാസ് ഇൻഡസ്ട്രിയസ് (എസിഐപി ഐ)**  
 കരേറ 15, നം. 36-70  
 ബോഗോട്ട, ദി.സി., കോളംബിയ  
 ഫോൺ: +57-1-3204783, ഫാക്സ്: +57-1-2688965  
 ഇ-മെയിൽ: comunicaciones@acopi.org.co

**അസോസിയേഷൻ നാഷണൽ ഡെ കോമേഴ്സിയോ എക്സ്റ്റീരിയർ (അനാൽഡെക്സ്)**  
 കല്ലെ 40 നം. 13-09, പിസോ 10 ബോഗോട്ട, ഡി.സി., കൊളംബിയ  
 ഫോൺ: +57-1-5700600, ഫാക്സ്: +57-1-5700600  
 ഇ-മെയിൽ: analdex@analdex.org  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.analdex.org>

**CROATIA (ക്രോയേഷ്യ)**

**Trade and Investment Promotion Agency ( APIU )**  
 Address: Andrije Hebrangya 34  
 10000 ZAGREB, CROATIA  
 Phone: +385-1-4866-000, Fax: +385-1-4866-009  
 E-mail: info@croinvest.org

**ട്രേഡ് ആൻഡ് ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് പ്രമോഷൻ ഏജൻസി (എപിഐയു)**  
 അഡ്രസ്സ്: അൻഡ്രിജെ ഹെറാൻഗ്യ 34  
 10000 സാജ്റെബ്, ക്രോയേഷ്യ  
 ഫോൺ: +385-1-4866-000, ഫാക്സ്: +385-1-4866-009  
 ഇ-മെയിൽ: info@croinvest.org

**CZECH REPUBLIC (ചെക്ക് റിപ്പബ്ലിക്ക്)**

**Czech Trade Promotion Agency ( Czech Trade )**  
 Address: Dittrichova 21  
 P.o. Box 76, 128 01 Prague, Czech Republic  
 Phone: +420-2-24907500  
 Fax: +420-2-24907503  
 E-mail: info@czechtrade.cz

**ചെക്ക് ട്രേഡ് പ്രമോഷൻ ഏജൻസി (ചെക്ക് ട്രേഡ്)**  
 അഡ്രസ്സ്: ഡിട്രിച്വോവ 21  
 പി.ഒ. ബോക്സ് 76, 128 01 പ്രാഗ്, ചെക്ക് റിപ്പബ്ലിക്ക്  
 ഫോൺ: +420-2-24907500  
 ഫാക്സ്: +420-2-24907503  
 ഇ-മെയിൽ: info@czechtrade.cz



## DENMARK (ഡന്മാർക്ക്)

### Danish Import Promotion Programme (DIPP)

Danish Chamber of Commerce, Borsen-Slotsholmsgade

1217 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33746000, Fax: +45-33746080

E-mail: [dipp@danskerhverv.dk](mailto:dipp@danskerhverv.dk)

Website: <http://www.dipp.eu>

### Danish Trade Council

Asiatisk Plads 2

1448 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33920000, Fax: +45-32540533

E-mail: [um@um.dk](mailto:um@um.dk)

Website: <http://www.eksporttraadet.dk>

### ഡാനിഷ് ഇംപോർട്ട് പ്രമോഷൻ പ്രോഗ്രാം (ഡിപ്പി)

ഡാനിഷ് ചേംബർ ഓഫ് കൊമേഴ്സ്, ബോർസേൻ - സ്ലോട്ട്ഷോൾമസ്ഗേഡ്

1217 കോപൻഹേഗൻ കെ, ഡന്മാർക്ക്

ഫോൺ +45-33746000, ഫോൺ: +45-33746080

ഇ-മെയിൽ: [dipp@danskerhverv.dk](mailto:dipp@danskerhverv.dk)

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.dipp.eu>

### ഡാനിഷ് ട്രേഡ് കൗൺസിൽ

ഏഷിയാറ്റിസ്ക് ഡ്യൂഡ്സ് 2

1448 കോപൻഹാ ഗെൻ കെ ഡെന്മാർക്ക്

ഫോൺ: +45.33920000

ഫോൺ: 45.32540533

ഇ മെയിൽ: [um@um.dk](mailto:um@um.dk)

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.eksporttraadet.dk>

## FRANCE (ഫ്രാൻസ്)

### International Chamber of Commerce

33-43 avenue du Président Wilson

75116 Paris, France

Tel: +33 (0) 1 49 53 28 28

Fax: + 33 (0) 1 49 53 28 59

Website: <http://www.iccwbo.org/>

### ഇന്റർ നാഷണൽ ചേംബർ ഓഫ് കൊമേഴ്സ്

33-44 അറന്യൂ ഡു പ്രസിഡൻ്റ് വിൽസൺ

75116 പാരീസ്, ഫ്രാൻസ്

ടെലി: +33 (0) 1 49 53 28 28

ഫാക്സ്: + 33 (0) 1 49 53 28 59

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.iccwbo.org/>

## GERMANY (ർമനി)

### Deutsche Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ)

Address: Dag-Hammarskjold-Weg 1 – 5

Postfach 5180, 65760 ESCHBORN

Germany

Phone: +49-6196-791229

Fax: +49-6196-796150

Email: [jochem.lange@gtz.de](mailto:jochem.lange@gtz.de), [info@gtz.de](mailto:info@gtz.de)

Website: <http://www.gtz.de/english>

### ഡിയൂറ്റ്ച് ഗെസല്ലുസ് ചാഫ്റ്റ് ടെക്നിക്കൽ സുസമ്മേനർബർഗ് (ഗിറ്റിൽ)

അഡ്രസ്സ്: ഡാഗ്-ഹാമ്മർക്ക്ജോൾഡ്-വേഗ് 1-5

പോസ്റ്റ് ഫാച് 5180, 65760 ഏസ് ഓ ഷോൺ

ജർമനി

ഫോൺ: +49-6196-791229

ഫാക്സ്: +49-6196-796150

ഇ-മെയിൽ: [jochem.lange@gtz.de](mailto:jochem.lange@gtz.de), [info@gtz.de](mailto:info@gtz.de)

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.gtz.de/english>



**JAPAN (ജപ്പാൻ)**

**Japan Foreign trade Council Inc ( JFTC )**

World Trade Centre Bldg, 6th FL, 4-1,  
Hamamatsu-Cho, 2-ch, Minato-ku  
TOKYO 105, JAPAN

Phone: +81-3-34355952

Fax: +81-3-34355979

Website: <http://www.jftc.or.jp>

**Japan External Trade Organization ( JETRO )**

6F 12-32 Akasaka I-chome, Minato-ku  
TOKYO 107 6006, JAPAN

Phone: +81-3-35825770, Fax: +81-3-35827376

E-mail: [webinfo@jetro.go.jp](mailto:webinfo@jetro.go.jp)

Website: <http://www.jetro.go.jp>

**ജപ്പാൻ ഫോറിൻ ട്രേഡ് കൗൺസിൽ**

**ഇൻകോർപ്പറേറ്റഡ് (ജെ.എഫ്.ടി.സി.)**

വേൾഡ് ട്രേഡ് സെന്റർ ബിൽഡിംഗ്, ആറാം  
നില, 4-1, റൊമാറ്റസു-ചോ, 2-സി.എച്ച്,  
മിനാതൊ-കു

ടോക്യോ 105, ജപ്പാൻ

ഫോൺ: +81-3-34355952

ഫാക്സ്: +81-3-34355979

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.jftc.or.jp>

**ജപ്പാൻ എക്സ്റ്റേണൽ ട്രേഡ്**

**ഓർഗനൈസേഷൻ (ജെ.ഇ.ടി.ആർ.ഒ.)**

എഫ്12-32 അകാസകി ഐ-ചോ, മിനാതൊ-കു  
ടോക്യോ 107, ജപ്പാൻ

ഫോൺ: +81-3-35825770

റോക്സ്: 00+81-3-35825770

ഇ-മെയിൽ: [webinfo@jetro.go.jp](mailto:webinfo@jetro.go.jp)

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.djetro.go.jp>

**KOREA (കൊറിയ)**

**Korea International Trade Association (KITA)**

Trade Tower, Room 604, 159-1, Samsung-  
dong, Kangnam-ku  
SEOUL 135-729, KOREA

Phone: +82-2-60005269

Fax: +82-2-60005161

E-mail: [admin@kita.net](mailto:admin@kita.net)

Website: <http://www.kita.or.kr>

**Korea Trade-Investment Promotion Agency  
( KOTRA )**

Kotra 13, Heolleungno, Secho-gu  
P.O.Box 101, SEOUL, KOREA

Phone: +82-2-34607114

Fax: +82-2-34607777

E-mail: [hecho@kotra.or.kr](mailto:hecho@kotra.or.kr)

Website: <http://www.kotra.or.kr>

**കൊറിയ ഇൻറർനാഷണൽ ട്രേഡ്**

**അസോസിയേഷൻ (കെ.ഐ.ടി.എ.)**

ട്രേഡ് ടവർ, റൂം 604, 159-1,  
സാംസംഗ്-ഡൊംഗ്, കൻഗം-കു  
സിയൂൾ 135-729, കൊറിയ

ഫോൺ : +82-2-60005269

ഫാക്സ്: +82-2-60005161

ഇ-മെയിൽ: [admin@kita.net](mailto:admin@kita.net)

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.kita.or.kr>

**കൊറിയ ട്രേഡ്- ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ് പ്രമോഷൻ**

**എജൻസി**

(കെ.ടി.ആർ.എ.)

കോത്ര, ഹല്ലെല്യുഗോ, സെച്ചോ-ഗു

പി.ഒ. ബോക്സ് 101, സിയൂൾ, കൊറിയ

ഫോൺ: +82-2-34607114

റോക്സ്: +82-2-34607777

ഇ-മെയിൽ: [hecho@kotra.or.kr](mailto:hecho@kotra.or.kr)

വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.kotra.or.kr>

**THE NETHERLANDS (നെതർലാൻഡ്സ്)**

**Centre for the Promotion of Imports  
from Developing Countries ( CBI )**  
WTC-Beursbuilding, Beursplein 37, 5th Floor  
P.O. Box 30009  
3001 DA ROTTERDAM, NETHERLAND  
Phone: +31-10-2013434  
Fax: +31-10-4114081  
E-mail: cbi@cbi.eu

**സെൻറർ ഫോർ ദി പ്രമോഷൻ ഓഫ് ഇംപോർട്ട്സ്  
ഫ്രം ഡവലപ്പിംഗ് കൺട്രീസ് (സി.ബി.ഐ.)**  
ഡബ്ല്യു.ടി.സി.- ബ്യൂവർസ്ബിൽഡിംഗ്,  
ബ്യൂവർസ്പ്ലീൻ 37, അഞ്ചാം നില  
പി.ഒ. ബോക്സ് 30009  
3001 ഡ റോട്ടർഡാം, നെതർലാൻഡ്  
ഫോൺ : +31-10-20113434  
ഫാക്സ്: +31-10-4114081  
ഇ-മെയിൽ : chi@chi.en

**PANAMA (പനാമ)**

**Asociacion Panamena de Exportadores  
( APEX )**  
Apartado 0819-03646  
PANAMA  
Phone: +507-2300169  
Fax: +507-2300805  
E-mail: apex@cableonda.net

**അസോസിയേഷൻ പനാമിയ ഡി  
എക്സ്പോർട്ടേഡോസ്  
(അപെക്സ്)**  
അപ്പാർറ്റഡോ 0819-03646  
പനാമ  
ഫോൺ : +507-2300169  
ഫാക്സ്: +507-2300805  
ഇ-മെയിൽ: apex@cableonda.net

**PERU (പെറു)**

**Sociedad de Comercio Exterior del Pera  
(COMEXPERU)**  
Bartolome Herrera 254 LIMA 18, PERU  
Phone: +51-1-4225784, Fax: +51-1-4225942  
E-mail: comexperu@comexperu.org.pe  
Website: http://www.comexperu.org.pe

**Secretaria General de la Comunidad Andina**  
Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895  
Esq. Aramburu, San Isidro  
LIMA 27, PERU  
Phone: +511-4111400  
Fax: +511-2213329  
E-mail: contacto@comunidadandina.org  
Website: http://www.comunidadandina.org

**സോഷ്യലാഡ് കോമെർസിയറോ  
എക്സ്പോർട്ടിയർ ഡൽ പെറോ  
(കോമെക്സ്പെറു)**  
ബാർട്ടോലോമെ ഹെറേറോ 254 ലിമ 18, പെറു  
ഫോൺ: +51-1-4225784, ഫാക്സ് : +51-1-4225942  
ഇ-മെയിൽ : comexperu@comexperu.org.pe  
വെബ്സൈറ്റ് : http://www.comexperu.org.pe

**സെക്രട്ടേറിയ ജനറൽ ഡി ല കമ്മ്യൂണിഡാഡ്  
ആൻഡിന**  
കാസില്ല 18-1177, പാസിഡോ ഡി ല  
റിപ്പബ്ലിക്ക 3895  
എസ്ക്വ. അരാംബുറു, സാൻ ഇസിഡ്രോ  
ലിമ 27, പെറു  
ഫോൺ : +511-4111400  
ഫാക്സ്: +511-2213329  
ഇ-മെയിൽ : contacto@comunidadandina.org  
വെബ്സൈറ്റ് http://www.comunidadandina.org



**RUSSIA (റഷ്യ)**

**Ministry of Economic Development and Trade**

Ovchinnikovskaya Nab. 18/1  
 MOSCOW 113324, RUSSIA  
 Phone: +7-495-9501892, Fax: +7-495-9501867  
 E-mail: manakin\_em@gov.ru  
 Website: <http://www.economy.gov.ru>

**മിനിസ്ട്രി ഓഫ് ഇക്കണൊമിക് ഡവലപ്മെന്റ് ആൻഡ് ട്രേഡ്**

ഔഷ്ണിനികോറസ്കൂ നാബ്. 18/1  
 മോസ്കോ 113324, റഷ്യ  
 ഫോൺ: +7-495-9501892, ഫാക്സ്: +7-495-9501867  
 ഇ-മെയിൽ: manakin\_em@gov.ru  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.economy.gov.ru>

**SOUTH AFRICA (സൗത്ത് ആഫ്രിക്ക)**

**Department of Trade and Industry (DTI)**

Private Bag X 84  
 PRETORIA 0001, SOUTH AFRICA  
 Phone: +27-12-4287905, Fax: +27-12-4287898  
 E-mail: contactus@thedti.gov.za  
 Website: <http://www.thedti.gov.za>  
**South African Chamber of business (SACOB)**  
 P.O. Box 213  
 SAXONWOLD 2132, SOUTH AFRICA  
 Phone: +27-11-4463800,  
 Fax: +27-11-4463847  
 Website: <http://www.sacob.co.za>

**ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റ് ഓഫ് ട്രേഡ് ആൻഡ് ഇൻഡസ്ട്രി (ഡി.ടി.ഐ.)**

പ്രൈവറ്റ് ബാഗ് എക്സ് 84  
 പ്രിട്ടോറിയ 0001, സൗത്ത് ആഫ്രിക്ക  
 ഫോൺ: +27-12-4287905  
 ഫാക്സ്: +27-12-428798  
 ഇ-മെയിൽ: contactus@thedti.gov.za  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.thedti.gov.za>  
**സൗത്ത് ആഫ്രിക്കൻ ചേംബർ ഓഫ് ബിസിനസ് (എസ്.എ.സി.ഒ.ബി.)**  
 പി.ഒ.ബോക്സ് 213  
 സാക്സോൺ വേൾഡ് 2132, സൗത്ത് ആഫ്രിക്ക  
 ഫോൺ: +27-11-4463800,  
 ഫാക്സ്: +27-11-4463847  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.sacob.co.za>

**SPAIN (സ്പെയിൻ)**

**Camara Oficial de Comercio e Industria de Madrid**

Ribera del Loira, 56, 28042 MADRID, SPAIN  
 Phone: +34-91-5906900, Fax: +34-91-5906908  
 E-mail: info@cscamaras.es  
 Website: <http://www.camaramadrid.es>

**കാമറ ഓഫീഷ്യൽ ഡി കോമേർഷിയൊ ഇ ഇൻഡസ്ട്രിയ ഡി മാഡ്രിഡ്**

റിബെറ ദെൽ ലൊയിറ, 56, 28042 മാഡ്രിഡ്, സ്പെയിൻ  
 ഫോൺ+34-91-5906900, ഫാക്സ്: +34-91-5906908  
 ഇ-മെയിൽ: info@cscamaras.es  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.camaramadrid.es>

**Instituto Espanol de Comercio Exterior (ICEX)**

Paseo de la Castellana, 14-16  
 28046 MADRID, SPAIN  
 Phone: +34-90-2446006, Fax: +34-90-2349000  
 E-mail: icex@icex.es, Website: <http://www.icex.es>

**ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂറ്റോ എസ് പാനോൾ ഡി കോമേർഷിയൊ എക്സ്പോർട്ടിയർ (ഐ.സി.ഇ.എക്സ്.)**

പാസിയോ ഡി ല കാസ്റ്റല്ലന, 14-16  
 28046 മാഡ്രിഡ്, സ്പെയിൻ  
 ഫോൺ+34-90-2446006, ഫാക്സ്: +34-90-2349000  
 ഇ-മെയിൽ: icex@icex.es, വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.icex.es>



## SWEDEN (സ്വീഡൻ)

### EXPORTRADET

World Trade Center, Klarabergsviadukten 70  
P/O/Box 240  
10124 STOCHOLM, SWEDEN  
Phone: +46-8-58866000  
Fax: +46-8-58866190  
E-mail: CIC@swedishtrade.se  
Website: <http://www.swedishtrade.se>

### എക്സ്പോർട്ട് റാലറ്റ്

വേൾഡ് ട്രേഡ് സെന്റർ,  
ക്ലാർബർഗ്സ്വിയെട്യൂക്ടൻ 70  
പി/ഒ/ബോക്സ് 240  
10124 സ്റ്റോക്ക്ഹോം, സ്വീഡൻ  
ഫോൺ: +46-8-58866000  
ഫാക്സ്: +46-8-58866190  
ഇ-മെയിൽ: CIC@swedishtrade.se  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.swedishtrade.se>

## SWITZERLAND (സ്വിറ്റ്സർലാന്റ്)

### Swiss Import Promotion Programme (SIPPO)

Stanpfenbachstrasse 85,  
P. O.Box 2407, 8021 Zurich, Switzerland.  
Phone: +41-44-3655200, Fax: +41-44-3655202  
Website: <http://www.sippo.ch>

### International Trade Center

Palais des Nations  
1211 Geneva 10, Switzerland  
Phone:(41-22) 730 01 11 Fax: (41-22) 733 44 39  
Website: <http://www.intracen.org/>

### World Trade Organisation

Centre William Rappard, Rue de Lausanne 154,  
CH-1211 Geneva 21, Switzerland  
Phone: +41 (0)22 739 51 11  
Fax: +41 (0)22 731 42 06  
Website: <http://www.wto.org/index.htm>

### സിസ് ഇംപോർട്ട് പ്രമോഷൻ പ്രോഗ്രാം (എസ്.ഐ.പി.പി.)

സ്റ്റാൻപെൻബാച്സ്റ്റ്രാസ്സി 85,  
പി.ഒ.ബോക്സ് 2407, 8021 സൂറിച്ച് സ്വിറ്റ്സർലാന്റ്  
ഫോൺ: +41-44-3655200,  
ഫാക്സ്: +41-44-3655202  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.sippo.ch>

### ഇന്റർനാഷണൽ ട്രേഡ് സെന്റർ പലായിസ് ഡെസ് നേഷൻസ്

1211, ജനീവ 10, സ്വിറ്റ്സർലാന്റ്  
ഫോൺ (41-22) 730 01 11, ഫാക്സ് (41-22) 733 44 39  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.intracen.org/>

### വേൾഡ് ട്രേഡ് ഓർഗനൈസേഷൻ

സെന്റർ വില്ല്യം റാപ്പാർഡ്, റൂ ഡി ലൗസന് 154,  
സി.എച്ച്-1211, ജനീവ 21, സ്വിറ്റ്സർലാന്റ്  
ഫോൺ: +41 (0)22 739 51 11  
ഫാക്സ്: +41 (0)22 731 42 06  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.wto.org/index.htm>

## TURKEY (ടർക്കി)

### Export Promotion Centre of Turkey (IGEME)

Undersecretariat for Foreign Trade,  
Mithatpasa Cad. 60 Kizilay  
06420 ANKARA, TURKEY  
Phone: +90-312-4172223, Fax: +90-312-4172233  
E-mail: [igemeege@igeme.org.tr](mailto:igemeege@igeme.org.tr)  
Website: <http://www.igeme.org.tr>

### എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ സെന്റർ ഓഫ് ടർക്കി (ഐ.ജി.ഇ.എം.ഇ.)

അന്ധർസെക്രട്ടേറിയറ്റ് ഫോർ ഫോറിൻ ട്രേഡ്,  
മിതാത്പാസ കാദ്. 60 കിസിലൈ  
06420 അങ്കാര, ടർക്കി  
ഫോൺ:+90-312-4172223, ഫാക്സ്:+90-312-4172233  
ഇ-മെയിൽ: [igemeege@igeme.org.tr](mailto:igemeege@igeme.org.tr)  
വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.igeme.org.tr>



**UNITED KINGDOM (യൂണൈറ്റഡ് കിംഗ്ഡം)**

**UK Trade & Investment**  
 Kingsgate house, 66-74 Victoria Street  
 LONDON SW1E 6SW  
 Phone: +44-20-72158000, Fax: +44-20-78281281  
 E-mail: [enquiries@uktradeinvest.gov.uk](mailto:enquiries@uktradeinvest.gov.uk)  
 Website: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

**യു.കെ. ട്രേഡ് ആൻഡ് ഇൻവെസ്റ്റ്മെന്റ്**  
 കിംഗ്സ്ഗേറ്റ് ഹൗസ്, 66-74 വിക്ടോറിയ സ്ട്രീറ്റ്  
 ലണ്ടൻ എസ്.ഡബ്ലിയു.ഐ.ഇ. 6 എസ്.ഡബ്ലിയു.  
 ഫോൺ: +44-20-72158000, ഫാക്സ്: +44-20-78281281  
 ഇ-മെയിൽ: [enquiries@uktradeinvest.gov.uk](mailto:enquiries@uktradeinvest.gov.uk)  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

**UNITED STATES OF AMERICA (യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക)**

**United States International Trade Commission (USITC)**  
 500 E Street SW , Washington, DC 20436, USA  
 Website: <http://www.usitc.gov/index.htm>

**United States Department of Labor (DOL)**  
 200 Constitution Ave.,  
 NW Washington, DC 20210, USA  
 Phone: 1-866-487-2365  
 Website: <http://www.dol.gov/>

**Office of the United States Trade Representatives (USTR)**  
 600 17th Street NW,  
 Washington, DC 20508, USA  
 Phone: 202-395-6843  
 Website: <http://www.ustr.gov/>

**യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഇന്റർ നാഷണൽ ട്രേഡ് കമ്മീഷൻ (യു.എസ്.ഐ.ടി.സി.)**  
 500 ഇ സ്ട്രീറ്റ് എസ്.ഡബ്ലിയു. റൊഷിംഗ്ടൺ, ഡി.സി 20436, യു.എസ്.എ.  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.usitc.gov/index.htm>

**യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഡിപ്പാർട്ട്മെന്റ് ഓഫ് ലേബർ (ഡി.ഒ.എൽ.)**  
 200 കോൺസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ അവെ., എ, ഡബ്ലിയു. വാഷിംഗ്ടൺ, ഡി.സി 20210, യു.എസ്.എ.  
 ഫോൺ: 1-866-487-2365  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.dol.gov/>

**ഓഫീസ് ഓഫ് ദി യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ട്രേഡ് റിപ്രസന്റേറ്റീവ്സ് (യു.എസ്.ടി.ആർ.)**  
 600 17-മാം സ്ട്രീറ്റ്, എ, ഡബ്ലിയു, വാഷിംഗ്ടൺ, ഡി.സി 20508, യു.എസ്.എ.  
 ഫോൺ: 202-395-6843  
 വെബ്സൈറ്റ്: <http://www.ustr.gov/>



## EPCH Offices & Contact Points



### Head Office

#### Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH House", Pocket-6 & 7, Sector 'C', L.S.C., Vasant Kunj, New Delhi-110 070.  
Tel: +91-11-26135256/57/58/75; Fax: +91-11-26135518/19; E-mail: epch@vsnl.com

### Regional / Representative Offices

#### Bangalore

Export Promotion Council for Handicrafts  
302, 3rd Floor, Cears Plaza,  
No. 136, Residency Road,  
Bangalore-560001  
Tel: +91-80-22107367  
Telefax: +91-80-22107369  
Email: bangalore@epch.com

#### Kolkata

Export Promotion Council for Handicrafts  
53/1, Sambhunath Pandit Street,  
First Floor, (Opp. Bangur Institute  
of Neurosciences & Psychiatry)  
Kolkata-700025  
Tel: +91-33-24191744; Fax: +91-33-24191745  
E-mail: kolkata@epch.com

#### Moradabad

Export Promotion Council for Handicrafts  
1B/441, Budhi Vihar,  
Near Hero Honda Showroom,  
Moradabad-244001  
Tel: +91-591-2480075  
Fax: +91-591-2480076  
Email: moradabad@epch.com

### Extension Counters

#### Agra

Export Promotion Council for Handicrafts (Extn. Counter - Agra)  
C/o Handicrafts Exporters Association  
1/129, Bagichi Tulsiram,  
Shahganj Parchkuiyan Road, Agra-282010  
Tel: +91-562-2210246; Mob: +91-8126591641  
E-mail: agra@epch.com

#### Jaipur

Export Promotion Council for Handicrafts  
Plot No. A-1, "Sheel Mohar Plaza",  
2nd Floor, Tilak Marg, C-Scheme, Jaipur-302005  
Mob: +91-9983321833  
E-mail: jaipur@epch.com

### Common Facility Centres

#### Jodhpur

Export Promotion Council for Handicrafts  
C/o Jodhpur Handicrafts Exporters Association  
SPL-1, Basni Industrial Area, Jodhpur  
Tel: +91-291-2720373; Mob: +91-8766006937  
E-mail: jodhpur@epch.com

#### Saharanpur

National Centre for Photo and Picture Framing Technology  
UPEC Complex, Mandi Samiti Road,  
Saharanpur-247001  
Tel: +91-132-2613093; Mob: +91-9027463858  
E-mail: saharanpur@epch.com

### Important Contact Points at EPCH Headquarters

Section	Email	Ext. No.
Membership	membership@epch.com renewmembership@epch.com	121
Policy	policy@epch.com	118
Fairs	ihgf@epch.com	110
Accounts	accounts@epch.com	132
MDA	mda@epch.com	123
Trade Complaints	aks@epch.com, projects@epch.com	105/127



**EXPORT PROMOTION COUNCIL FOR HANDICRAFTS**

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,  
Vasant Kunj, New Delhi-110070

Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19

Email: [mails@epch.com](mailto:mails@epch.com), Website: [www.epch.in](http://www.epch.in)

എക്സ്പോർട്ട് പ്രമോഷൻ കൗൺസിൽ  
ഫോർ ഹാൻഡിക്രാഫ്റ്റ്സ്

'ഇ.പി.സി.എച്ച്. ഹൗസ്', പോക്കറ്റ് 6&7, സെക്ടർ 'സി',  
എസ്.എസ്.സി., വസന്ത് കുഞ്ച്, ന്യൂ ഡൽഹി -110070

ഫോൺ: +91-11-26135256, ഫാക്സ്: +91-11-26135518 & 19

ഇ-മെയിൽ: [mails@epch.com](mailto:mails@epch.com), വെബ്സൈറ്റ്: [www.epch.in](http://www.epch.in)

(Published under Financial Assistance of Office of Development Commissioner (Handicrafts),  
Ministry of Textiles, Government of India)